



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

66. årgang

5. maj 2023

Indhold

II *Meddelelser*

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

| | | |
|---------------|---|----|
| 2023/C 160/01 | Meddelelse fra Kommissionen om forenklet behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser | 1 |
| 2023/C 160/02 | Meddelelse fra Kommissionen — Meddelelse i medfør af artikel 3, stk. 2, artikel 13, stk. 3, artikel 20 og artikel 22 i Kommissionens gennemførelsesforordning (EF) 2023/914 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser og ophævelse af Kommissionens forordning (EF) nr. 802/2004 | 11 |

IV *Oplysninger*

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

| | | |
|---------------|--|----|
| 2023/C 160/03 | Euroens vekselkurs — 4. maj 2023 | 14 |
|---------------|--|----|

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

| | | |
|---------------|---|----|
| 2023/C 160/04 | Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter | 15 |
| 2023/C 160/05 | Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter | 28 |

| | | |
|---------------|---|----|
| 2023/C 160/06 | Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter | 40 |
| 2023/C 160/07 | Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter | 52 |

V *Øvrige meddelelser*

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

| | | |
|---------------|--|----|
| 2023/C 160/08 | Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag: M.11111 — UBS / CREDIT SUISSE) ⁽¹⁾ | 63 |
|---------------|--|----|

ANDET

Europa-Kommissionen

| | | |
|---------------|---|----|
| 2023/C 160/09 | Offentliggørelse af en ansøgning om godkendelse af en væsentlig ændring af en varespecifikation i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer | 65 |
| 2023/C 160/10 | Offentliggørelse af en meddelelse om godkendelse af en standardændring af produktspecifikationen for en betegnelse i vinsektoren i henhold til artikel 17, stk. 2 og 3, i Kommissionens delegerede forordning (EU) 2019/33 | 89 |
| 2023/C 160/11 | Offentliggørelse af en ansøgning om registrering af en betegnelse i henhold til artikel 50, stk. 2, litra b), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer | 97 |

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst.

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

MEDDELELSE FRA KOMMISSIONEN

om forenklet behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser

(2023/C 160/01)

I. INDLEDNING

1. Kommissionens erfaringer med anvendelsen af Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ har vist, at visse kategorier af fusioner generelt betragtet sandsynligvis ikke vil give anledning til konkurrenceproblemer. Formålet med denne meddelelse er at fastsætte betingelserne for, i hvilke tilfælde Kommissionen vil behandle bestemte fusioner på en strømlinet måde, og at vejlede om den forenkledede procedure, der er fastsat i bilag II til Kommissionens forordning (EU) 2023/914 af 20. maj 2023 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (»gennemførelsesforordningen«) ⁽²⁾. Denne meddelelse erstatter meddelelsen fra 2013 ⁽³⁾ og finder anvendelse fra datoen for gennemførelsesforordningens ikrafttræden.
2. Kommissionen vil behandle fusioner, der opfylder betingelserne i punkt 5 i denne meddelelse, efter den forenkledede procedure, forudsat at ingen af de forbehold eller tilfælde, hvor den forenkledede procedure ikke anvendes, jf. denne meddelelses afsnit II, underafsnit C, finder anvendelse ⁽⁴⁾. For disse fusioner vedtager Kommissionen senest 25 arbejdsdage efter anmeldelsen en kortfattet afgørelse, hvorved den erklærer en fusion forenelig med det indre marked efter fusionsforordningens artikel 6, stk. 1, litra b) ⁽⁵⁾. Desuden kan Kommissionen under visse omstændigheder benytte fleksibilitetsklausulen i punkt 8 og 9 i denne meddelelse med henblik på at behandle bestemte fusioner, som ikke opfylder betingelserne i punkt 5 i denne meddelelse, efter den forenkledede procedure, forudsat at ingen af de forbehold eller tilfælde, hvor den forenkledede procedure ikke anvendes, jf. denne meddelelses afsnit II, underafsnit C, finder anvendelse ⁽⁶⁾. Kommissionen kan imidlertid indlede en undersøgelse og/eller vedtage en udførlig afgørelse efter fusionsforordningen for så vidt angår en planlagt fusion, selv om den planlagte fusion falder ind under kategorierne i denne meddelelse, navnlig hvis et af de forbehold eller et af de tilfælde, hvor den forenkledede procedure ikke anvendes, jf. denne meddelelses afsnit II, underafsnit C, finder anvendelse.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 af 20. januar 2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (»fusionsforordningen«) (EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1), findes på <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/ALL/?uri=CELEX:32004R0139>.

⁽²⁾ EUT L 119 af 5.5.2023, s. 22.

⁽³⁾ Meddelelse fra kommissionen om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 (EUT C 366 af 14.12.2013, s. 5), findes på [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/ALL/?uri=CELEX:52013XC1214\(02\)](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/ALL/?uri=CELEX:52013XC1214(02)).

⁽⁴⁾ Jf. afsnit II, underafsnit C, i denne meddelelse.

⁽⁵⁾ Anmeldelseskravene er fastsat i bilag I og II til gennemførelsesforordningen.

⁽⁶⁾ Jf. afsnit II, underafsnit C, i denne meddelelse.

3. Bestemte fusioner, der behandles efter den normale procedure, kan give anledning til horisontale overlappinger ⁽⁷⁾ eller vertikale forbindelser ⁽⁸⁾, der opfylder betingelserne i punkt 5, litra d), i denne meddelelse. Forudsat at de forbehold eller tilfælde, hvor den forenklede procedure ikke anvendes, jf. denne meddelelses afsnit II, underafsnit C, ikke finder anvendelse, vil disse horisontale overlappinger eller vertikale forbindelser blive vurderet på en strømlinet måde (dvs. på samme måde som i en kortfattet afgørelse) i Kommissionens endelige afgørelse under den normale procedure. Desuden kan Kommissionen under visse omstændigheder benytte fleksibilitetsklausulen i punkt 8 i denne meddelelse med henblik på en strømlinet måde under den normale procedure at vurdere visse horisontale overlappinger eller vertikale forbindelser, forudsat at de forbehold eller tilfælde, hvor den forenklede procedure ikke anvendes, jf. denne meddelelses afsnit II, underafsnit C, ikke finder anvendelse.
4. Med den procedure, der er skitseret i afsnit II til IV, vil Kommissionen gøre EU's fusionskontrol mere målrettet og effektiv.

II. KATEGORIER AF FUSIONER, DER KAN BEHANDLES EFTER DEN FORENKLEDE PROCEDURE

A. Fusioner, der kan komme i betragtning

5. Kommissionen vil principielt ⁽⁹⁾ anvende den forenklede procedure ved behandlingen af følgende kategorier af fusioner ⁽¹⁰⁾:
 - (a) To eller flere virksomheder erhverver fælles kontrol over et joint venture-selskab, forudsat at joint venture-selskabet ikke har nogen nuværende eller forventet omsætning inden for Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS) ⁽¹¹⁾, og at de deltagende virksomheder ikke har planer om at overføre aktiver inden for EØS til joint venture-selskabet på anmeldelsestidspunktet ⁽¹²⁾.
 - (b) To eller flere virksomheder erhverver fælles kontrol over et joint venture-selskab, forudsat at det har ubetydelige aktiviteter inden for EØS-området. Dette omfatter fusioner, der opfylder samtlige følgende betingelser:
 - i) joint-venture selskabets nuværende årlige omsætning og/eller omsætningen for de tildelte aktiviteter ⁽¹³⁾ samt den forventede årlige omsætning er på under 100 mio. EUR inden for EØS ⁽¹⁴⁾

⁽⁷⁾ En fusion giver anledning til horisontale overlappinger, når to eller flere af fusionsparterne opererer på det samme produktmarked og det samme geografiske marked, herunder udvikling af produkter under udvikling. Horisontale overlappinger, der involverer produkter under udvikling, omfatter overlappinger mellem produkter under udvikling og overlappinger mellem et eller flere markedsførte produkter og et eller flere produkter under udvikling. Produkter under udvikling er produkter, som sandsynligvis vil blive markedsført på kort eller mellemlang sigt. Produkter under udvikling omfatter også tjenesteydelser.

⁽⁸⁾ En fusion giver anledning til vertikale forbindelser, når en eller flere af fusionsparterne er aktive på et produktmarked i et forudgående eller efterfølgende omsætningsled i forhold til et produktmarked, hvorpå en anden fusionspart opererer, inklusive udvikling af produkter under udvikling. Vertikale forbindelser, der involverer produkter under udvikling, omfatter forbindelser mellem produkter under udvikling og forbindelser mellem et eller flere markedsførte produkter og et eller flere produkter under udvikling.

⁽⁹⁾ Forudsat at de forbehold eller tilfælde, hvor den forenklede procedure ikke anvendes, jf. denne meddelelses afsnit II, underafsnit C, ikke gør sig gældende.

⁽¹⁰⁾ En fusion, der opfylder alle betingelserne i en af de kategorier, der er nævnt i punkt 5, litra a), b), c), d) eller e), vil i princippet kunne komme i betragtning til den forenklede procedure. Dette betyder imidlertid ikke, at en transaktion automatisk vil være omfattet af den forenklede procedure, hvis den falder ind under en af disse kategorier. En transaktion kan f.eks. falde ind under punkt 5, litra b), men samtidig give anledning til horisontale overlappinger, der overstiger tærsklerne i punkt 5, litra d). I så fald kan Kommissionen vende tilbage til den normale fusionsprocedure, især hvis en af omstændighederne i afsnit II, underafsnit C, gør sig gældende.

⁽¹¹⁾ Udtrykket »nuværende omsætning« henviser til joint venture-selskabets omsætning på anmeldelsestidspunktet. Joint venture-selskabets omsætning kan beregnes på grundlag af moderselskabernes eller joint venture-selskabets seneste reviderede regnskaber, for så vidt der foreligger særskilte regnskaber for de ressourcer, der er samlet i joint venture-selskabet. Udtrykket »forventet omsætning« henviser til den omsætning, der forventes genereret i de tre år, der følger efter anmeldelsen.

⁽¹²⁾ Ethvert aktiv, der rent faktisk overdrages eller påtænkes overdraget på tidspunktet for anmeldelsen til joint venture-selskabet, bør tages i betragtning, uanset hvornår dette aktiv rent faktisk vil blive overført til joint venture-selskabet.

⁽¹³⁾ Dette omfatter mange forskellige situationer. For eksempel:

- ved fælles overtagelse af en virksomhed er det denne virksomheds (joint venture-selskabs) omsætning, der skal tages i betragtning
- ved etablering af et joint venture, hvortil moderselskaberne overfører deres aktiviteter, er det omsætningen ved de overførte aktiviteter, der skal tages i betragtning
- ved erhvervelse af en kontrollerende andel i et allerede eksisterende joint venture er det joint venture-selskabets omsætning og omsætningen ved de aktiviteter, som det nye moderselskab (eventuelt) tilføjer, der skal tages i betragtning.

⁽¹⁴⁾ Se fodnote 11 for vejledning om beregning af joint venture-selskabets omsætning og om begreberne »nuværende« og »forventet« omsætning.

- ii) den samlede værdi af de planlagte overførsler af aktiver til joint venture-selskabet i EØS ⁽¹⁵⁾ er på under 100 mio. EUR på anmeldelsestidspunktet ⁽¹⁶⁾.
- (c) To eller flere virksomheder fusionerer, eller en eller flere virksomheder erhverver enekontrol eller fælles kontrol over en anden virksomhed, forudsat at ingen af fusionsparterne er aktive på det samme produktmarked og det samme geografiske marked ⁽¹⁷⁾ eller på et relevant produktmarked i et forudgående eller efterfølgende omsætningsled i forhold til et produktmarked, hvorpå en anden fusionspart opererer ⁽¹⁸⁾.
- (d) To eller flere virksomheder fusionerer, eller en eller flere virksomheder erhverver enekontrol eller fælles kontrol over en anden virksomhed, og betingelserne i punkt 5, litra d), nr. i) og ii), er opfyldt i henhold til alle plausible markedsafgrænsninger ⁽¹⁹⁾:
- i) den samlede markedsandel for alle de fusionsparter, der opererer på det samme produktmarked og det samme geografiske marked ⁽²⁰⁾ (horisontal overlappning), opfylder mindst én af følgende betingelser ⁽²¹⁾:
- aa) den er lavere end 20 %
- bb) den er lavere end 50 %, og tilvæksten (delta) efter Herfindahl-Hirschman-indekset (HHI) som følge af fusionen er mindre end 150 ⁽²²⁾.
- ii) de individuelle og den samlede markedsandel for alle de fusionsparter, der opererer på et produktmarked i et forudgående eller et efterfølgende omsætningsled i forhold til et produktmarked, hvor en eller flere af de andre fusionsparter opererer (vertikal forbindelse) ⁽²³⁾, opfylder mindst én af følgende betingelser ⁽²⁴⁾:
- aa) de er lavere end 30 % på markedet i det forudgående og markedet i det efterfølgende omsætningsled

⁽¹⁵⁾ Jf. fodnote 12.

⁽¹⁶⁾ Den samlede værdi af joint venture-selskabets aktiver beregnes på grundlag af de enkelte moderselskabers senest opstillede og godkendte balance. Udtrykket »aktiver« omfatter: i) alle materielle og immaterielle aktiver, der overføres til joint venture-selskabet (eksempler på materielle aktiver: produktionsanlæg, engros- eller detailforretninger og varelagre; eksempler på immaterielle aktiver: intellektuelle ejendomsrettigheder, goodwill, produkter under udvikling eller FoU-programmer), og ii) ethvert finansieringsbeløb, herunder adgang til »kontanter«, kreditter eller garantier, som moderselskaberne måtte have ydet joint venture-selskabet.

⁽¹⁷⁾ Jf. Kommissionens meddelelse om afgrænsning af det relevante marked i forbindelse med Fællesskabets konkurrenceret (EFT C 372 af 9.12.1997, s. 5), findes på [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/ALL/?uri=CELEX:31997Y1209\(01\)](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/ALL/?uri=CELEX:31997Y1209(01)). I denne meddelelse skal henvisninger til virksomheders aktiviteter på markeder forstås som aktiviteter på markeder inden for EØS eller markeder, som omfatter EØS, men som også kan strække sig ud over EØS.

⁽¹⁸⁾ Jf. Kommissionens retningslinjer for vurdering af ikke-horisontale fusioner efter Rådets forordning om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (EUT C 265 af 18.10.2008, s. 6), fodnote 4, findes på [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?uri=CELEX:52008XC1018\(03\)](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?uri=CELEX:52008XC1018(03)) (»retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner«). I forbindelse med denne meddelelse er det typisk en forudsætning for en vertikal forbindelse, at inputtet anvendes direkte i enheden i det efterfølgende omsætningsleds egen produktion (dvs. at det er integreret i produktet eller er strengt nødvendigt for produktionen af produktet i det efterfølgende omsætningsled), eller at inputtet videresælges af virksomheden i det efterfølgende omsætningsled (f.eks. forhandlere). Dette udelukker fjernforbindelser eller forbindelser med tjenester, der leveres til forskellige sektorer, såsom levering af elektricitet eller affaldsindsamling.

⁽¹⁹⁾ Tærsklerne for horisontale overlappninger og vertikale forbindelser gælder for enhver plausibel alternativ afgrænsning af produktmarked og geografisk marked, som måtte skulle tages i betragtning. Det er vigtigt, at de underliggende markedsafgrænsninger i anmeldelsen er tilstrækkeligt præcise til at begrunde den vurdering, at disse tærskler ikke er nået, og at alle plausible alternative markedsafgrænsninger, som måtte skulle tages i betragtning, er nævnt (herunder geografiske markeder, der er snævrere end de nationale markeder).

⁽²⁰⁾ Jf. fodnote 17.

⁽²¹⁾ Hvis nogle af de plausible markeder, der er berørt af en transaktion, opfylder betingelserne i punkt 5, litra d), nr. i), nr. aa), og andre opfylder betingelserne i punkt 5, litra d), nr. i), nr. bb), vil transaktionen, for at undgå tvivl, blive anset for at opfylde betingelserne i punkt 5, litra d), nr. i).

⁽²²⁾ HHI beregnes som summen af kvadratsummen af alle virksomhedernes individuelle markedsandele på det pågældende marked. Jf. punkt 16 i Kommissionens retningslinjer for vurdering af horisontale fusioner efter Rådets forordning om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (EUT C 31 af 5.2.2004, s. 5), findes på [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/ALL/?uri=CELEX:52004XC0205\(02\)](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/ALL/?uri=CELEX:52004XC0205(02)) (»retningslinjerne om horisontale fusioner«). For at beregne HHI-delta som følge af en fusion er det imidlertid tilstrækkeligt at trække summen af kvadratsummen af parternes individuelle markedsandele fra kvadratsummen af summen af fusionsparternes markedsandele, dvs. kvadratsummen af den fusionerede enheds markedsandel efter fusionen (idet størrelsen af alle andre konkurrenters markedsandele forbliver uændrede og derfor ikke påvirker resultatet af ligningen).

⁽²³⁾ Jf. fodnote 17 og 18.

⁽²⁴⁾ Hvis nogle af de plausible markeder, der er berørt af en transaktion, opfylder betingelserne i punkt 5, litra d), nr. i), nr. aa), og andre opfylder betingelserne i punkt 5, litra d), nr. i), nr. bb), vil transaktionen, for at undgå tvivl, blive anset for at opfylde betingelserne i punkt 5, litra d), nr. i).

- bb) de er lavere end 30 % på markedet i det forudgående omsætningsled, og de fusionsparter, der opererer på markedet i det efterfølgende omsætningsled, har en købsandel ⁽²⁵⁾ på mindre end 30 % for så vidt angår input i forudgående omsætningsled
- cc) de er lavere end 50 % på både markedet i det forudgående og markedet i det efterfølgende omsætningsled, tilvæksten (delta) efter HHI-indekset som følge af fusionen er mindre end 150 på både markedet i det forudgående og markedet i det efterfølgende omsætningsled, og den mindste virksomhed med hensyn til markedsandel er den samme på markedet i det forudgående og markedet i det efterfølgende omsætningsled ⁽²⁶⁾.

(e) En part erhverver enekontrol over en virksomhed, som den i forvejen har fælles kontrol over.

- 6. En fusion kan dog opfylde kriterierne for mere end én af de kategorier, der er omhandlet i denne meddelelse. Anmeldende parter kan således indgive en anmeldelse af en fusion på grundlag af mere end én kategori ⁽²⁷⁾.
- 7. Ved anvendelsen af punkt 5, litra c) og d), i forbindelse med erhvervelse af fælles kontrol betragtes de forbindelser, som kun eksisterer mellem de virksomheder, der erhverver fælles kontrol, ikke som horisontale overlapninger eller vertikale forbindelser i henhold til denne meddelelse, når joint venture-selskabet ikke er aktivt på det samme produktmarked som de virksomheder, der erhverver fælles kontrol ⁽²⁸⁾. Hvis joint venture-selskabet og de virksomheder, der erhverver fælles kontrol, er aktive på det samme produktmarked og geografiske marked, bør bestemmelsen af den samlede markedsandel imidlertid tage hensyn til aktiviteterne i alle de virksomheder, der er aktive på disse markeder. Hvis fusionen ikke medfører nogen tilvækst, og de horisontale overlapninger og vertikale forbindelser allerede eksisterer, tages sådanne allerede eksisterende overlapninger og forbindelser ikke i betragtning ved anvendelsen af punkt 5, litra c) og d).

B. **Fleksibilitetsklausul vedrørende anvendelse af den forenklede procedure i stedet for den normale procedure**

- 8. Kommissionen kan på anmodning af de anmeldende parter behandle bestemte fusioner, der ikke falder ind under en af kategorierne i punkt 5 i denne meddelelse, efter den forenklede procedure. Det kan være tilfældet, hvis to eller flere virksomheder fusionerer, eller en eller flere virksomheder erhverver enekontrol eller fælles kontrol over en anden virksomhed, og betingelserne i punkt 8, litra a) og b), er opfyldt for alle plausible markedsafgrænsninger ⁽²⁹⁾:
 - (a) Den samlede markedsandel for alle de fusionsparter, der er involveret i en horisontal overlappning, er lavere end 25 %.
 - (b) De individuelle markedsandele og den samlede markedsandel for alle de fusionsparter, der indgår i en vertikal forbindelse, opfylder mindst én af følgende betingelser ⁽³⁰⁾:
 - i) de er lavere end 35 % på markedet i det forudgående og markedet i det efterfølgende omsætningsled
 - ii) de er lavere end 50 % på ét marked, mens alle fusionsparternes individuelle og samlede markedsandel på alle de andre vertikalt forbundne markeder er lavere end 10 %.

⁽²⁵⁾ En virksomheds købsandel beregnes ved at dividere i) mængden eller værdien af virksomhedens indkøb af produkter på markedet i det forudgående omsætningsled med ii) den samlede størrelse af markedet i det forudgående omsætningsled (udtrykt i mængde eller værdi).

⁽²⁶⁾ Denne kategori har til formål at opfange små stigninger i en allerede eksisterende vertikal integration. Virksomhed A, der er aktiv på markedet i det forudgående og markedet i det efterfølgende omsætningsled (med en andel på 45 % på hvert marked), erhverver f.eks. virksomhed B, der er aktiv på det samme marked i det forudgående og det efterfølgende omsætningsled (med en andel på 0,5 % på hvert marked). Denne kategori omfatter ikke situationer, hvor størstedelen af den vertikale integration skyldes transaktionen, selv om de samlede markedsandele er på under 50 %, og HHI-delta er mindre end 150. Denne kategori tager f.eks. ikke højde for følgende situation: Virksomhed A, som er aktiv på markedet i det forudgående omsætningsled med en markedsandel på 45 % og på markedet i det efterfølgende omsætningsled med en markedsandel på 0,5 %, erhverver virksomhed B, som er aktiv på markedet i det forudgående omsætningsled med en markedsandel på 0,5 % og på markedet i det efterfølgende omsætningsled med en markedsandel på 45 %.

⁽²⁷⁾ Når en fusion falder ind under mere end én forenklet kategori, bør de anmeldende parter udtrykkeligt angive dette i anmeldelsesformularen.

⁽²⁸⁾ Disse overlapninger eller forbindelser kan imidlertid give anledning til samordning som omhandlet i fusionsforordningens artikel 2, stk. 4, og kan behandles i overensstemmelse med punkt 19 i denne meddelelse.

⁽²⁹⁾ Jf. fodnote 17.

⁽³⁰⁾ Hvis nogle af de plausible markeder, der er berørt af en transaktion, opfylder betingelserne i punkt 8, litra b), nr. i), og andre opfylder betingelserne i punkt 8, litra b), nr. ii), vil transaktionen, for at undgå tvivl, blive anset for at opfylde betingelserne i punkt 8, litra b).

9. Kommissionen kan på anmodning af de anmeldende parter behandle bestemte fusioner, der ikke falder ind under en af kategorierne i punkt 5 i denne meddelelse, efter den forenklede procedure. Det kan være tilfældet, hvis en eller flere virksomheder erhverver fælles kontrol over et joint venture-selskab, og ⁽³¹⁾:
 - (a) joint venture-selskabets nuværende årlige omsætning og omsætningen for de tildelte aktiviteter ⁽³²⁾ er på under 150 mio. EUR i EØS ⁽³³⁾, og
 - (b) den samlede værdi af de planlagte overførsler af aktiver til joint venture-selskabet i EØS ⁽³⁴⁾ er under 150 mio. EUR på anmeldelsestidspunktet ⁽³⁵⁾.
10. De kategorier, der er nævnt i punkt 8 og 9, anvendes alternativt og ikke kumulativt. For at undgå tvivl kan punkt 8 kombineres med punkt 5, litra d). De anmeldende parter kan derfor anmode om, at fleksibilitetsklausulen anvendes for visse markeder, forudsat at betingelserne i punkt 8 er opfyldt, og blive omfattet af den forenklede procedure, hvis alle de resterende markeder opfylder betingelserne i punkt 5, litra d).

C. Forbehold og tilfælde, hvor den forenklede procedure ikke anvendes

11. I det følgende afsnit gives ikkeudtømmende eksempler på fusionsformer, der kan være udelukket fra den forenklede procedure.
12. Hvis en eller flere af de omstændigheder, der er nævnt i dette afsnit, gør sig gældende, kan det foranledige Kommissionen til at meddele de anmeldende parter, at den forenklede behandling ikke er egnet til fusioner, der falder ind under punkt 5. Hvis en eller flere af de omstændigheder, der er beskrevet i dette afsnit, gør sig gældende, kan fleksibilitetsklausulen i punkt 8-9 normalt ikke anvendes. I sådanne tilfælde vil Kommissionen kunne vende tilbage til den normale procedure.

C.1 Joint venture-selskaber med ubetydelige aktiviteter i EØS (punkt 5, litra b), og punkt 9)

13. For fusioner, der henhører under punkt 5, litra b), eller punkt 9, kan det skønnes hensigtsmæssigt at anvende den normale procedure, hvis der eksisterer horisontale overlappinger eller vertikale forbindelser mellem fusionsparterne, og det på grundlag deraf ikke kan udelukkes, at fusionen vil give anledning til alvorlig tvivl om dens forenelighed med det indre marked, eller hvis en af de særlige omstændigheder, der er anført i afsnit II, underafsnit C, gør sig gældende ⁽³⁶⁾. Kommissionen kan desuden skønne det hensigtsmæssigt, at foretage en fuldstændig vurdering efter den normale fusionsprocedure, hvis visse joint venture-selskabers omsætning på anmeldelsestidspunktet ligger under den tærskel, der er fastsat i punkt 5, litra b), nr. i), eller punkt 9, men forventes væsentligt at overstige denne tærskel i EØS inden for de følgende tre år.

C.2 Vanskeligheder ved afgrænsningen af de relevante markeder

14. Ved vurderingen af, om en fusion, der er omfattet af punkt 5, 8 eller 9, ikke desto mindre bør behandles efter den normale procedure, vil Kommissionen sikre, at alle relevante omstændigheder fastslås med tilstrækkelig klarhed. Da markedsafgrænsningen kan være et nøgleelement i denne vurdering, opfordres de anmeldende parter til at give oplysninger om eventuelle alternative markedsafgrænsninger, normalt før de indgiver anmeldelse ⁽³⁷⁾. De anmeldende parter skal: i) beskrive alle alternative relevante produktmarkeder og geografiske markeder, hvor den

⁽³¹⁾ En fusion, der opfylder alle betingelserne i en af de kategorier, der er nævnt i punkt 8 eller 9, vil i princippet kunne være omfattet af fleksibilitetsklausulen. Dette betyder imidlertid ikke, at en transaktion automatisk vil være omfattet af den forenklede procedure, hvis den falder ind under en af disse kategorier. En transaktion kan f.eks. falde ind under punkt 9, men også give anledning til horisontale overlappinger, der overstiger tærsklerne i punkt 5, litra d), eller punkt 8. I så fald er det ikke sikkert, at Kommissionen accepterer at behandle sagen efter den forenklede procedure.

⁽³²⁾ Jf. fodnote 13.

⁽³³⁾ Se fodnote 11 for vejledning om beregningen af joint venture-selskabers omsætning og om begrebet »nuværende« omsætning.

⁽³⁴⁾ Jf. fodnote 12.

⁽³⁵⁾ Jf. fodnote 16.

⁽³⁶⁾ I tilfælde, der falder ind under punkt 5, litra b), eller punkt 9, hvor fusionsparternes aktiviteter giver anledning til horisontale overlappinger eller vertikale forbindelser, skal de anmeldende parter fremlægge alle data og oplysninger om afgrænsningen af disse markeder.

⁽³⁷⁾ Jf. punkt 28.

anmeldte fusion kunne få virkninger, og ii) give alle data og oplysninger om afgrænsningen af disse markeder ⁽³⁸⁾. Det tilkommer Kommissionen at træffe den endelige afgørelse om markedsafgrænsningen efter en analyse af sagens faktiske omstændigheder. Når det er vanskeligt at afgrænse de relevante markeder eller fastlægge fusionsparternes markedsandele, vil Kommissionen ikke anvende den forenklede procedure. På samme måde kan Kommissionen, hvis fusionen vedrører nye juridiske spørgsmål af almen interesse, afholde sig fra at vedtage kortfattede afgørelser og kan vende tilbage til den normale procedure.

C.3 Ikkekontrollerende aktieposter

15. En fusionspart kan have betydelige ikkekontrollerende aktieposter i virksomheder, der er aktive på det eller de markeder, hvor en anden fusionspart er aktiv. En erhvervende virksomhed kan f.eks. have en ikkekontrollerende aktiepost i en virksomhed, der er aktiv på det/de samme marked(er) som målvirksomheden eller på et marked i et forudgående eller et efterfølgende omsætningsled i forhold til det eller de markeder, hvor målvirksomheden er aktiv. Hvis disse virksomheder har en meget betydelig markedsandel, er fusionen under visse omstændigheder muligvis ikke egnet til behandling efter den forenklede procedure, selv om fusionsparternes samlede markedsandel ligger under de tærskler, der er fastsat i punkt 5. Det samme kan gøre sig gældende, hvis en eller flere konkurrenter til en fusionspart har betydelige ikkekontrollerende aktieposter i nogen af de andre fusionsparter.

C.4 Andre aktiver af konkurrencemæssig værdi

16. Visse typer af fusioner kan øge parternes markedsstyrke, selv om fusionsparterne ikke opererer på det samme marked. Det kan være tilfældet, hvis fusionen resulterer i kombinationen af teknologiske, finansielle eller andre ressourcer eller aktiver af konkurrencemæssig værdi, f.eks. råmaterialer, intellektuelle ejendomsrettigheder (f.eks. patenter, knowhow, design og varemærker), infrastruktur, et betydeligt brugergrundlag eller kommercielt værdifulde datalagre. Sådanne fusioner er muligvis ikke egnede til behandling efter den forenklede procedure.

C.5 Tilstødende, nært beslægtede markeder

17. Behandling efter den forenklede procedure kan også være uegnet i forbindelse med fusioner, hvor mindst to af fusionsparterne er aktive på tilstødende, nært beslægtede markeder ⁽³⁹⁾. Det kan især være tilfældet, når en eller flere af fusionsparterne individuelt eller tilsammen har en markedsandel på 30 % eller derover på et produktmarked, hvor der ikke findes horisontale overlapninger eller vertikale forbindelser mellem fusionsparterne, men som er tilstødende til et marked, hvor en anden fusionspart er aktiv ⁽⁴⁰⁾. Afgrænsningen af tilstødende markeder skal foretages i overensstemmelse med punkt 14 i denne meddelelse.

C.6 Omstændigheder nævnt i Kommissionens retningslinjer for vurdering af horisontale og ikke-horisontale fusioner og andre særlige omstændigheder

18. Det er mindre sandsynligt, at Kommissionen anvender den forenklede procedure, hvis nogen af de særlige omstændigheder, der er anført i Kommissionens retningslinjer for vurdering af horisontale fusioner og ikke-horisontale fusioner ⁽⁴¹⁾ og/eller i dette afsnit, gør sig gældende. Dette omfatter omstændigheder, hvor:
 - (a) markedet allerede er koncentreret (navnlig når færre end tre konkurrenter ud over fusionsparterne har en betydningsfuld tilstedeværelse på markedet) ⁽⁴²⁾

⁽³⁸⁾ Ligesom ved alle andre anmeldelser kan Kommissionen tilbagekalde en sådan kortfattet afgørelse, hvis den er baseret på urigtige oplysninger, som en af de deltagende virksomheder har ansvaret for (jf. fusionsforordningens artikel 6, stk. 3, litra a)).

⁽³⁹⁾ Produktmarkeder klassificeres som tilstødende, nært beslægtede markeder, når produkterne er komplementære, eller når de tilhører et produktsortiment, der generelt købes af den samme kundekategori til samme anvendelsesformål.

⁽⁴⁰⁾ Jf. punkt 25 og afsnit V i retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner.

⁽⁴¹⁾ Jf. retningslinjerne om horisontale fusioner og retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner.

⁽⁴²⁾ Jf. punkt 17 i retningslinjerne om horisontale fusioner og punkt 36 i retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner. Tilstedeværelsen på markedet kan anses for at være betydningsfuld, når en konkurrent har en markedsandel på 5 % eller derover.

- (b) de markedsandelstærskler, der er fastsat i punkt 5 eller 8 i denne meddelelse, overskrides med hensyn til kapacitet eller produktion på markeder, hvor disse parametre kan være vigtige ⁽⁴³⁾
 - (c) en af fusionsparterne er kommet ind på markedet for nylig ⁽⁴⁴⁾
 - (d) der opstår overlapninger på markeder, hvor produkterne er meget differentierede ⁽⁴⁵⁾
 - (e) den planlagte fusion vil fjerne en betydelig faktisk eller potentiel konkurrencefaktor ⁽⁴⁶⁾
 - (f) den planlagte fusion vil kombinere to vigtige innovatorer ⁽⁴⁷⁾
 - (g) den planlagte fusion involverer en virksomhed, som har lovende produkter under udvikling ⁽⁴⁸⁾
 - (h) fusionen vil fjerne potentielle konkurrenter ⁽⁴⁹⁾
 - (i) der er tegn på, at den planlagte fusion vil gøre det muligt for fusionsparterne at hindre deres konkurrenter i at ekspandere eller i at få adgang til forsyninger eller markeder eller øge adgangsbarriererne ⁽⁵⁰⁾
 - (j) den fusionerede enhed gennem integrationen vil få adgang til kommercielt følsomme oplysninger om konkurrenternes aktiviteter på markeder i forudgående eller efterfølgende omsætningsled ⁽⁵¹⁾
 - (k) fusionsparterne er aktive på markeder på forskellige trin i en værdikæde uden at indgå i en vertikal forbindelse, og de individuelle eller samlede markedsandele er 30 % eller derover på mindst ét af disse markeder.
19. Desuden vil Kommissionen kunne foretage en fuldstændig vurdering efter den normale procedure, hvis der opstår problemer med samordning, jf. fusionsforordningens artikel 2, stk. 4 ⁽⁵²⁾.

C.7 Overgang fra fælles kontrol til enekontrol

20. Kommissionens hidtidige erfaringer har vist, at når der er tale om en overgang fra fælles kontrol til enekontrol, vil det undtagelsesvis kunne være nødvendigt med en nærmere undersøgelse og/eller en udførlig afgørelse. Der kan opstå konkrete konkurrenceproblemer i situationer, hvor en virksomhed, der tidligere var et joint venture-selskab, efterfølgende kun kontrolleres af en enkelt ejer og integreres i dennes koncern eller netværk, som følge af elimineringen af de begrænsninger, som tidligere var til stede grundet de eventuelt divergerende interesser blandt medejerne, og førnævnte joint venture-selskabs vedtagelse af en mindre konkurrencedygtig markedsstrategi. I en situation, hvor virksomhed A og virksomhed B i fællesskab kontrollerer joint venture-selskab C, vil en transaktion, hvor A overtager enekontrollen over C, eksempelvis kunne give anledning til konkurrenceproblemer, hvis: i) C er direkte konkurrent til A, ii) C og A tilsammen får en stærk position på markedet og iii) en del af den uafhængighed, C hidtil har haft, derved elimineres ⁽⁵³⁾. I sager, hvor et sådant scenario kræver en mere indgående analyse, vil Kommissionen kunne vende tilbage til den normale procedure ⁽⁵⁴⁾.
21. Kommissionen vil også kunne vende tilbage til den normale procedure i tilfælde, hvor hverken Kommissionen eller de kompetente myndigheder i en medlemsstat har behandlet den forudgående erhvervelse af fælles kontrol med det pågældende joint venture-selskab.

⁽⁴³⁾ Jf. Kommissionens afgørelse af 19. september 2019 i sag M.8674, BASF/Solvays Polyamide Business, betragtning 475.

⁽⁴⁴⁾ Jf. punkt 37 i retningslinjerne om horisontale fusioner.

⁽⁴⁵⁾ Jf. punkt 28 i retningslinjerne om horisontale fusioner.

⁽⁴⁶⁾ Jf. punkt 37 i retningslinjerne om horisontale fusioner og punkt 7 og punkt 26, litra c), i retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner.

⁽⁴⁷⁾ Jf. punkt 38 i retningslinjerne om horisontale fusioner og punkt 26, litra a), i retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner.

⁽⁴⁸⁾ Jf. punkt 38 i retningslinjerne om horisontale fusioner og punkt 26, litra a), i retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner.

⁽⁴⁹⁾ Jf. punkt 58 i retningslinjerne om horisontale fusioner.

⁽⁵⁰⁾ Jf. punkt 36 i retningslinjerne om horisontale fusioner og punkt 29, 49 og 75 i retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner.

⁽⁵¹⁾ Jf. punkt 78 i retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner.

⁽⁵²⁾ Jf. punkt 39 ff. i retningslinjerne om horisontale fusioner og punkt 26 i retningslinjerne om ikke-horisontale fusioner.

⁽⁵³⁾ Kommissionens afgørelse af 17. december 2008 i sag M.5141, KLM/Martinair, betragtning 14-22.

⁽⁵⁴⁾ Kommissionens beslutning af 18. september 2002 i sag M.2908, Deutsche Post/DHL (II).

C.8 *Begrundede betænkeligheder med hensyn til konkurrencesituationen rejst af medlemsstater eller tredjeparter*

22. Kommissionen vil vende tilbage til den normale procedure, hvis en medlemsstat eller en stat i Den Europæiske Frihandelssammenslutning senest 15 arbejdsdage efter modtagelsen af en kopi af anmeldelsen giver udtryk for begrundede betænkeligheder med hensyn til konkurrencesituationen ved den anmeldte fusion, eller hvis en tredjepart i bemærkninger fremsat inden for den frist, der gælder for sådanne bemærkninger, giver udtryk for begrundede betænkeligheder med hensyn til konkurrencesituationen.

C.9 *Henviingsanmodninger*

23. Den forenklede procedure finder ikke anvendelse, hvis en medlemsstat har anmodet om henvisning af en anmeldt fusion i henhold til fusionsforordningens artikel 9, eller hvis Kommissionen accepterer en anmodning fra en eller flere medlemsstater om henvisning af en anmeldt fusion i henhold til fusionsforordningens artikel 22.

C.10 *Henviinger af fusioner forud for deres anmeldelse efter anmodning fra de anmeldende parter*

24. Under iagttagelse af de i denne meddelelss afsnit II, underafsnit C, opstillede forbehold og tilfælde, hvor den forenklede procedure ikke anvendes, vil Kommissionen kunne anvende den forenklede procedure på fusioner, hvor:
- (a) Kommissionen efter en begrundet erklæring fremsat i henhold til fusionsforordningens artikel 4, stk. 4, beslutter ikke at henvise sagen til en medlemsstat
 - (b) sagen efter en begrundet erklæring i henhold til fusionsforordningens artikel 4, stk. 5, henvises til Kommissionen.

III. PROCEDUREREGLER

A. **Transaktioner, der kan anmeldes direkte uden forudgående kontakter**

25. I henhold til fusionsforordningen kan anmeldende parter til enhver tid anmelde en fusion, hvis anmeldelsen er fuldstændig. Muligheden for at etablere kontakter inden anmeldelsen er en tjeneste, der tilbydes af Kommissionen til de anmeldende parter på frivillig basis for at forberede den formelle fusionsbehandlingsprocedure. Det kan være særdeles nyttigt for både de anmeldende parter og Kommissionen, at der føres kontakter forud for anmeldelsen, således at man f.eks. kan få afklaret, hvilke oplysninger der nærmere bestemt kræves i en anmeldelse. I de fleste tilfælde vil disse kontakter resultere i en betydelig reduktion af oplysningsmængden.
26. På grundlag af Kommissionens erfaringer med anvendelsen af den forenklede procedure kan visse fusionskategorier, der kan komme i betragtning til behandling efter den forenklede procedure, og som er blandt dem, der er anført i punkt 5 i denne meddelelse, behandles på under de 25 arbejdsdage, der er fastsat i fusionsforordningens artikel 10, stk. 1. Dette skyldes, at disse transaktioner typisk kræver færre undersøgelsesforanstaltninger. Til eksempel kan fusioner, der falder ind under punkt 5, litra a) eller c), behandles efter en endnu mere strømlinet »superforenklet« procedure som beskrevet i nærværende underafsnit. I henhold til denne superforenklede procedure skal disse fusioner anmeldes ved at udfylde de relevante dele i den korte CO-formular ⁽⁵⁵⁾ (navnlig del 7 med angivelse af typen af forenklet kategori). De anmeldende parter opfordres til at anmelde fusionen direkte uden forudgående kontakter.

B. **Kontakter forud for anmeldelsen af fusioner, der giver anledning til horisontale overlapninger eller ikke-horisontale forbindelser**

27. De anmeldende parter opfordres kraftigt til at etablere kontakter forud for anmeldelsen i sager, der giver anledning til horisontale overlapninger eller ikke-horisontale forbindelser mellem fusionsparternes aktiviteter (herunder produkter under udvikling). Dette omfatter sager, der falder ind under punkt 5, 8 eller 9 i denne meddelelse, forudsat at de fusionerende parters aktiviteter overlapper horisontalt eller er vertikalt forbundne eller tilhører tilstødende, nært beslægtede markeder. Der opfordres f.eks. kraftigt til at føre kontakter forud for anmeldelsen af en fusion, der falder ind under punkt 5, litra b), og som giver anledning til horisontale overlapninger eller ikke-horisontale forbindelser mellem parternes aktiviteter. Sådanne kontakter forud for anmeldelsen vil være særlig vigtige, hvis kriterierne i punkt 5, litra d), ikke er opfyldt for ét eller flere markeder.

⁽⁵⁵⁾ Jf. bilag II til gennemførelsesforordningen.

28. I tilfælde, der giver anledning til horisontale overlapninger eller ikke-horisontale forbindelser mellem de fusionerende parter aktiviteter, bør der indledes kontakter forud for anmeldelsen mindst to uger før den forventede anmeldelsesdato.

C. Anmodning om tildeling af sagsbehandlere

29. Før de anmeldende parter formelt indgiver en anmeldelse efter den forenkede procedure, skal de indgive en anmodning om tildeling af sagsbehandler. I anmodningen angives transaktionstypen, det punkt i denne meddelelse, den falder ind under, og den forventede anmeldelsesdato. I de tilfælde, der er nævnt i punkt 27, hvor de anmeldende parter anmelder fusionen direkte med ingen eller meget få kontakter forud for anmeldelsen, skal anmodningen om tildeling af sagsbehandlere indgives mindst en uge før den forventede anmeldelsesdato.

D. Kortfattet afgørelse

30. Hvis Kommissionen finder det godtgjort, at fusionen opfylder kriterierne for anvendelse af den forenkede procedure (jf. punkt 5, 8 og 9), vil den typisk vedtage en kortfattet afgørelse. Det gælder også i sager, der ikke giver anledning til nogen konkurrenceproblemer, og hvor den har modtaget en anmeldelse ved hjælp af CO-formularen⁽⁵⁶⁾. Den pågældende fusion vil dermed blive erklæret forenelig med det indre marked senest 25 arbejdsdage efter anmeldelsen, jf. fusionsforordningens artikel 10, stk. 1 og 6. Kommissionen vil bestræbe sig på at vedtage en kortfattet afgørelse hurtigst muligt efter udløbet af de 15 arbejdsdage, medlemsstaterne har til at fremsætte anmodning om henvisning af en anmeldt fusion i henhold til fusionsforordningens artikel 9. Inden udløbet af fristen på de 25 arbejdsdage vil Kommissionen imidlertid fortsat kunne beslutte at vende tilbage til den normale procedure og indlede undersøgelser og/eller vedtage en udførlig afgørelse, hvis den finder det hensigtsmæssigt. I sådanne tilfælde kan Kommissionen, medmindre den har modtaget en CO-formular, også betragte anmeldelsen som ufuldstændig i materiel henseende i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 5, stk. 2.

E. Offentliggørelse af den kortfattede afgørelse

31. Kommissionen offentliggør en meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende* om, at der er truffet en kortfattet afgørelse, ligesom den gør det ved udførlige godkendelsesafgørelser. Den offentlige version af den kortfattede afgørelse gøres tilgængelig på GD for Konkurrences websted. Den kortfattede afgørelse vil indeholde: i) de oplysninger angående den anmeldte fusion, der blev offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* på anmeldelsestidspunktet (parternes navne og oprindelseslande, fusionens art og relevante økonomiske aktiviteter), og ii) en bemærkning om, at fusionen er forenelig med det indre marked, fordi den falder ind under en eller flere af de kategorier, der er beskrevet i denne meddelelse, med nærmere angivelse af, hvilken eller hvilke kategorier der er tale om.

F. Markeder, der er omfattet af punkt 5, litra d), eller punkt 8 i afgørelser truffet efter den normale procedure

32. Bestemte fusioner, der behandles efter den normale procedure, kan give anledning til horisontale overlapninger eller vertikale forbindelser, der opfylder betingelserne i punkt 5, litra d), i denne meddelelse. Bestemte fusioner, der behandles efter den normale procedure, kan også give anledning til horisontale overlapninger eller vertikale forbindelser, der opfylder betingelserne i punkt 8 i denne meddelelse. Den endelige afgørelse i disse sager vil ikke indeholde en detaljeret vurdering af sådanne horisontale overlapninger eller vertikale forbindelser. I den forbindelse vil den endelige afgørelse indeholde en erklæring om, at visse horisontale overlapninger eller vertikale forbindelser falder ind under en eller flere af de kategorier, der er beskrevet i denne meddelelse, idet den eller de relevante kategorier udtrykkeligt udpeges.
33. Kommissionen kan beslutte at medtage en detaljeret vurdering af de horisontale overlapninger eller vertikale forbindelser, der er udpeget i punkt 32, hvis en eller flere af de forbehold eller tilfælde, hvor den forenkede procedure ikke anvendes, jf. afsnit II, underafsnit C, i denne meddelelse, finder anvendelse.

⁽⁵⁶⁾ Jf. bilag I til gennemførelsesforordningen.

IV. ACCESSORISKE BEGRÆNSNINGER

34. Den forenklede procedure egner sig ikke til de fusioner, hvor de deltagende virksomheder udtrykkeligt anmoder om en vurdering af begrænsninger, der er direkte knyttet til og nødvendige for en fusions gennemførelse.
-

MEDDELELSE FRA KOMMISSIONEN**Meddelelse i medfør af artikel 3, stk. 2, artikel 13, stk. 3, artikel 20 og artikel 22 i Kommissionens gennemførelsesforordning (EF) 2023/914 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser og ophævelse af Kommissionens forordning (EF) nr. 802/2004**

(2023/C 160/02)

I henhold til artikel 3, stk. 2, artikel 13, stk. 3, artikel 20 og artikel 22 i Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) 2023/914 af 20. april 2023 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (»gennemførelsesforordningen«) ⁽¹⁾ skal anmeldelser, begrundede erklæringer, bemærkninger til Kommissionens klagepunkter, tilsagn afgivet af de deltagende virksomheder og RM-formularen indsendes til Kommissionen i det format, som Kommissionen har fastsat i *Den Europæiske Unions Tidende*.

I nærværende dokument fastlægger Kommissionen i medfør af gennemførelsesforordningens artikel 3, stk. 2, artikel 13, stk. 3, artikel 20 og artikel 22 det format, der skal anvendes ved indsendelse af anmeldelser, begrundede erklæringer, bemærkninger til Kommissionens klagepunkter, tilsagn afgivet af de deltagende virksomheder og RM-formularen (herefter »dokumenterne«).

1. Metode for fremsendelse af dokumenter til Kommissionen

1. Fremsendelse af dokumenter på under 10 gigabyte (GB) bør ske elektronisk ved hjælp af EU Send Web (herefter »EU Send«), Kommissionens webbaserede udvekslingsplatform for sikker fremsendelse af dokumenter ⁽²⁾. Brugen af EU Send kræver forudgående registrering, og systemet indeholder begrænsninger med hensyn til størrelsen af de dokumenter, der kan fremsendes, som kan ændres. Hvis en fremsendelse er på under 10 GB, men overstiger EU Send's størrelsesbegrænsninger, bør den sendes i flere dele.
2. Fremsendelser via EU Send skal ledsages af en fremsendelsesformular fra EU Send. Fremsendelsesformularen skal udfyldes korrekt.
3. Fremsendelser på over 10 GB kan afleveres personligt eller sendes anbefalet til Kommissionens GD for Konkurrence ved hjælp af harddiskdrev, der er formateret i Microsoft Windows-kompatible, ukomprimerede data i en eksternt USB 2.0- eller 3.0-indkapsling.
4. Dokumenter, der sendes anbefalet eller afleveres personligt, indgives til GD for Konkurrence på den adresse, der er anført på webstedet for GD for Konkurrence ⁽³⁾. Fremsendelse af dokumenter til andre af Kommissionens afdelinger kan medføre forsinkelser.

2. Elektronisk underskrivelse af dokumenterne

5. Dette afsnit indeholder tekniske specifikationer vedrørende underskrivelse af dokumenter, der fremsendes elektronisk (når underskrift er påkrævet). Det gælder for dokumenter, der sendes via EU Send, såvel som for dokumenter, der indgives til Kommissionen på eksterne lagringsmidler.
6. For at være gyldige skal dokumenter, der fremsendes elektronisk, underskrives ved hjælp af mindst én kvalificeret elektronisk signatur, der opfylder kravene i forordning (EU) nr. 910/2014 (»eIDAS-forordningen«) ⁽⁴⁾. Kun kvalificerede elektroniske signaturer er udtrykkeligt anerkendt i alle medlemsstaterne som havende samme retsvirkning som håndskrevne signaturer. Derfor accepteres andre typer elektroniske signaturer, f.eks. scannede signaturer eller avancerede elektroniske signaturer som fastsat i eIDAS-forordningen, der ikke opfylder kravene, ikke.

⁽¹⁾ EUT L 119 af 5.5.2023, s. 22.

⁽²⁾ Vejledning i brugen af EU Send (også kaldet »eTrustEx«) findes på https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en.

⁽³⁾ https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 910/2014 af 23. juli 2014 om elektronisk identifikation og tillidstjenester til brug for elektroniske transaktioner på det indre marked og om ophævelse af direktiv 1999/93/EF, der findes på <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?from=DA&uri=CELEX%3A32014R0910>.

7. Formatet for kvalificerede elektroniske signaturer skal være i overensstemmelse med et af de formater, der er omhandlet i Kommissionens gennemførelsesafgørelse (EU) 2015/1506 ⁽⁷⁾, eller de seneste specifikationer som offentliggjort af Det Europæiske Standardiseringsinstitut for Telekommunikation.
8. Kvalificerede tillidstjenester kan indhentes fra kvalificerede tillidstjenesteudbydere som fastsat i eIDAS-forordningen. Kvalificerede tillidstjenesteudbydere er kommercielle tjenesteudbydere og kvalificerede medlemmer af EU's ordning for tillidstjenester. Kvalificerede tillidstjenesteudbydere er opført i Trusted List Browser ⁽⁸⁾.
9. Alt digitalt udstyr eller hardware, der bruges til at implementere kvalificerede elektroniske signaturer, som f.eks. kvalificerede elektroniske certifikater og kvalificerede elektroniske signatursystemer, skal indkøbes af afsenderen og til stadighed være underlagt dennes ansvar.
10. Kommissionen vil validere dokumenter, der er underskrevet med en kvalificeret elektronisk signatur. For at øge tilliden til, at en kvalificeret elektronisk signatur vil blive valideret af GD for Konkurrence, er det muligt at teste dens gyldighed ved at inddrage en kvalificeret tillidstjenesteudbyder, som yder en kvalificeret valideringstjeneste mod betaling ⁽⁷⁾. Kommissionens webapplikation for digitale signaturtjenester kan også anvendes i demonstrationsøjemed ⁽⁸⁾. For at undgå tvivl må denne platform ikke anvendes til indsendelse af sagsrelaterede dokumenter eller fortrolige eller sagsspecifikke oplysninger.
11. Underskrevne dokumenter må ikke krypteres eller indeholde andre certifikater end certifikater vedrørende kvalificerede elektroniske signaturer.
12. Metadata i kvalificerede elektroniske signaturer skal svare til underskriverens kontaktoplysninger. Anvendes der en eller flere kvalificerede elektroniske signaturer til at underskrive et dokument, anføres til orientering underskriverens kontaktoplysninger med angivelsen »[elektronisk underskrevet]« sidst i dokumentet. En visuel gengivelse af den elektroniske signatur er valgfri og har ingen yderligere juridisk værdi.
13. Foretages der ændringer af et underskrevet dokument, vil alle eksisterende elektroniske signaturer blive ugyldige. Dokumentet bør derfor ikke ændres efter anførelsen af en eller flere kvalificerede elektroniske signaturer.
14. Dokumenter, der underskrives elektronisk ved hjælp af en kvalificeret elektronisk signatur, må ikke være låst eller beskyttet med adgangskode. Dette vil gøre det muligt for Kommissionens specialiserede software at få adgang til dokumentet og kontrollere gyldigheden af den kvalificerede elektroniske signatur.

3. Tekniske specifikationer vedrørende dokumenter, der indsendes elektronisk

15. Dette afsnit indeholder tekniske specifikationer vedrørende dokumenter, der indsendes elektronisk, herunder fremsendelse af dokumenter via EU Send samt dokumenter, der indgives på eksterne lagringsmedier.
16. Alle dokumenter, der indsendes i elektronisk format, skal scannes for og være fri for virus inden indsendelsen. Kommissionen sletter alle inficerede filer og kasserer eventuelle inficerede eksterne lagringsmedier. Slettede eller kasserede filer kan gøre indsendelsen ugyldig eller ufuldstændig.
17. Dokumenter, der indsendes via EU-Sign, må ikke krypteres. I forbindelse med dokumenter, der indgives på eksterne lagringsmedier, anbefales kryptering på det kraftigste. Kryptering bør kun gennemføres på lagringsmedier. De enkelte dokumenter, der lagres på mediet, bør ikke være beskyttet med adgangskode. Adgangskoder til dekryptering bør sendes særskilt.

⁽⁷⁾ Kommissionens gennemførelsesafgørelse (EU) 2015/1506 af 8. september 2015 om fastlæggelse af specifikationer vedrørende formater for avancerede elektroniske signaturer og avancerede segl, som skal anerkendes af offentlige myndigheder i henhold til artikel 27, stk. 5, og artikel 37, stk. 5, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 910/2014 om elektronisk identifikation og tillidstjenester til brug for elektroniske transaktioner på det indre marked (EUT L 235 af 9.9.2015, s. 37).

⁽⁸⁾ De kvalificerede tillidstjenesteudbydere for hver medlemsstat er anført her: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Kun kvalificerede tillidstjenesteudbydere med mærket »QCert for ESIG« kan fremvise et kvalificeret certifikat for elektronisk signatur, som kræves for kvalificerede elektroniske signaturer.

⁽⁷⁾ De kvalificerede tillidstjenesteudbydere for hver medlemsstat er anført her: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Kvalificerede tillidstjenesteudbydere med betegnelsen »QVal for QESig« kan yde kvalificerede valideringstjenester i forbindelse med kvalificeret elektronisk signatur.

⁽⁸⁾ Kommissionens webapplikation for digitale signaturtjenester findes på <https://ec.europa.eu/cefdigital/DSS/webapp-demo/validation>

18. Alle dokumenter skal være i pdf-format eller xlsx-format (jf. dog punkt 21 nedenfor). Dokumenter i pdf-format skal være søgbare, enten som digitalt oprettede pdf-dokumenter eller gennem scanning med henblik på optisk skriftlæsning (OCR). Dokumenter i xlsx-format skal indsendes med alle underliggende data uredigerede, og alle underliggende formler og algoritmer skal være intakte.
 19. Dokumenternes filnavn bør gøre det let at identificere det relevante afsnit i CO-formularen, den korte CO-formular, RS-formularen eller RM-formularen. Hvert dokumentets filnavn bør også indeholde nummeret på den procedure, fremsendelsen vedrører. Dokumenternes filnavne må ikke indeholde specielle eller ikkelatinske tegn, og hele stien skal være begrænset til 250 tegn.
 20. Hver side i et pdf-dokument skal mærkes med virksomhedsidentifikationsnummer og fortløbende dokumentkontrolnumre (f.eks. ABC-00000001).
 4. **Supplerende specifikationer vedrørende interne dokumenter, der indsendes i forbindelse med afsnit 5.4 i CO-formularen**
 21. Dokumenterne skal indsendes i det oprindelige format (dvs. ikke konverteret til pdf-format, som skal indsendes til Kommissionen som en del af CO-formularen).
 22. E-mails og andre filer indsendes som særskilte filer (de må ikke være i formaterne ».pst«, ».zip« eller ».nsf«). .nsf-filer bør konverteres til et »fælles« e-mailformat (som f.eks. ».msg« eller ».eml«).
 23. Dokumenter skal fremsendes i deres helhed og uredigeret. Alle underliggende metadata skal være intakte. Der må ikke anvendes software til fjernelse af overlapninger eller oprettelse af e-mailtråde.
 5. **Alternative metoder til at underskrive og fremsende dokumenter til GD for Konkurrence**
 24. Hvis EU Send-applikationen er utilgængelig på grund af vedligeholdelse eller af tekniske årsager, som Kommissionen ikke er herre over, kan EU Send's IT-support kontaktes omgående (COMP-EU-SEND@ec.europa.eu). Brug ikke denne e-mailadresse til at indsende dokumenter eller til at drøfte fortrolige eller sagsspecifikke oplysninger.
 25. Hvis fremsendelse via EU Send er teknisk umuligt, og Kommissionen undtagelsesvis tillader, at der benyttes andre fremsendelsesmidler, kan dokumenter på under 10 GB afleveres personligt eller sendes anbefalet til GD for Konkurrence. I så fald skal der benyttes eksterne lagringsmidler såsom USB, CD eller DVD eller eksterne harddiskdrev, der er formateret i Microsoft Windows-kompatible, ukomprimerede data i en ekstern USB 2.0 eller 3.0-indkapsling. Disse dokumenter skal underskrives digitalt med en kvalificeret elektronisk signatur.
 26. Hvis det ikke er muligt at underskrive dokumenter med en kvalificeret elektronisk signatur, og Kommissionen undtagelsesvis tillader, at der kan anvendes andre underskrivelsesformer, kan et håndunderskrevet papireksemplar af samtlige dokumenter, som skal fremsendes, afleveres personligt eller sendes anbefalet til GD for Konkurrence. I så fald skal fremsendelsen ledsages af to digitale eksemplarer af samtlige dokumenter, der skal fremsendes, på eksterne lagringsmedier (f.eks. USB, CD eller DVD eller eksterne harddiskdrev, der er formateret i Microsoft Windows-kompatible, ukomprimerede data i en ekstern USB 2.0- eller 3.0-indkapsling) til orientering. Fremsendelsen skal også ledsages af en håndunderskrevet erklæring om, at det underskrevne papireksemplar og de digitale eksemplarer er identiske.
 6. **Anvendelsesdato**
 27. Instrukserne i denne meddelelse finder anvendelse fra datoen for ikrafttrædelsen af gennemførelsesforordningen.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

4. maj 2023

(2023/C 160/03)

1 euro =

| Valuta | Kurs | Valuta | Kurs | |
|--------|--------------------|---------|-----------------------------|-----------|
| USD | amerikanske dollar | 1,1074 | CAD canadiske dollar | 1,5072 |
| JPY | japanske yen | 148,92 | HKD hongkongske dollar | 8,6909 |
| DKK | danske kroner | 7,4503 | NZD newzealandske dollar | 1,7668 |
| GBP | pund sterling | 0,88015 | SGD singaporeanske dollar | 1,4695 |
| SEK | svenske kroner | 11,3410 | KRW sydkoreanske won | 1 465,69 |
| CHF | schweiziske franc | 0,9802 | ZAR sydafrikanske rand | 20,1357 |
| ISK | islandske kroner | 150,10 | CNY kinesiske renminbi yuan | 7,6538 |
| NOK | norske kroner | 11,8282 | IDR indonesiske rupiah | 16 263,59 |
| BGN | bulgarske lev | 1,9558 | MYR malaysiske ringgit | 4,9313 |
| CZK | tjekkiske koruna | 23,460 | PHP filippinske pesos | 61,286 |
| HUF | ungarske forint | 373,94 | RUB russiske rubler | |
| PLN | polske zloty | 4,5905 | THB thailandske bath | 37,430 |
| RON | rumænske leu | 4,9295 | BRL brasilianske real | 5,5194 |
| TRY | tyrkiske lira | 21,5825 | MXN mexicanske pesos | 19,8208 |
| AUD | australske dollar | 1,6585 | INR indiske rupee | 90,5495 |

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

MEDDELELSE FRA REPUBLIKKEN POLENS REGERING

vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(2023/C 160/04)

Offentligt udbud af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gryfice«

AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, som ændret)
2. Kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171)
3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3; Særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262).

AFSNIT II: UDBYDER

Navn: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet)

Postadresse: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen

Tlf. +48 223692449,

Fax +48 223692460

Websted: www.gov.pl/web/klimat

AFSNIT III: GENSTAND FOR PROCEDUREN

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession:**

Koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gryfice«, koncessionsblok 62, 82 og 83.

2) **Området, hvor aktiviteterne gennemføres:**

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, afgrænses af linjerne mellem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1 | 691 055,17 | 219 674,19 |
| 2 | 692 737,14 | 221 619,12 |
| 3 | 693 771,09 | 224 785,26 |
| 4 | 695 846,05 | 233 241,52 |
| 5 | 697 800,71 | 239 098,78 |
| 6 | 689 034,77 | 237 808,88 |

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 7 | 688 700,54 | 245 043,47 |
| 8 | 687 684,41 | 264 181,99 |
| 9 | 684 723,09 | 259 134,45 |
| 10 | 673 948,18 | 266 614,09 |
| 11 | 675 598,09 | 237 055,20 |
| 12 | 673 865,95 | 223 383,30 |
| 13 | 673 409,40 | 219 824,29 |
| 14 | 677 185,11 | 213 499,78 |
| 15 | 687 174,95 | 217 946,87 |
| 16 | 685 637,43 | 221 987,20 |
| 17 | 688 367,49 | 223 047,42 |
| 18 | 689 636,16 | 219 042,50 |

med undtagelse af den polygon, der er afgrænset af følgende punkt 19-23:

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 19 | 679 335,20 | 223 870,95 |
| 20 | 679 746,86 | 224 268,31 |
| 21 | 679 040,45 | 224 478,55 |
| 22 | 678 251,69 | 224 485,63 |
| 23 | 678 251,81 | 224 056,04 |

Overfladearealet for den lodrette projektion af det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, er 747,96 km². Områdets nedre grænse er 5 000 m under jordens overflade.

Målet med det arbejde, der skal udføres i de karbonske og permiske formationer, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i det område, der er beskrevet ovenfor.

3) **Frist for indgivelse af bud:**

Bud skal indgives til klima- og miljøministeriets hovedkontor senest kl. 12:00 (CET/CEST) på den 180. dag efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) **Detaljerede budspecifikationer, herunder evalueringskriterierne for bud og angivelse af deres vægtning, som skal sikre, at betingelserne omhandlet i artikel 49k i loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 overholdes:**

Bud kan indgives af enheder, for hvilke der er blevet udstedt en afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere enheder indsender en fælles ansøgning om koncessionen.

Udbudsudvalget evaluerer de modtagne forslag ud fra følgende kriterier:

- 30 %** – omfanget af og tidsplanen for det foreslåede geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller den foreslåede minedrift

- 20 % – omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner
- 20 % – finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder og metoder til finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
- 20 % – den foreslåede teknologi, der benyttes til at gennemføre det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften ved hjælp af innovative elementer, som er udviklet til projektet
- 5 % – teknisk kapacitet til prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale (herunder 2 % for omfanget af samarbejde med hensyn til udvikling og gennemførelse af innovative løsninger til prospektering, udforskning og udvinding af kulbrinter, hvor videnskabelige organer udfører forskning inden for Polens geologi og analytiske redskaber, teknologier og metoder til prospektering af kulbrinteforekomster, hvor der tages hensyn til de særlige geologiske forhold i Polen og til hvilke af disse redskaber, teknologier og metoder, der kan anvendes under disse forhold)
- 5 % – erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet.

Hvis to eller flere ansøgninger opnår samme resultat på grundlag af de ovennævnte kriterier, anvendes størrelsen på det gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som skal betales i løbet af prospekterings- og efterforskningsfasen, som et yderligere kriterium, der gør det muligt at træffe en endelig afgørelse blandt de pågældende bud.

5) **Minimumsgrænsen for de geologiske oplysningers omfang:**

Der er ved afgivelsen af bud ikke noget krav om at påvise retten til at anvende geologiske oplysninger.

Når en virksomhed går ind i udvindingsfasen, er den forpligtet til at dokumentere eksistensen af retten til at anvende geologiske oplysninger i det omfang, det er nødvendigt for udøvelsen af dens aktiviteter.

6) **Dato, hvorpå aktiviteterne indledes:**

De aktiviteter, som koncessionen dækker, indledes senest 14 dage fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Betingelser for tildeling af koncessionen:**

I henhold til artikel 49x, stk. 2a, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift er udvalgte tilbudsgivere, der udfører aktiviteter i form af prospektering, efterforskning eller udvinding af kulbrinter fra forekomster i Republikken Polens maritime områder, forpligtet til at stille sikkerhed for retskrav, der kan opstå som følge af disse aktiviteter. Sikkerheden skal stilles efter den dato, hvorpå den driftsplan for mineanlægget, som er nævnt i artikel 108, stk. 11, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, meddeles, og før den dato, hvorpå driften af mineanlægget sættes i gang.

Sikkerheden for de aktiviteter, der udføres på grundlag af driftsplanen for mineanlægget, er 80 000 000 PLN (med bogstaver: firs millioner zloty).

Hvis distriktets kompetente minedriftskontor godkender yderligere driftsplaner for mineanlæg, herunder nye geologiske operationer (boring af borehuller), øges sikkerheden trinvis med 40 000 000 PLN (med bogstaver: fyrre millioner zloty) for hvert nyt borehul.

Der godtages følgende former for sikkerhedsstillelse:

1. sikkerhed i form af penge

2. sikkerhedsstillelse fra en bank eller en andelsspare- og kreditforening; institutionens forpligtelse skal altid være en pengemæssig forpligtelse
3. bankgarantier
4. forsikringsgarantier
5. sikkerhedsstillelse fra enhver af de enheder, der er omhandlet i artikel 6b, stk. 5, nr. 2, i loven af 9. november 2000 om oprettelse af det polske organ for virksomhedsudvikling (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2020, nr. 299)
6. veksler garanteret af en bank eller en andelsspare- og kreditforening
7. panterrettigheder til sikkerhed stillet af staten
8. ansvarsforsikring.

8) **Mindsteomfanget af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften:**

Geofysiske undersøgelser med en excitationlinje på 50 km for seismiske undersøgelser i 2D eller et excitationsareal på 25 km² for seismiske undersøgelser i 3D.

Boring af et borehul med en maksimal lodret dybde (»true vertical depth« — TVD) på 5 000 m med obligatorisk udkernding ved prospekteringsintervallerne.

9) **Koncessionsperioden:**

Koncessionsperioden er 30 år, herunder:

- 1) en prospekterings- og efterforskningsfase af fem års varighed, som begynder på den dato, hvor koncessionen tildeles
- 2) en udvindingsfase af 25 års varighed, som begynder på den dato, hvor der opnås en investeringsbeslutning.

10) **Specifikke betingelser for, hvordan aktiviteterne gennemføres, og hvordan den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelsen og den rationelle forvaltning af forekomsterne sikres:**

De geofysiske undersøgelser indledes senest 24 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

De geologiske operationer (boring af borehul) indledes senest 42 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

Da det område, der er omfattet af udbudsproceduren, delvist befinder sig inden for grænserne af det indre farvand og kyststrækningen ud til farvandet (tekniske zoner og beskyttelseszoner), er de nærmere betingelser for at udføre aktiviteten fastsat i henhold til bekendtgørelsen af 21. oktober 2022 fra direktøren for det maritime kontor i Szczecin (ref.: GPG-I.6211.78.22.DW(8)):

1. et forbud mod operationer i de vandområder, der anvendes til sejlads og sikring af sejladsikkerheden; grænserne af disse vandområder fastsættes på grundlag af:

- 1) paragraf 3, stk. 1), og paragraf 4, stk. 1, i bekendtgørelse nr. 5 af 8. august 2017 fra direktøren for det maritime kontor i Szczecin om oprettelse af infrastruktur, der giver adgang til havne i Dziwnów, Kamień Pomorski, Lubin, Mrzeżyno, Nowe Warpno, Police, Stepnica, Trzebież, Wapnica og Wolin og til moler og kajer i Międzyzdroje, Niechorze og Rewal (Zachodniopomorskie-provinsens lovtidende 2017, nr. 3487, som ændret)
- 2) paragraf 164, stk. 1, i bekendtgørelse nr. 3 af 26. juli 2013 fra direktøren for det maritime kontor i Szczecin om fastsættelse af havnereglementer (Zachodniopomorskie-provinsens lovtidende 2013, nr. 2932, som ændret)

i det område, der hører ind under de indre farvande

2. et forbud mod opførelse af faste anlæg, der har status som kunstige øer, strukturer eller installationer til udvinding af kulbrinter i henhold til artikel 23 i loven af 21. marts 1991 om Republikken Polens maritime områder og maritim administration (Polens lovtidende 2022, nr. 457, som ændret), i det område, der hører ind under de indre farvande

3. et krav om nedgravning af kabler og rørledninger mindst tre meter under vandområdets bund, hvis rørledningerne skal anvendes til prospektering, efterforskning og udvinding af kulbrinteforekomster fra indre farvande.

Gennemførelsen af koncessionens arbejdsprogram må ikke overtræde jordejernes rettigheder og ophæver ikke forpligtelsen til at overholde de yderligere krav, der er fastsat i lovgivningen, navnlig i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og krav vedrørende rumlig planlægning, miljøbeskyttelse, landbrugsarealer og skove, natur, vand og affald.

Kategori C er minimumskategorien for efterforskning af olie- og naturgasforekomster.

11) Standardaftale om fastsættelse af udvindingsrettigheder:

Standardaftalen er vedlagt som bilag til dette dokument.

12) Oplysninger vedrørende størrelsen på gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder:

Gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder for området »Gryfice« i den femårige grundperiode er som minimum 183 235,24 PLN (med bogstaver: et hundrede og treogfirs tusind to hundrede og femogtredive zloty og fireogtyve grosz) om året

De nærmere betalingsbetingelser findes i det bilag, der er nævnt i punkt 10.

13) Oplysninger vedrørende krav til bud og dokumentation fra tilbudsgivere:

1. Buddene skal oplyse:

- 1) tilbudsgiverens navn (firmabetegnelse) og hjemsted
- 2) genstanden for budet sammen med en beskrivelse, der afgrænser det område, som koncessionen gælder, og som udvindingsrettighederne fastsættes for
- 3) den periode, som koncessionen skal gælde i, varigheden af prospekterings- og efterforskningsfasen og datoen for indledningen af aktiviteterne
- 4) formålet med, omfanget af og arten af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften samt oplysninger om det arbejde, der skal gennemføres for at opnå det tilsigtede mål, og de teknologier, der skal anvendes
- 5) en tidsplan opdelt i år for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og dette arbejdes omfang
- 6) en tidsplan for og omfanget af den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner, som omhandlet i artikel 82, stk. 2, nr. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
- 7) tilbudsgiverens ejendomsrettigheder til fast ejendom (område), hvor de tilsigtede aktiviteter skal gennemføres, eller de rettigheder, som tilbudsgiveren ansøger om at få fastsat
- 8) en liste over de områder, der dækkes af naturbeskyttelsesordninger – dette krav vedrører ikke projekter, for hvilke der kræves en miljøtilladelse
- 9) metoden til at modvirke de tilsigtede aktiviteter skadelige påvirkning af miljøet
- 10) omfanget af de geologiske oplysninger, som tilbudsgiveren har til rådighed
- 11) erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, herunder at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet.
- 12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale

- 13) finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder og metoder til finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
 - 14) den foreslåede teknologi til gennemførelse af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften
 - 15) det foreslåede gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som ikke er lavere end beløbet i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren
 - 16) hvis flere enheder indgiver et fælles bud, skal følgende oplyses:
 - a) navn (firmabetegnelse) og hjemsted på alle de tilbudsgivere, som i fællesskab indgiver budet
 - b) operatøren
 - c) den i samarbejdsaftalens foreslåede opdeling i procent af omkostningerne ved det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer.
 - 17) typen af sikkerhedsstillelse, jf. stk. 7
2. Bud, som indgives i udbudsproceduren, skal leve op til de krav og betingelser, som er fastlagt i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren.
 3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:
 - 1) dokumentation for eksistensen af de omstændigheder, der beskrives i budet, navnlig uddrag fra de relevante registre
 - 2) dokumentation for, at der er blevet indbetalt depositum
 - 3) et eksemplar af den afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
 - 4) grafiske bilag, som er udarbejdet i overensstemmelse med kravene om kort over miner og viser landets administrative grænser
 - 5) skriftlige erklæringer om at stille tekniske ressourcer til rådighed for den enhed, som deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes til gennemførelsen af koncessionen
 - 6) to eksemplarer af projektmappen over geologiske operationer.
 4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ indgive yderligere oplysninger i deres bud eller vedlægge det yderligere dokumenter.
 5. De dokumenter, som tilbudsgiverne indgiver, skal være originaler eller bekræftede kopier heraf, jf. den administrative retsplejelov. Dette krav finder ikke anvendelse på kopier af dokumenter, som skal vedlægges bud og er udarbejdet af den koncessionsgivende myndighed.
 6. Dokumenter, som er forfattet på et fremmedsprog, skal indgives sammen med en oversættelse til polsk foretaget af en godkendt oversætter.
 7. Bud skal indgives i en forseglede kuvert eller en forseglede pakke med angivelse af den tilbudsgivendes navn (firmanavn) og genstanden for udbudsproceduren.
 8. Bud, som indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, returneres uåbnet til de budgivende.
- 14) **oplysninger vedrørende metoden til indbetaling af depositum, størrelsen på depositummet og betalingsdatoen:**

De tilbudsgivende er forpligtet til at indbetale et depositum på 1 000 PLN (med bogstaver: et tusind zloty og nul grosz), før fristen for indgivelse af bud udløber.

AFSNIT IV: ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

IV.1) Budvurderingsudvalget:

Den koncessionsgivende myndighed udpeger et budvurderingsudvalg, som har til formål at gennemføre udbudsproceduren og udvælge det mest fordelagtige bud. Udvalgets opbygning og forretningsorden er fastlagt i kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171). Budvurderingsudvalget indgiver rapport om udbudsproceduren til godkendelse hos den koncessionsgivende myndighed. Rapporten er sammen med buddene og alle de dokumenter, der er knyttet til udbudsproceduren, tilgængelig for andre tilbudsgivende enheder.

IV.2) Yderligere præciseringer:

Senest 14 dage efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse kan interesserede enheder anmode den koncessionsgivende myndighed om at præcisere de detaljerede budspecifikationer yderligere. Senest 14 dage efter modtagelsen af anmodningen vil den koncessionsgivende myndighed offentliggøre sine præciseringer i den offentlige informationsbulletin (*Biuletyn Informacji Publicznej*) på siden for den pågældende myndigheds administrative underkontor.

IV.3) Yderligere oplysninger:

Alle oplysninger om det område, der er omfattet af udbudsproceduren, er blevet indsamlet af den polske geologiske tjeneste i den geologiske datapakke for udbud vedrørende prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i budområdet »Gryfice« (*"Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy »Gryfice«*), som kan anskaffes på klima- og miljøministeriets websted på følgende adresse: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

og fra

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departementet for geologi og geologiske koncessioner)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og miljøministeriet)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLEN

Tlf. +48 223692449 —

Fax +48 223692460

AFTALE

om fastsættelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gryfice«, i det følgende benævnt »aftalen«

indgået i Warszawa den mellem:

den polske stat, der repræsenteres af ved klima- og miljøministeren, på hvis vegne handler med fuldmagt nr. (i det følgende benævnt »**staten**«)

og

..... (virksomhedens navn) med følgende hjemsted: (fuld adresse), registreret den i KRS (det nationale retsregister) med nr., med aktiekapital på, repræsenteret af, i det følgende benævnt »**udvindingsrettighedsindehaveren**«

i det følgende hver især benævnt »**en part**« eller samlet benævnt »**parterne**«

med følgende ordlyd:

§ 1:

1. Staten, der som enejer af undergrunden i den del af jordens skorpe, som ligger inden for landkommunerne Świerzno, Karnice, Rewal og Brojce samt by-/landkommunerne Wolin, Kamień Pomorski, Dziwnów, Golczewo, Płoty, Trzebiatów og Gryfice i provinsen Zachodniopomorskie, hvis områder er afgrænset af linjerne mellem punkterne 1 til 18 med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1 | 691 055,17 | 219 674,19 |
| 2 | 692 737,14 | 221 619,12 |
| 3 | 693 771,09 | 224 785,26 |
| 4 | 695 846,05 | 233 241,52 |
| 5 | 697 800,71 | 239 098,78 |
| 6 | 689 034,77 | 237 808,88 |
| 7 | 688 700,54 | 245 043,47 |
| 8 | 687 684,41 | 264 181,99 |
| 9 | 684 723,09 | 259 134,45 |
| 10 | 673 948,18 | 266 614,09 |
| 11 | 675 598,09 | 237 055,20 |
| 12 | 673 865,95 | 223 383,30 |
| 13 | 673 409,40 | 219 824,29 |
| 14 | 677 185,11 | 213 499,78 |
| 15 | 687 174,95 | 217 946,87 |
| 16 | 685 637,43 | 221 987,20 |
| 17 | 688 367,49 | 223 047,42 |
| 18 | 689 636,16 | 219 042,50 |

med undtagelse af den polygon, der er afgrænset af følgende punkt 19-23

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 19 | 679 335,20 | 223 870,95 |
| 20 | 679 746,86 | 224 268,31 |
| 21 | 679 040,45 | 224 478,55 |
| 22 | 678 251,69 | 224 485,63 |
| 23 | 678 251,81 | 224 056,04 |

fastsætter hermed de udvindingsrettigheder, som udvindingsrettighedsindehaveren har i det ovenfor beskrevne område, der afgrænses øverst af de overfladiske grundejendommens nedre grænser og afgrænses nederst ved en dybde på 5 000 m, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren senest et år efter datoen for indgåelsen af aftalen opnår koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gryfice«.

2. Hvis betingelsen i stk. 1 om at opnå koncession ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i nærværende aftale.
3. Inden for det område af bjergmassen, som er afgrænset i stk. 1, kan udvindingsrettighedsindehaveren:
 - 1) gennemføre aktiviteter i karbonske og permiske formationer i forbindelse med prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster
 - 2) i resten af området gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige for at skaffe adgang til de karbonske og permiske formationer.
4. Overfladearealet for det ovenfor beskrevne områdes lodrette projektion er 747,96 km².
5. Udvindingsrettighederne giver udvindingsrettighedsindehaveren eksklusiv ret til at udnytte det i § 1 fastsatte område til prospektering og efterforskning af olie- og naturgas og til at gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige med dette mål for øje, inden for området i overensstemmelse med gældende lovgivning, navnlig loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072 som ændret) og afgørelser truffet i medfør heraf.

§ 2:

Udvindingsrettighedsindehaveren erklærer, at den ikke gør indsigelse mod den faktuelle og retlige status af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 3:

1. Aftalen træder i kraft på den dato, hvor der opnås koncession.
2. Udvindingsrettighederne fastsættes for en periode på 30 år, herunder fem år til prospekterings- og efterforskningsfasen og 25 år til udvindingsfasen, med forbehold af bestemmelserne i § 8, stk. 2, og § 10.
3. Udvindingsrettighederne udløber, hvis koncessionen udløber, trækkes tilbage eller bliver ugyldig.

§ 4:

Udvindingsrettighedsindehaveren forpligter sig til skriftligt at underrette staten om alle ændringer, der medfører ændringer af navn, hjemsted og adresse, organisatorisk form eller registrerings- og identifikationsnumre, overførsel af koncessionen i kraft af lovgivningen til en anden enhed, indgivelse af en konkursbegæring, afsigelse af et konkursdekret eller indledning af en rekonstruktionsprocedure. Staten kan i disse tilfælde kræve de nødvendige forklaringer herpå. Staten skal underrettes inden for 30 dage fra den dato, hvorpå de ovenstående omstændigheder indtræffer.

§ 5:

Aftalen berører ikke tredjemands rettigheder, navnlig jordejeres, og udvindingsrettighedsindehaveren fritages ikke for forpligtelsen til at overholde lovgivningens bestemmelser, navnlig i forbindelse med prospektering og efterforskning af mineraler samt beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

§ 6:

Staten forbeholder sig ret til inden for det i § 1, stk. 1, omhandlede område at fastsætte udvindingsrettigheder til gennemførelse af andre aktiviteter end dem, der er anført i aftalen, på en måde, som ikke krænker udvindingsrettighedsindehaverens rettigheder.

§ 7:

1. For hvert års udvindingsret (dvs. en periode på 12 måneder i træk) i prospekterings- og udvindingsfasen betaler udvindingsrettighedsindehaveren følgende gebyr for udvindingsrettighederne til det område, som er fastsat i § 1, stk. 1, til staten:
 - a) PLN (*beløb*) (*med bogstaver: zloty*) for det første års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - b) PLN (*beløb*) (*med bogstaver: zloty*) for det andet års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - c) PLN (*beløb*) (*med bogstaver: zloty*) for det tredje års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - d) PLN (*beløb*) (*med bogstaver: zloty*) for det fjerde års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - e) PLN (*beløb*) (*med bogstaver: zloty*) for det femte års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret

— i henhold til bestemmelserne i stk. 2.
2. Hvis gebyrets betalingsdato for et givet års udvindingsret falder mellem den 1. januar og den 1. marts, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret inden den 1. marts. Hvis gebyret indeksreguleres i henhold til stk. 3-5, skal udvindingsrettighedsindehaveren dog tidligst betale gebyret på meddelelsesdatoen for det i stk. 3 omhandlede indeks efter at have taget hensyn til dette indeks.
3. Det i stk. 1 omhandlede gebyr indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes for perioden fra indgåelsen af nærværende aftale til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt i den polske statstidende (*Monitor Polski*) af formanden for Polens centrale statistikkontor. Hvis dette indeks for et bestemt år er mindre end eller lig med nul, foretages der ikke indeksering for det år.
4. Hvis gebyrets betalingsdato falder i det kalenderår, hvor aftalen blev indgået, indekseres gebyret ikke.
5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvor gebyrets betalingsdato falder, indekseres gebyret ikke, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren betaler det inden udgangen af det kalenderår, hvor aftalen blev indgået og trådte i kraft.
6. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren mister de udvindingsrettigheder, som fastsættes i aftalen, før udløbet af den periode, der er omhandlet i § 3, stk. 2, forpligtes udvindingsrettighedsindehaveren til at betale gebyret for hele det års udvindingsret, hvor disse rettigheder blev mistet. Hvis udvindingsrettighederne til gengæld mistes som følge af, at koncessionen trækkes tilbage, eller som følge af en af de grunde, der er omhandlet i § 10, stk. 1, stk. 3, eller stk. 4,

skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret for hele den udvindingsretsperiode i prospekterings- og udvindingsfasen, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksring i henhold til stk. 3, og uden at dette berører den konventionalbod, der er omhandlet i § 10, stk. 2. Gebyret betales inden for 30 dage efter den dato, hvor udvindingsrettighederne blev mistet. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke udvindingsrettighedsindehaveren fra de miljømæssige forpligtelser i forbindelse med genstanden for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser i forbindelse med beskyttelse af forekomster.

7. Udvindingsrettighedsindehaveren skal indbetale gebyret for udvindingsrettighederne på klima- og miljøministeriets bankkonto hos den polske nationalbanks filial i Warszawa med kontonummer 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 med følgende besked på overførselsordren: »Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze »Gryfice«« (»Fastsættelse af udvindingsrettigheder i forbindelse med tildeling af en koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gryfice««).

Betalingsdatoen skal være den dato, hvor statens konto krediteres.

8. Det i stk. 1 fastsatte gebyr omfattes ikke af afgiften på varer og tjenester (moms). Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, som er genstand for denne aftale, beskattes, eller hvis fortolkningen af lovgivningen ændres således, at disse aktiviteter bliver momspligtige, forøges gebyret med et beløb, som svarer til den skyldige skat.
9. Staten underretter udvindingsrettighedsindehaveren skriftligt om ændringer af kontonummeret i stk. 7.
10. Gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne betales til staten uanset den indkomst, som udvindingsrettighedsindehaveren indtjener fra anvendelsen af disse rettigheder.
11. Udvindingsrettighedsindehaveren fremsender kopier af dokumentationen for betalingen af det i stk. 1 omhandlede gebyr til staten inden for syv dage fra betalingsdatoen for gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne.

§ 8:

1. Efter at udvindingsrettighedsindehaveren har opnået en investeringsbeslutning med betingelserne for udvinding af olie og naturgas, underskriver parterne inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen et tillæg til aftalen, som fastsætter betingelserne for gennemførelsen af aftalen under udvindingsfasen og gebyret for udvindingsrettighederne til det i § 1, stk. 1, anførte område for hvert års udvindingsret under udvindingsfasen.
2. Hvis det tillæg, som er omhandlet i stk. 1, ikke er underskrevet inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen, hvori betingelserne for udvindingen af olie eller naturgas er fastsat, udløber udvindingsrettighederne.

§ 9:

Udvindingsrettighedsindehaveren kan først benytte de i § 1, stk. 1, omhandlede udvindingsrettigheder efter at have modtaget skriftligt samtykke fra staten.

§ 10:

1. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren overtræder forpligtelserne i aftalen, kan staten i henhold til bestemmelserne i stk. 3-4 opsige aftalen med øjeblikkelig virkning. I så fald kan udvindingsrettighedsindehaveren ikke fremsætte ejendomskrav. Aftalen kan dog ikke opsiges, hvis udvindingsrettighedsindehaverens overtrædelse af forpligtelserne i aftalen skyldes force majeure.

2. Hvis aftalen opsiges som følge af en af de i stk. 1 eller 4 omhandlede grunde, betaler udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod til staten på 25 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af de udvindingsrettigheder, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i overensstemmelse med § 7, stk. 3.
3. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke betaler gebyret senest syv dage efter fristerne i § 7, stk. 1-2, anmoder staten udvindingsrettighedsindehaveren om at betale det udestående gebyr inden for syv dage, efter at anmodningen er modtaget. Efterkommers anmodningen ikke, opsiges aftalen med øjeblikkelig virkning.
4. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke underretter staten om de i § 4 omhandlede hændelser, senest 30 dage efter hændelsen er indtruffet, kan staten for hvert tilfælde af manglende underretning pålægge udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod på 5 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af udvindingsrettighederne eller opsiges aftalen helt eller delvist med 30 dages varsel med virkning fra udgangen af kalendermåneden.
5. Udvindingsrettighedsindehaveren er bundet af nærværende aftale indtil datoen for koncessionens udløb, tilbagetrækning eller ugyldiggørelse og kan ikke opsiges aftalen.
6. Aftalen opsiges skriftligt. I modsat fald er opsigelsen ugyldig.
7. Parterne er enige om, at det i § 7, stk. 1, omhandlede gebyr for udvindingsrettighederne ikke tilbagebetales, hvis staten opsiges aftalen.
8. Staten forbeholder sig ret til at søge erstatning ud over konventionalboden for brud på aftalens almindelige betingelser, hvis det tab, der er lidt af staten, overstiger konventionalboden.

§ 11:

1. Parterne har indgivet følgende kontaktoplysninger med henblik på korrespondance:
 - 1) Staten:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet) ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen
 - 2) Udvindingsrettighedsindehaveren:
(adresse).
2. Parterne er forpligtet til straks at underrette hinanden skriftligt om ændring af kontaktoplysningerne i stk. 1. En sådan ændring kræver ikke et tillæg til aftalen. Korrespondance, der sendes til en parts senest indgivne kontaktadresse, anses for at være forkyndt på gyldig vis for denne part.
3. Hver part forkynder korrespondance til den anden part enten personligt, via kurer eller via anbefalet brev ved brug af de kontaktoplysninger, som den pågældende part senest har indgivet.
4. Anbefalede breve, der sendes til en parts senest indgivne adresse, men tilbageleveres af postvæsenet eller kurertjenesten, fordi modtageren ikke har hentet det i tide, anses 14 dage efter det første leveringsforsøg for at være forkyndt på gyldig vis.

§ 12:

1. Parterne kan ikke drages til ansvar for manglende overholdelse af forpligtelserne i nærværende aftale som følge af force majeure, såfremt det kan påvises, at den skade, som er forvoldt af force majeure, har påvirket den manglende overholdelse af forpligtelserne. »Force majeure« forstås som en udefrakommende hændelse, som parterne ikke kunne have forudset eller forhindret, som gør det umuligt for aftalen at blive gennemført enten helt eller delvist og enten permanent eller i en given periode, som en part ikke kunne have modvirket ved at udvise passende omhu, og som ikke skyldes fejl eller forsømmelser begået af den part, som hændelsen har påvirket.

2. I tilfælde af *force majeure* bestræber parterne sig straks på at opnå enighed om videre handling.

§ 13:

Udvindingsrettighedsindehaveren kan søge om hel eller delvis forlængelse af aftalen. Dette skal gøres skriftligt, da ansøgningen ellers er ugyldig.

§ 14:

Hvis aftalen opsiges, har udvindingsrettighedsindehaveren ikke ret til at fremsætte krav til staten på baggrund af en forøgelse af værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 15:

Tvister, som opstår i forbindelse med aftalen, bilægges ved den almindelige domstol, der har geografisk jurisdiktion over de statslige institutioner.

§ 16:

Nærværende aftale er underlagt polsk ret, navnlig bestemmelserne i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og civilloven.

§ 17:

Udvindingsrettighedsindehaveren afholder omkostningerne ved aftalens indgåelse.

§ 18:

Ændringer af aftalen foretages skriftligt. I modsat fald er ændringerne ugyldige.

§ 19:

Aftalen er udfærdiget i tre identiske kopier (én kopi til udvindingsrettighedsindehaveren og to kopier til staten).

Staten

Udvindingsrettighedsindehaveren

Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(2023/C 160/05)

Offentligt udbud af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Kartuzy«

AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, som ændret)
2. Kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171)
3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3; Særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262).

AFSNIT II: UDBYDER

Navn: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet)

Postadresse: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen

Tlf. +48 223692449, Fax: +48 223692460

Websted: www.gov.pl/web/klimat

AFSNIT III: GENSTAND FOR PROCEDUREN

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession:**

Koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Kartuzy«, koncessionsblok 49.

2) **Området, hvor aktiviteterne gennemføres:**

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, afgrænses af linjerne mellem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1 | 709 648,50 | 467 438,93 |
| 2 | 709 994,91 | 434 842,34 |
| 3 | 737 770,93 | 435 133,01 |
| 4 | 737 259,22 | 467 502,29 |
| 5 | 720 361,13 | 467 514,79 |

Overfladearealet for den lodrette projektion af det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, er 900,35 km². Områdets nedre grænse er 5 000 m under jordens overflade.

Målet med det arbejde, der skal udføres i de kambriske, ordovisiske og silure formationer, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i det område, der er beskrevet ovenfor.

3) **Tidsfrist, som er på mindst 90 dage fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse, og sted for indgivelse af bud:**

Bud skal indgives til klima- og miljøministeriets hovedkontor senest kl. 12:00 (CET/CEST) på den 180. dag efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) **Detaljerede budspecifikationer, herunder evalueringskriterierne for bud og angivelse af deres vægtning, som skal sikre, at betingelserne omhandlet i artikel 49k i loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 overholdes:**

Bud kan indgives af enheder, for hvilke der er blevet udstedt en afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere enheder indsender en fælles ansøgning om koncessionen.

Udbudsudvalget evaluerer de modtagne forslag ud fra følgende kriterier:

- 30 % – omfanget af og tidsplanen for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og den foreslåede minedrift
- 20 % – omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner
- 20 % – finansiell kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder og metoder til finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
- 20 % – den foreslåede teknologi, der benyttes til at gennemføre det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften ved hjælp af innovative elementer, som er udviklet til projektet
- 5 % – teknisk kapacitet til prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale (herunder 2 % for omfanget af samarbejde med hensyn til udvikling og gennemførelse af innovative løsninger til prospektering, udforskning og udvinding af kulbrinter, hvor videnskabelige organer udfører forskning inden for Polens geologi og analytiske redskaber, teknologier og metoder til prospektering af kulbrinteforekomster, hvor der tages hensyn til de særlige geologiske forhold i Polen og til hvilke af disse redskaber, teknologier og metoder, der kan anvendes under disse forhold)
- 5 % – erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet.

Hvis to eller flere ansøgninger opnår samme resultat på grundlag af de ovennævnte kriterier, anvendes størrelsen på det gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som skal betales i løbet af prospekterings- og efterforskningsfasen, som et yderligere kriterium, der gør det muligt at træffe en endelig afgørelse blandt de pågældende bud.

5) **Minimumsgrænsen for de geologiske oplysningers omfang:**

Der er ved afgivelsen af bud ikke noget krav om at påvise retten til at anvende geologiske oplysninger.

Når en virksomhed går ind i udvindingsfasen, er den forpligtet til at dokumentere retten til at anvende geologiske oplysninger i det omfang, det er nødvendigt for udøvelsen af dens aktiviteter.

6) **Dato, hvorpå aktiviteterne indledes:**

De aktiviteter, som koncessionen dækker, indledes senest 14 dage fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Mindsteomfanget af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften:**

Geofysiske undersøgelser med en excitationlinje på 100 km for seismiske undersøgelser i 2D eller et excitationsareal på 50 km² for seismiske undersøgelser i 3D.

Boring af et borehul med en maksimal lodret dybde (»true vertical depth« — TVD) på 5 000 m med obligatorisk udkerning ved prospekteringsintervallerne.

8) **Koncessionsperioden:**

Koncessionsperioden er 30 år, herunder:

- 1) en prospekterings- og efterforskningsfase af fem års varighed, som begynder på den dato, hvor koncessionen tildeles
- 2) en udvindingsfase af 25 års varighed, som begynder på den dato, hvor der opnås en investeringsbeslutning.

9) **Specifikke betingelser for, hvordan aktiviteterne gennemføres, og hvordan den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelsen og den rationelle forvaltning af forekomsterne sikres:**

De geofysiske undersøgelser indledes senest 24 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

De geologiske operationer (boring af borehul) indledes senest 42 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

Gennemførelsen af koncessionens arbejdsprogram må ikke overtræde jordejernes rettigheder og ophæver ikke forpligtelsen til at overholde de yderligere krav, der er fastsat i lovgivningen, navnlig i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og krav vedrørende rumlig planlægning, miljøbeskyttelse, landbrugsarealer og skove, natur, vand og affald.

Kategori C er minimumskategorien for efterforskning af olie- og naturgasforekomster.

10) **Standardaftale om fastsættelse af udvindingsrettigheder:**

Standardaftalen er vedlagt som bilag til dette dokument.

11) **Oplysninger vedrørende størrelsen på gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder:**

Gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder for området »Gryfice« i den femårige grundperiode er som minimum 220 567,74 PLN (med bogstaver: to hundrede og tyve tusind fem hundrede og syvogtres zloty og fireoghalvfjerds grosz) om året.

De nærmere betalingsbetingelser findes i det bilag, der er nævnt i punkt 10.

12) **Oplysninger vedrørende krav til bud og dokumentation fra tilbudsgivere:**

1. Buddene skal oplyse:

- 1) tilbudsgiverens navn (firmabetegnelse) og hjemsted
- 2) genstanden for budet sammen med en beskrivelse, der afgrænser det område, som koncessionen gælder, og som udvindingsrettighederne fastsættes for
- 3) den periode, som koncessionen skal gælde i, varigheden af prospekterings- og efterforskningsfasen og datoen for indledningen af aktiviteterne
- 4) formålet med, omfanget af og arten af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften samt oplysninger om det arbejde, der skal gennemføres for at opnå det tilsigtede mål, og de teknologier, der skal anvendes

- 5) en tidsplan opdelt i år for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og dette arbejdes omfang
 - 6) en tidsplan for og omfanget af den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner, som omhandlet i artikel 82, stk. 2, nr. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
 - 7) tilbudsgiverens ejendomsrettigheder til fast ejendom (område), hvor de tilsigtede aktiviteter skal gennemføres, eller de rettigheder, som tilbudsgiveren ansøger om at få fastsat
 - 8) en liste over de områder, der dækkes af naturbeskyttelsesordninger – dette krav vedrører ikke projekter, for hvilke der kræves en miljøtilladelse
 - 9) metoden til at modvirke de tilsigtede aktiviteter skadelige påvirkning af miljøet
 - 10) omfanget af de geologiske oplysninger, som tilbudsgiveren har til rådighed
 - 11) erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, herunder at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet.
 - 12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale
 - 13) finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder og metoder til finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
 - 14) den foreslåede teknologi til gennemførelse af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften
 - 15) det foreslåede gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som ikke er lavere end beløbet i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren
 - 16) hvis flere enheder indgiver et fælles bud, skal følgende oplyses:
 - a) navn (firmabetegnelse) og hjemsted på alle de tilbudsgivere, som i fællesskab indgiver budet
 - b) operatøren
 - c) den i samarbejdsaftalens foreslåede opdeling i procent af omkostningerne ved det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer.
2. Bud, som indgives i udbudsproceduren, skal leve op til de krav og betingelser, som er fastlagt i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren.
3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:
- 1) dokumentation for eksistensen af de omstændigheder, der beskrives i budet, navnlig uddrag fra de relevante registre
 - 2) dokumentation for, at der er blevet indbetalt depositum
 - 3) et eksemplar af den afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
 - 4) grafiske bilag, som er udarbejdet i overensstemmelse med kravene om kort over miner og viser landets administrative grænser
 - 5) skriftlige erklæringer om at stille tekniske ressourcer til rådighed for den enhed, som deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes til gennemførelsen af koncessionen
 - 6) to eksemplarer af projektmappen over geologiske operationer.

4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ indgive yderligere oplysninger i deres bud eller vedlægge det yderligere dokumenter.
5. De dokumenter, som tilbudsgiverne indgiver, skal være originaler eller bekræftede kopier heraf, jf. den administrative retsplejelov. Dette krav finder ikke anvendelse på kopier af dokumenter, som skal vedlægges bud og er udarbejdet af den koncessionsgivende myndighed.
6. Dokumenter, som er forfattet på et fremmedsprog, skal indgives sammen med en oversættelse til polsk foretaget af en godkendt oversætter.
7. Bud skal indgives i en forsegleet kuvert eller en forsegleet pakke med angivelse af den tilbudsgivendes navn (firmanavn) og genstanden for udbudsproceduren.
8. Bud, som indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, returneres uåbnet til de budgivende.

13) **oplysninger vedrørende metoden til indbetaling af depositum, størrelsen på depositummet og betalingsdatoen:**

De tilbudsgivende er forpligtet til at indbetale et depositum på 1 000 PLN (med bogstaver: et tusind zloty og nul grosz), før fristen for indgivelse af bud udløber.

AFSNIT IV: ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

IV.1) **Budvurderingsudvalget:**

Den koncessionsgivende myndighed udpeger et budvurderingsudvalg, som har til formål at gennemføre udbudsproceduren og udvælge det mest fordelagtige bud. Udvalgets opbygning og forretningsorden er fastlagt i kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171). Budvurderingsudvalget indgiver rapport om udbudsproceduren til godkendelse hos den koncessionsgivende myndighed. Rapporten er sammen med buddene og alle de dokumenter, der er knyttet til udbudsproceduren, tilgængelig for andre tilbudsgivende enheder.

IV.2) **Yderligere præciseringer:**

Senest 14 dage efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse kan interesserede enheder anmode den koncessionsgivende myndighed om at præcisere de detaljerede budspecifikationer yderligere. Senest 14 dage efter modtagelsen af anmodningen vil den koncessionsgivende myndighed offentliggøre sine præciseringer i den offentlige informationsbulletin (*Biuletyn Informacji Publicznej*) på siden for den pågældende myndigheds administrative underkontor.

IV.3) **Yderligere oplysninger:**

Alle oplysninger om det område, der er omfattet af udbudsproceduren, er blevet indsamlet af den polske geologiske tjeneste i den geologiske datapakke for udbud vedrørende prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i budområdet »Kartuzy« (»Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy »Kartuzy«), som kan anskaffes på klima- og miljøministeriets websted på følgende adresse: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

og fra

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departementet for geologi og geologiske koncessioner)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og miljøministeriet)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLEN

Tlf. +48 223692449 —

Fax +48 223692460

AFTALE om fastsættelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Kartuzy«, i det følgende benævnt »aftalen«

indgået i Warszawa den mellem:

den polske stat, der repræsenteres af ved klima- og miljøministeren, på hvis vegne handler med fuldmagt nr. (i det følgende benævnt »**staten**«)

og

..... (virksomhedens navn) med følgende hjemsted: (fuld adresse), registreret den i KRS (det nationale retsregister) med nr., med aktiekapital på, repræsenteret af, i det følgende benævnt »**udvindingsrettighedsindehaveren**«

i det følgende hver især benævnt »**en part**« eller samlet benævnt »**parterne**«, med følgende ordlyd:

§ 1:

1. Staten, der som enejer af undergrunden i den del af jordens skorpe, som ligger inden for landkommunerne Kolbudy, Przywidz, Steżyca, Chmielno, Sierakowice, Somonino, Przodkowo, Linia, Szemud, Wejherowo, Łęczycze og Luzino, by-/landkommunerne Żukowo og Kartuzy samt byerne Gdynia og Gdańsk i provinsen Pomorskie, hvis områder er afgrænset af linjerne mellem punkterne 1 til 5 med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1 | 709 648,50 | 467 438,93 |
| 2 | 709 994,91 | 434 842,34 |
| 3 | 737 770,93 | 435 133,01 |
| 4 | 737 259,22 | 467 502,29 |
| 5 | 720 361,13 | 467 514,79 |

fastsætter hermed de udvindingsrettigheder, som udvindingsrettighedsindehaveren har i det ovenfor beskrevne område, der afgrænses øverst af de overfladiske grundejendommers nedre grænser og afgrænses nederst ved en dybde på 5 000 m, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren senest et år efter datoen for indgåelsen af aftalen opnår koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Kartuzy«.

2. Hvis betingelsen i stk. 1 om at opnå koncession ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i nærværende aftale.
3. Inden for det område af bjergmassen, som er afgrænset i stk. 1, kan udvindingsrettighedsindehaveren:
 - 1) gennemføre aktiviteter i de kambriske, ordvisiske og silure formationer i forbindelse med prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster
 - 2) i resten af området gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige for at skaffe adgang til de kambriske, ordvisiske og silure formationer.

4. Overfladearealet for det ovenfor beskrevne områdes lodrette projektion er 900,35 km².
5. Udvindingsrettighederne giver udvindingsrettighedsindehaveren eksklusiv ret til at udnytte det i § 1 fastsatte område til prospektering og efterforskning af olie- og naturgas og til at gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige med dette mål for øje, inden for området i overensstemmelse med gældende lovgivning, navnlig loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072 som ændret) og afgørelser truffet i medfør heraf.

§ 2:

Udvindingsrettighedsindehaveren erklærer, at den ikke gør indsigelse mod den faktuelle og retlige status af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 3:

1. Aftalen træder i kraft på den dato, hvor der opnås koncession.
2. Udvindingsrettighederne fastsættes for en periode på 30 år, herunder fem år til prospekterings- og efterforskningsfasen og 25 år til udvindingsfasen, med forbehold af bestemmelserne i § 8, stk. 2, og § 10.
3. Udvindingsrettighederne udløber, hvis koncessionen udløber, trækkes tilbage eller bliver ugyldig.

§ 4:

Udvindingsrettighedsindehaveren forpligter sig til skriftligt at underrette staten om alle ændringer, der medfører ændringer af navn, hjemsted og adresse, organisatorisk form eller registrerings- og identifikationsnumre, overførsel af koncessionen i kraft af lovgivningen til en anden enhed, indgivelse af en konkursbegæring, afsigelse af et konkursdekret eller indledning af en rekonstruktionsprocedure. Staten kan i disse tilfælde kræve de nødvendige forklaringer herpå. Staten skal underrettes inden for 30 dage fra den dato, hvorpå de ovenstående omstændigheder indtræffer.

§ 5:

Aftalen berører ikke tredjemands rettigheder, navnlig jordejeres, og udvindingsrettighedsindehaveren fritages ikke for forpligtelsen til at overholde lovgivningens bestemmelser, navnlig i forbindelse med prospektering og efterforskning af mineraler samt beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

§ 6:

Staten forbeholder sig ret til inden for det i § 1, stk. 1, omhandlede område at fastsætte udvindingsrettigheder til gennemførelse af andre aktiviteter end dem, der er anført i aftalen, på en måde, som ikke krænker udvindingsrettighedsindehaverens rettigheder.

§ 7:

1. For hvert års udvindingsret (dvs. en periode på 12 måneder i træk) i prospekterings- og udvindingsfasen betaler udvindingsrettighedsindehaveren følgende gebyr for udvindingsrettighederne til det område, som er fastsat i § 1, stk. 1, til staten:
 - a) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det første års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - b) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det andet års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret

- c) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det tredje års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
- d) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det fjerde års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
- e) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det femte års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret

– i henhold til bestemmelserne i stk. 2.

2. Hvis gebyrets betalingsdato for et givet års udvindingsret falder mellem den 1. januar og den 1. marts, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret inden den 1. marts. Hvis gebyret indekseres i henhold til stk. 3-5, skal udvindingsrettighedsindehaveren dog tidligst betale gebyret på meddelelsesdatoen for det i stk. 3 omhandlede indeks efter at have taget hensyn til dette indeks.
3. Det i stk. 1 omhandlede gebyr indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes for perioden fra indgåelsen af nærværende aftale til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt i den polske statstidende (*Monitor Polski*) af formanden for Polens centrale statistikkontor. Hvis dette indeks for et givet år er mindre end eller lig med nul, foretages der ikke indeksering for det år.
4. Hvis gebyrets betalingsdato falder i det kalenderår, hvor aftalen blev indgået, indekseres gebyret ikke.
5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvor gebyrets betalingsdato falder, indekseres gebyret ikke, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren betaler det inden udgangen af det kalenderår, hvor aftalen blev indgået og trådte i kraft.
6. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren mister de udvindingsrettigheder, som fastsættes i aftalen, før udløbet af den periode, der er omhandlet i § 3, stk. 2, forpligtes udvindingsrettighedsindehaveren til at betale gebyret for hele det års udvindingsret, hvor disse rettigheder blev mistet. Hvis udvindingsrettighederne til gengæld mistes som følge af, at koncessionen trækkes tilbage, eller som følge af en af de grunde, der er omhandlet i § 10, stk. 1, stk. 3, eller stk. 4, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret for hele den udvindingsretsperiode i prospekterings- og udvindingsfasen, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i henhold til stk. 3, og uden at dette berører den konventionalbod, der er omhandlet i § 10, stk. 2. Gebyret betales inden for 30 dage efter den dato, hvor udvindingsrettighederne blev mistet. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke udvindingsrettighedsindehaveren fra de miljømæssige forpligtelser i forbindelse med genstanden for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser i forbindelse med beskyttelse af forekomster.
7. Udvindingsrettighedsindehaveren skal indbetale gebyret for udvindingsrettighederne på klima- og miljøministeriets bankkonto hos den polske nationalbanks filial i Warszawa med kontonummer 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 med følgende besked på overførselsordren: »Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze »Kartuzy«« (»Fastsættelse af udvindingsrettigheder i forbindelse med tildeling af en koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Kartuzy««).

Betalingsdatoen skal være den dato, hvor statens konto krediteres.

8. Det i stk. 1 fastsatte gebyr omfattes ikke af afgiften på varer og tjenester (moms). Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, som er genstand for denne aftale, beskattes, eller hvis fortolkningen af lovgivningen ændres således, at disse aktiviteter bliver momspligtige, forøges gebyret med et beløb, som svarer til den skyldige skat.

9. Staten underretter udvindingsrettighedsindehaveren skriftligt om ændringer af kontonummeret i stk. 7.
10. Gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne betales til staten uanset den indkomst, som udvindingsrettighedsindehaveren indtjener fra anvendelsen af disse rettigheder.
11. Udvindingsrettighedsindehaveren fremsender kopier af dokumentationen for betalingen af det i stk. 1 omhandlede gebyr til staten inden for syv dage fra betalingsdatoen for gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne.

§ 8:

1. Efter at udvindingsrettighedsindehaveren har opnået en investeringsbeslutning med betingelserne for udvinding af olie og naturgas, underskriver parterne inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen et tillæg til aftalen, som fastsætter betingelserne for gennemførelsen af aftalen under udvindingsfasen og gebyret for udvindingsrettighederne til det i § 1, stk. 1, anførte område for hvert års udvindingsret under udvindingsfasen.
2. Hvis det tillæg, som er omhandlet i stk. 1, ikke er underskrevet inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen, hvori betingelserne for udvindingen af olie eller naturgas er fastsat, udløber udvindingsrettighederne.

§ 9:

Udvindingsrettighedsindehaveren kan først benytte de i § 1, stk. 1, omhandlede udvindingsrettigheder efter at have modtaget skriftligt samtykke fra staten.

§ 10:

1. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren overtræder forpligtelserne i aftalen, kan staten i henhold til bestemmelserne i stk. 3-4 opsige aftalen med øjeblikkelig virkning. I så fald kan udvindingsrettighedsindehaveren ikke fremsætte ejendomskrav. Aftalen kan dog ikke opsiges, hvis udvindingsrettighedsindehaverens overtrædelse af forpligtelserne i aftalen skyldes force majeure.
2. Hvis aftalen opsiges som følge af en af de i stk. 1 eller 4 omhandlede grunde, betaler udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod til staten på 25 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af de udvindingsrettigheder, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i overensstemmelse med § 7, stk. 3.
3. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke betaler gebyret senest syv dage efter fristerne i § 7, stk. 1-2, anmoder staten udvindingsrettighedsindehaveren om at betale det udestående gebyr inden for syv dage, efter at anmodningen er modtaget. Efterkommes anmodningen ikke, opsiges aftalen med øjeblikkelig virkning.
4. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke underretter staten om de i § 4 omhandlede hændelser, senest 30 dage efter hændelsen er indtruffet, kan staten for hvert tilfælde af manglende underretning pålægge udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod på 5 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af udvindingsrettighederne eller opsige aftalen helt eller delvist med 30 dages varsel med virkning fra udgangen af kalendermåneden.
5. Udvindingsrettighedsindehaveren er bundet af nærværende aftale indtil datoen for koncessionens udløb, tilbagetrækning eller ugyldiggørelse og kan ikke opsige aftalen.
6. Aftalen opsiges skriftligt. I modsat fald er opsigelsen ugyldig.

7. Parterne er enige om, at det i § 7, stk. 1, omhandlede gebyr for udvindingsrettighederne ikke tilbagebetales, hvis staten opsiger aftalen.
8. Staten forbeholder sig ret til at søge erstatning ud over konventionalboden for brud på aftalens almindelige betingelser, hvis det tab, der er lidt af staten, overstiger konventionalboden.

§ 11:

1. Parterne har indgivet følgende kontaktoplysninger med henblik på korrespondance:
 - 1) Staten:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet) ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen
 - 2) Udvindingsrettighedsindehaveren:
(adresse).
2. Parterne er forpligtet til straks at underrette hinanden skriftligt om ændring af kontaktoplysningerne i stk. 1. En sådan ændring kræver ikke et tillæg til aftalen. Korrespondance, der sendes til en parts senest indgivne kontaktadresse, anses for at være forkyndt på gyldig vis for denne part.
3. Hver part forkynder korrespondance til den anden part enten personligt, via kurer eller via anbefalet brev ved brug af de kontaktoplysninger, som den pågældende part senest har indgivet.
4. Anbefalede breve, der sendes til en parts senest indgivne adresse, men tilbageleveres af postvæsenet eller kurettjenesten, fordi modtageren ikke har hentet det i tide, anses 14 dage efter det første leveringsforsøg for at være forkyndt på gyldig vis.

§ 12:

1. Parterne kan ikke drages til ansvar for manglende overholdelse af forpligtelserne i nærværende aftale som følge af force majeure, såfremt det kan påvises, at den skade, som er forvoldt af force majeure, har påvirket den manglende overholdelse af forpligtelserne. »Force majeure« forstås som en udefrakommende hændelse, som parterne ikke kunne have forudset eller forhindret, som gør det umuligt for aftalen at blive gennemført enten helt eller delvist og enten permanent eller i en given periode, som en part ikke kunne have modvirket ved at udvise passende omhu, og som ikke skyldes fejl eller forsømmelser begået af den part, som hændelsen har påvirket.
2. I tilfælde af force majeure bestræber parterne sig straks på at opnå enighed om videre handling.

§ 13:

Udvindingsrettighedsindehaveren kan søge om hel eller delvis forlængelse af aftalen. Dette skal gøres skriftligt, da ansøgningen ellers er ugyldig.

§ 14:

Hvis aftalen opsiges, har udvindingsrettighedsindehaveren ikke ret til at fremsætte krav til staten på baggrund af en forøgelse af værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 15:

Twister, som opstår i forbindelse med aftalen, bilægges ved den almindelige domstol, der har geografisk jurisdiktion over de statslige institutioner.

§ 16:

Nærværende aftale er underlagt polsk ret, navnlig bestemmelserne i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og civilloven.

§ 17:

Udvindingsrettighedsindehaveren afholder omkostningerne ved aftalens indgåelse.

§ 18:

Ændringer af aftalen foretages skriftligt. I modsat fald er ændringerne ugyldige.

§ 19:

Aftalen er udfærdiget i tre identiske kopier (én kopi til udvindingsrettighedsindehaveren og to kopier til staten).

Staten

Udvindingsrettighedsindehaveren

Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(2023/C 160/06)

Offentligt udbud af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gorzów Wielkopolski S«

AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, som ændret)
2. Kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171)
3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3; Særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262).

AFSNIT II: UDBYDER

Navn: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet)

Postadresse: ul. Wawelska 52/54 00-922 Warszawa, Polen

Tlf.: +48 223692449

Fax +48 223692460

Websted: www.gov.pl/web/klimat

AFSNIT III: GENSTAND FOR PROCEDUREN

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession:**

Koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gorzów Wielkopolski S«, koncessionsblok nr. 183.

2) **Området, hvor aktiviteterne gennemføres:**

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, afgrænses af linjerne mellem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1 | 549 450,19 | 244 711,63 |
| 2 | 546 785,65 | 241 113,57 |
| 3 | 540 242,75 | 241 894,16 |
| 4 | 540 873,53 | 247 572,85 |
| 5 | 546 430,59 | 247 861,28 |
| 6 | 547 712,18 | 259 199,82 |
| 7 | 540 414,53 | 256 580,45 |
| 8 | 531 745,15 | 262 931,15 |

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 9 | 531 753,26 | 263 057,74 |
| 10 | 521 496,05 | 262 559,19 |
| 11 | 521 556,67 | 262 436,44 |
| 12 | 521 365,66 | 247 695,31 |
| 13 | 528 872,38 | 239 725,61 |
| 14 | 528 621,24 | 236 900,92 |
| 15 | 527 049,18 | 228 863,08 |
| 16 | 540 948,98 | 229 635,49 |
| 17 | 547 125,25 | 229 978,70 |
| 18 | 550 209,91 | 230 150,11 |

med undtagelse af den polygon, der er afgrænset af følgende punkt 19-26:

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 19 | 537 338,87 | 235 938,86 |
| 20 | 537 381,70 | 235 451,89 |
| 21 | 537 161,68 | 235 262,61 |
| 22 | 536 191,17 | 234 978,91 |
| 23 | 535 945,30 | 236 140,79 |
| 24 | 536 032,11 | 236 456,84 |
| 25 | 536 631,59 | 236 671,44 |
| 26 | 537 053,67 | 236 400,94 |

Overfladearealet for den lodrette projektion af det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, er 691,38 km². Områdets nedre grænse er 4 000 m under jordens overflade.

Målet med det arbejde, der skal udføres i de permiske formationer, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i det område, der er beskrevet ovenfor.

3) **Tidsfrist, som er på mindst 90 dage fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse, og sted for indgivelse af bud:**

Bud skal indgives til klima- og miljøministeriets hovedkontor senest kl. 12:00 (CET/CEST) på den 180. dag efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) **Detaljerede budspecifikationer, herunder evalueringskriterierne for bud og angivelse af deres vægtning, som skal sikre, at betingelserne omhandlet i artikel 49k i loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 overholdes:**

Bud kan indgives af enheder, for hvilke der er blevet udstedt en afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere enheder indsender en fælles ansøgning om koncessionen.

Udbudsudvalget evaluerer de modtagne forslag ud fra følgende kriterier:

- 30 % – omfanget af og tidsplanen for det foreslåede geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller den foreslåede minedrift

- 20 % – omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner
- 20 % – finansiell kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder til og metoder for finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
- 20 % – den foreslåede teknologi, der benyttes til at gennemføre det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften ved hjælp af innovative elementer, som er udviklet til projektet
- 5 % – teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale (herunder 2 % for omfanget af samarbejde med hensyn til udvikling og gennemførelse af innovative løsninger til prospektering, udforskning og udvinding af kulbrinter, hvor videnskabelige organer udfører forskning inden for Polens geologi, og analytiske redskaber, teknologier og metoder til prospektering af kulbrinteforekomster, hvor der tages hensyn til de særlige geologiske forhold i Polen og til hvilke af disse redskaber, teknologier og metoder, der kan anvendes under disse forhold)
- 5 % – erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet

Hvis to eller flere ansøgninger opnår samme resultat på grundlag af de ovennævnte kriterier, anvendes størrelsen på det gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som skal betales i løbet af prospekterings- og efterforskningsfasen, som et yderligere kriterium, der gør det muligt at træffe en endelig afgørelse blandt de pågældende bud.

5) **Minimumsgrænsen for de geologiske oplysningers omfang:**

Der er ved afgivelsen af bud ikke noget krav om at påvise retten til at anvende geologiske oplysninger.

Når en virksomhed går ind i udvindingsfasen, er den forpligtet til at dokumentere eksistensen af retten til at anvende geologiske oplysninger i det omfang, det er nødvendigt for udøvelsen af dens aktiviteter.

6) **Dato, hvorpå aktiviteterne indledes:**

De aktiviteter, som koncessionen dækker, indledes senest 14 dage fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Mindsteomfanget af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften:**

Geofysiske undersøgelser med en excitationlinje på 80 km for seismiske undersøgelser i 2D eller et excitationsareal på 50 km² for seismiske undersøgelser i 3D.

Boring af et borehul med en maksimal lodret dybde (»true vertical depth« — TVD) på 4 000 m med obligatorisk udkerndning ved prospekteringsintervallerne.

8) **Koncessionsperioden:**

Koncessionsperioden er 30 år, herunder:

- 1) en prospekterings- og efterforskningsfase af fem års varighed, som begynder på den dato, hvor koncessionen tildeles
- 2) en udvindingsfase af 25 års varighed, som begynder på den dato, hvor der opnås en investeringsbeslutning.

9) **Specifikke betingelser for, hvordan aktiviteterne gennemføres, og hvordan den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelsen og den rationelle forvaltning af forekomsterne sikres:**

De geofysiske undersøgelser indledes senest 24 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

De geologiske operationer (boring af borehul) indledes senest 42 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

Gennemførelsen af koncessionens arbejdsprogram må ikke overtræde jordejernes rettigheder og ophæver ikke forpligtelsen til at overholde de yderligere krav, der er fastsat i lovgivningen, navnlig i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og krav vedrørende rumlig planlægning, miljøbeskyttelse, landbrugsarealer og skove, natur, vand og affald.

Kategori C er minimumskategorien for efterforskning af olie- og naturgasforekomster.

10) **Standardaftale om fastsættelse af udvindingsrettigheder:**

Standardaftalen er vedlagt som bilag til dette dokument.

11) **Oplysninger vedrørende størrelsen på gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder:**

Gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder for området »Gorzów Wielkopolski S« i den femårige grundperiode er som minimum 169 374,27 PLN (med bogstaver: et hundrede og niogtres tusind tre hundrede og fireoghalvfjerds zloty og syvogtyve grosz) om året.

De nærmere betalingsbetingelser findes i det bilag, der er nævnt i punkt 10.

12) **Oplysninger vedrørende krav til bud og dokumentation fra tilbudsgivere:**

1. Buddene skal oplyse:

- 1) tilbudsgiverens navn (firmabetegnelse) og hjemsted
- 2) genstanden for budet sammen med en beskrivelse, der afgrænser det område, som koncessionen gælder, og som udvindingsrettighederne fastsættes for
- 3) den periode, som koncessionen skal gælde i, varigheden af prospekterings- og efterforskningsfasen og datoen for indledningen af aktiviteterne
- 4) formålet med, omfanget af og arten af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften samt oplysninger om det arbejde, der skal gennemføres for at opnå det tilsigtede mål, og de teknologier, der skal anvendes
- 5) en tidsplan opdelt i år for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og dette arbejdes omfang
- 6) en tidsplan for og omfanget af den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner, som omhandlet i artikel 82, stk. 2, nr. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
- 7) tilbudsgiverens ejendomsrettigheder til fast ejendom (område), hvor de tilsigtede aktiviteter skal gennemføres, eller de rettigheder, som tilbudsgiveren ansøger om at få fastsat
- 8) en liste over de områder, der dækkes af naturbeskyttelsesordninger – dette krav vedrører ikke projekter, for hvilke der kræves en afgørelse om miljøbetingelser
- 9) metoden til at modvirke de tilsigtede aktiviteter skadelige påvirkning af miljøet
- 10) omfanget af de geologiske oplysninger, som tilbudsgiveren har til rådighed
- 11) erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet

- 12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale
 - 13) finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder og metoder til finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
 - 14) den foreslåede teknologi til gennemførelse af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften
 - 15) det foreslåede gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som ikke er lavere end beløbet i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren
 - 17) hvis flere enheder indgiver et fælles bud, skal følgende oplyses:
 - a) navn (firmabetegnelse) og hjemsted på alle de tilbudsgivere, som i fællesskab indgiver budet
 - b) operatøren
 - c) den i samarbejdsaftalens foreslåede opdeling i procent af omkostningerne ved det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer.
2. Bud, som indgives i udbudsproceduren, skal leve op til de krav og betingelser, som er fastlagt i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren.
 3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:
 - 1) dokumentation for eksistensen af de omstændigheder, der beskrives i budet, navnlig uddrag fra de relevante registre
 - 2) dokumentation for, at der er blevet indbetalt depositum
 - 3) et eksemplar af den afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
 - 4) grafiske bilag, som er udarbejdet i overensstemmelse med kravene om kort over miner og viser landets administrative grænser
 - 5) skriftlige erklæringer om at stille tekniske ressourcer til rådighed for den enhed, som deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes til gennemførelsen af koncessionen
 - 6) to eksemplarer af projektmappen over geologiske operationer.
 4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ indgive yderligere oplysninger i deres bud eller vedlægge det yderligere dokumenter.
 5. De dokumenter, som tilbudsgiverne indgiver, skal være originaler eller bekræftede kopier heraf, jf. den administrative retsplejelov. Dette krav finder ikke anvendelse på kopier af dokumenter, som skal vedlægges bud og er udarbejdet af den koncessionsgivende myndighed.
 6. Dokumenter, som er forfattet på et fremmedsprog, skal indgives sammen med en oversættelse til polsk foretaget af en godkendt oversætter.
 7. Bud skal indgives i en forseglede kuvert eller en forseglede pakke med angivelse af den tilbudsgivendes navn (firmanavn) og genstanden for udbudsproceduren.
 8. Bud, som indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, returneres uåbnet til de budgivende.
- 13) **Oplysninger vedrørende metoden til indbetaling af depositum, størrelsen på depositummet og betalingsdatoen:**
- De tilbudsgivende er forpligtet til at indbetale et depositum på 1 000 PLN (med bogstaver: et tusind zloty og nul grosz), før fristen for indgivelse af bud udløber.

AFSNIT IV: ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

IV.1) Budvurderingsudvalget:

Den koncessionsgivende myndighed udpeger et budvurderingsudvalg, som har til formål at gennemføre udbudsproceduren og udvælge det mest fordelagtige bud. Udvalgets opbygning og forretningsorden er fastlagt i kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171). Budvurderingsudvalget indgiver rapport om udbudsproceduren til godkendelse hos den koncessionsgivende myndighed. Rapporten er sammen med buddene og alle de dokumenter, der er knyttet til udbudsproceduren, tilgængelig for andre tilbudsgivende enheder.

IV.2) Yderligere præciseringer:

Senest 14 dage efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse kan interesserede enheder anmode den koncessionsgivende myndighed om at præcisere de detaljerede budspecifikationer yderligere. Senest 14 dage efter modtagelsen af anmodningen vil den koncessionsgivende myndighed offentliggøre sine præciseringer i den offentlige informationsbulletin (*Biuletyn Informacji Publicznej*) på siden for den pågældende myndigheds administrative underkontor.

IV.3) Yderligere oplysninger:

Alle oplysninger om det område, der er omfattet af udbudsproceduren, er blevet indsamlet af den polske geologiske tjeneste i den geologiske datapakke for udbud vedrørende prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i budområdet »Gorzów Wielkopolski S« («Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóoman ropy naftowej i gazu« Ziarnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu Ziarnego ze złóó. Obszar przetargowy »Gorzów Wielkopolski S«), som kan anskaffes på klima- og miljøministeriets websted på følgende adresse: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

og fra:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departementet for geologi og geologiske koncessioner)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa, Polen
POLEN

Tlf.: +48 223692449

Fax +48 223692460

AFTALE

om fastsættelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gorzów Wielkopolski S«, i det følgende benævnt »aftalen«

indgået i Warszawa den mellem:

den polske stat, der repræsenteres af ved klima- og miljøministeren, på hvis vegne handler med fuldmagt nr. (i det følgende benævnt »staten«)

og

..... (virksomhedens navn) med følgende hjemsted: (fuld adresse), registreret den i KRS (det nationale retsregister) med nr., med aktiekapital på, repræsenteret af, i det følgende benævnt »**udvindingsrettighedsindehaveren**«

i det følgende hver især benævnt »**en part**« eller samlet benævnt »**parterne**«

med følgende ordlyd:

§ 1:

1. Staten, der som enejer af undergrunden i den del af jordens skorpe, som ligger inden for landkommunerne Lubiszyn, Bogdaniec, Deszczno, Santok, Krzeszyce og Bledzew, by-/landkommunerne Witnica, Lubniewice og Skwierzyna samt byen Gorzów Wielkopolski i provinsen Lubuskie, hvis områder er afgrænset af linjerne mellem punkterne 1 til 18 med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1 | 549 450,19 | 244 711,63 |
| 2 | 546 785,65 | 241 113,57 |
| 3 | 540 242,75 | 241 894,16 |
| 4 | 540 873,53 | 247 572,85 |
| 5 | 546 430,59 | 247 861,28 |
| 6 | 547 712,18 | 259 199,82 |
| 7 | 540 414,53 | 256 580,45 |
| 8 | 531 745,15 | 262 931,15 |
| 9 | 531 753,26 | 263 057,74 |
| 10 | 521 496,05 | 262 559,19 |
| 11 | 521 556,67 | 262 436,44 |
| 12 | 521 365,66 | 247 695,31 |
| 13 | 528 872,38 | 239 725,61 |
| 14 | 528 621,24 | 236 900,92 |
| 15 | 527 049,18 | 228 863,08 |

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 16 | 540 948,98 | 229 635,49 |
| 17 | 547 125,25 | 229 978,70 |
| 18 | 550 209,91 | 230 150,11 |

med undtagelse af den polygon, der er afgrænset af følgende punkt 19-26

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 19 | 537 338,87 | 235 938,86 |
| 20 | 537 381,70 | 235 451,89 |
| 21 | 537 161,68 | 235 262,61 |
| 22 | 536 191,17 | 234 978,91 |
| 23 | 535 945,30 | 236 140,79 |
| 24 | 536 032,11 | 236 456,84 |
| 25 | 536 631,59 | 236 671,44 |
| 26 | 537 053,67 | 236 400,94 |

fastsætter hermed de udvindingsrettigheder, som udvindingsrettighedsindehaveren har i det ovenfor beskrevne område, der afgrænses øverst af de overfladiske grundejendommers nedre grænser og afgrænses nederst ved en dybde på 4 000 m, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren senest et år efter datoen for indgåelsen af aftalen opnår koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gorzów Wielkopolski S«.

2. Hvis betingelsen i stk. 1 om at opnå koncession ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i nærværende aftale.
3. Inden for det område af bjergmassen, som er afgrænset i stk. 1, kan udvindingsrettighedsindehaveren:
 - 1) gennemføre aktiviteter i de permiske formationer i forbindelse med prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster
 - 2) i resten af området gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige for at skaffe adgang til de permiske formationer.
4. Overfladearealet for det ovenfor beskrevne områdes lodrette projektion er 691,38 km².
5. Udvindingsrettighederne giver udvindingsrettighedsindehaveren eksklusiv ret til at udnytte det i § 1 fastsatte område til prospektering og efterforskning af olie- og naturgas og til at gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige med dette mål for øje, inden for området i overensstemmelse med gældende lovgivning, navnlig loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072 som ændret) og afgørelser truffet i medfør heraf.

§ 2:

Udvindingsrettighedsindehaveren erklærer, at den ikke gør indsigelse mod den faktuelle og retlige status af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 3:

1. Aftalen træder i kraft på den dato, hvor der opnås koncession.
2. Udvindingsrettighederne fastsættes for en periode på 30 år, herunder fem år til prospekterings- og efterforskningsfasen og 25 år til udvindingsfasen, med forbehold af bestemmelserne i § 8, stk. 2, og § 10.
3. Udvindingsrettighederne udløber, hvis koncessionen udløber, trækkes tilbage eller bliver ugyldig.

§ 4:

Udvindingsrettighedsindehaveren forpligter sig til skriftligt at underrette staten om alle ændringer, der medfører ændringer af navn, hjemsted og adresse, organisatorisk form eller registrerings- og identifikationsnumre, overførsel af koncessionen i kraft af lovgivningen til en anden enhed, indgivelse af en konkursbegæring, afsigelse af et konkursdekret eller indledning af en rekonstruktionsprocedure. Staten kan i disse tilfælde kræve de nødvendige forklaringer herpå. Staten skal underrettes inden for 30 dage fra den dato, hvorpå de ovenstående omstændigheder indtræffer.

§ 5:

Aftalen berører ikke tredjemands rettigheder, navnlig jordejeres, og udvindingsrettighedsindehaveren fritages ikke for forpligtelsen til at overholde lovgivningens bestemmelser, navnlig i forbindelse med prospektering og efterforskning af mineraler samt beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

§ 6:

Staten forbeholder sig ret til inden for det i § 1, stk. 1, omhandlede område at fastsætte udvindingsrettigheder til gennemførelse af andre aktiviteter end dem, der er anført i aftalen, på en måde, som ikke krænker udvindingsrettighedsindehaverens rettigheder.

§ 7:

1. For hvert års udvindingsret (dvs. en periode på 12 måneder i træk) i prospekterings- og udvindingsfasen betaler udvindingsrettighedsindehaveren følgende gebyr for udvindingsrettighederne til det område, som er fastsat i § 1, stk. 1, til staten:
 - a) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det første års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - b) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det andet års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - c) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det tredje års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - d) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det fjerde års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - e) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det femte års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret— i henhold til bestemmelserne i stk. 2.
2. Hvis gebyrets betalingsdato for et givet års udvindingsret falder mellem den 1. januar og den 1. marts, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret inden den 1. marts. Hvis gebyret indeksreguleres i henhold til stk. 3-5, skal udvindingsrettighedsindehaveren dog tidligst betale gebyret på meddelelsesdatoen for det i stk. 3 omhandlede indeks efter at have taget hensyn til dette indeks.

3. Det i stk. 1 omhandlede gebyr indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes for perioden fra indgåelsen af nærværende aftale til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt i den polske statstidende (*Monitor Polski*) af formanden for Polens centrale statistikkontor. Hvis dette indeks for et givet år er mindre end eller lig med nul, foretages der ikke indeksering for det år.
 4. Hvis gebyrets betalingsdato falder i det kalenderår, hvor aftalen blev indgået, indekseres gebyret ikke.
 5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvor gebyrets betalingsdato falder, indekseres gebyret ikke, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren betaler det inden udgangen af det kalenderår, hvor aftalen blev indgået og trådte i kraft.
 6. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren mister de udvindingsrettigheder, som fastsættes i aftalen, før udløbet af den periode, der er omhandlet i § 3, stk. 2, forpligtes udvindingsrettighedsindehaveren til at betale gebyret for hele det års udvindingsret, hvor disse rettigheder blev mistet. Hvis udvindingsrettighederne til gengæld mistes som følge af, at koncessionen trækkes tilbage, eller som følge af en af de grunde, der er omhandlet i § 10, stk. 1, stk. 3, eller stk. 4, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret for hele den udvindingsretsperiode i prospekterings- og udvindingsfasen, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i henhold til stk. 3, og uden at dette berører den konventionalbod, der er omhandlet i § 10, stk. 2. Gebyret betales inden for 30 dage efter den dato, hvor udvindingsrettighederne blev mistet. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke udvindingsrettighedsindehaveren fra de miljømæssige forpligtelser i forbindelse med genstanden for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser i forbindelse med beskyttelse af forekomster.
 7. Udvindingsrettighedsindehaveren skal indbetale gebyret for udvindingsrettighederne på klima- og miljøministeriets bankkonto hos den polske nationalbanks filial i Warszawa med kontonummer 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 med følgende besked på overførselsordren: »Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze »Gorzów Wielkopolski S«« (»Fastsættelse af udvindingsrettigheder i forbindelse med tildeling af en koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Gorzów Wielkopolski S««).
- Betalingsdatoen skal være den dato, hvor statens konto krediteres.
8. Det i stk. 1 fastsatte gebyr omfattes ikke af afgiften på varer og tjenester (moms). Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, som er genstand for denne aftale, beskattes, eller hvis fortolkningen af lovgivningen ændres således, at disse aktiviteter bliver momspligtige, forøges gebyret med et beløb, som svarer til den skyldige skat.
 9. Staten underretter udvindingsrettighedsindehaveren skriftligt om ændringer af kontonummeret i stk. 7.
 10. Gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne betales til staten uanset den indkomst, som udvindingsrettighedsindehaveren indtjener fra anvendelsen af disse rettigheder.
 11. Udvindingsrettighedsindehaveren fremsender kopier af dokumentationen for betalingen af det i stk. 1 omhandlede gebyr til staten inden for syv dage fra betalingsdatoen for gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne.

§ 8:

1. Efter at udvindingsrettighedsindehaveren har opnået en investeringsbeslutning med betingelserne for udvinding af olie og naturgas, underskriver parterne inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen et tillæg til aftalen, som fastsætter betingelserne for gennemførelsen af aftalen under udvindingsfasen og gebyret for udvindingsrettighederne til det i § 1, stk. 1, anførte område for hvert års udvindingsret under udvindingsfasen.

2. Hvis det tillæg, som er omhandlet i stk. 1, ikke er underskrevet inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen, hvori betingelserne for udvindingen af olie eller naturgas er fastsat, udløber udvindingsrettighederne.

§ 9:

Udvindingsrettighedsindehaveren kan først benytte de i § 1, stk. 1, omhandlede udvindingsrettigheder efter at have modtaget skriftligt samtykke fra staten.

§ 10:

1. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren overtræder forpligtelserne i aftalen, kan staten i henhold til bestemmelserne i stk. 3-4 opsige aftalen med øjeblikkelig virkning. I så fald kan udvindingsrettighedsindehaveren ikke fremsætte ejendomskrav. Aftalen kan dog ikke opsiges, hvis udvindingsrettighedsindehaverens overtrædelse af forpligtelserne i aftalen skyldes force majeure.
2. Hvis aftalen opsiges som følge af en af de i stk. 1 eller 4 omhandlede grunde, betaler udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod til staten på 25 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af de udvindingsrettigheder, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i overensstemmelse med § 7, stk. 3.
3. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke betaler gebyret senest syv dage efter fristerne i § 7, stk. 1-2, anmoder staten udvindingsrettighedsindehaveren om at betale det udestående gebyr inden for syv dage, efter at anmodningen er modtaget. Efterkommens anmodningen ikke, opsiges aftalen med øjeblikkelig virkning.
4. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke underretter staten om de i § 4 omhandlede hændelser, senest 30 dage efter hændelsen er indtruffet, kan staten for hvert tilfælde af manglende underretning pålægge udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod på 5 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af udvindingsrettighederne eller opsige aftalen helt eller delvist med 30 dages varsel med virkning fra udgangen af kalendermåneden.
5. Udvindingsrettighedsindehaveren er bundet af nærværende aftale indtil datoen for koncessionens udløb, tilbagetrækning eller ugyldiggørelse og kan ikke opsige aftalen.
6. Aftalen opsiges skriftligt. I modsat fald er opsigelsen ugyldig.
7. Parterne er enige om, at det i § 7, stk. 1, omhandlede gebyr for udvindingsrettighederne ikke tilbagebetales, hvis staten opsiger aftalen.
8. Staten forbeholder sig ret til at søge erstatning ud over konventionalboden for brud på aftalens almindelige betingelser, hvis det tab, der er lidt af staten, overstiger konventionalboden.

§ 11:

1. Parterne har indgivet følgende kontaktoplysninger med henblik på korrespondance:
 - 1) Staten:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet) ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen
 - 2) Udvindingsrettighedsindehaveren:
(adresse).
2. Parterne er forpligtet til straks at underrette hinanden skriftligt om ændring af kontaktoplysningerne i stk. 1. En sådan ændring kræver ikke et tillæg til aftalen. Korrespondance, der sendes til en parts senest indgivne kontaktadresse, anses for at være forkyndt på gyldig vis for denne part.

3. Hver part forkynder korrespondance til den anden part enten personligt, via kurer eller via anbefalet brev ved brug af de kontaktoplysninger, som den pågældende part senest har indgivet.
4. Anbefalede breve, der sendes til en parts senest indgivne adresse, men tilbageleveres af postvæsenet eller kurer-tjenesten, fordi modtageren ikke har hentet det i tide, anses 14 dage efter det første leveringsforsøg for at være forkyndt på gyldig vis.

§ 12:

1. Parterne kan ikke drages til ansvar for manglende overholdelse af forpligtelserne i nærværende aftale som følge af force majeure, såfremt det kan påvises, at den skade, som er forvoldt af force majeure, har påvirket den manglende overholdelse af forpligtelserne. »Force majeure« forstås som en udefrakommende hændelse, som parterne ikke kunne have forudset eller forhindret, som gør det umuligt for aftalen at blive gennemført enten helt eller delvist og enten permanent eller i en given periode, som en part ikke kunne have modvirket ved at udvise passende omhu, og som ikke skyldes fejl eller forsømmelser begået af den part, som hændelsen har påvirket.
2. I tilfælde af force majeure bestræber parterne sig straks på at opnå enighed om videre handling.

§ 13:

Udvindingsrettighedsindehaveren kan søge om hel eller delvis forlængelse af aftalen. Dette skal gøres skriftligt, da ansøgningen ellers er ugyldig.

§ 14:

Hvis aftalen opsiges, har udvindingsrettighedsindehaveren ikke ret til at fremsætte krav til staten på baggrund af en forøgelse af værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 15:

Tvister, som opstår i forbindelse med aftalen, bilægges ved den almindelige domstol, der har geografisk jurisdiktion over de statslige institutioner.

§ 16:

Nærværende aftale er underlagt polsk ret, navnlig bestemmelserne i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og civilloven.

§ 17:

Udvindingsrettighedsindehaveren afholder omkostningerne ved aftalens indgåelse.

§ 18:

Ændringer af aftalen foretages skriftligt. I modsat fald er ændringerne ugyldige.

§ 19:

Aftalen er udfærdiget i tre identiske kopier (én kopi til udvindingsrettighedsindehaveren og to kopier til staten).

Staten

Udvindingsrettighedsindehaveren

Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(2023/C 160/07)

Offentligt udbud af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Siedlce W«

AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072, som ændret)
2. Kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171)
3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3; Særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262).

AFSNIT II: UDBYDER

Navn: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet)

Postadresse: ul. Wawelska 52/54 00-922 Warszawa, Polen

Tlf.: +48 22 3692449

Fax +48 22 3692460

Websted: www.gov.pl/web/klimat

AFSNIT III: GENSTAND FOR PROCEDUREN

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession:**

Koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Siedlce W«, koncessionsblok 216, 217, 236 og 237.

2) **Området, hvor aktiviteterne gennemføres:**

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, afgrænses af linjerne mellem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1 | 508 667,07 | 687 397,04 |
| 2 | 508 667,07 | 722 038,06 |
| 3 | 474 026,06 | 722 038,06 |
| 4 | 474 026,06 | 687 397,04 |

Overfladearealet for den lodrette projektion af det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, er 1 200,00 km². Områdets nedre grænse er 3 500 m under jordens overflade.

Målet med det arbejde, der skal udføres i de kambriske, ordovisise og silure formationer, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i det område, der er beskrevet ovenfor.

3) **Tidsfrist, som er på mindst 90 dage fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse, og sted for indgivelse af bud:**

Bud skal indgives til klima- og miljøministeriets hovedkontor senest kl. 12:00 (CET/CEST) på den 180. dag efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) **Detaljerede budspecifikationer, herunder evalueringskriterierne for bud og angivelse af deres vægtning, som skal sikre, at betingelserne omhandlet i artikel 49k i loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 overholdes:**

Bud kan indgives af enheder, for hvilke der er blevet udstedt en afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere enheder indsender en fælles ansøgning om koncessionen.

Udbudsudvalget evaluerer de modtagne forslag ud fra følgende kriterier:

- 30 % – omfanget af og tidsplanen for det foreslåede geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller den foreslåede minedrift
- 20 % – omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner
- 20 % – finansiell kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder og metoder til finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
- 20 % – den foreslåede teknologi, der benyttes til at gennemføre det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften ved hjælp af innovative elementer, som er udviklet til projektet
- 5 % – teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale (herunder 2 % for omfanget af samarbejde med hensyn til udvikling og gennemførelse af innovative løsninger til prospektering, udforskning og udvinding af kulbrinter, hvor videnskabelige organer udfører forskning inden for Polens geologi, og analytiske redskaber, teknologier og metoder til prospektering af kulbrinteforekomster, hvor der tages hensyn til de særlige geologiske forhold i Polen og til hvilke af disse redskaber, teknologier og metoder, der kan anvendes under disse forhold)
- 5 % – erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet

Hvis to eller flere ansøgninger opnår samme resultat på grundlag af de ovennævnte kriterier, anvendes størrelsen på det gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som skal betales i løbet af prospekterings- og efterforskningsfasen, som et yderligere kriterium, der gør det muligt at træffe en endelig afgørelse blandt de pågældende bud.

5) **Minimumsgrænsen for de geologiske oplysningers omfang:**

Der er ved afgivelsen af bud ikke noget krav om at påvise retten til at anvende geologiske oplysninger.

Når en virksomhed går ind i udvindingsfasen, er den forpligtet til at dokumentere eksistensen af retten til at anvende geologiske oplysninger i det omfang, det er nødvendigt for udøvelsen af dens aktiviteter.

6) **Dato, hvorpå aktiviteterne indledes:**

De aktiviteter, som koncessionen dækker, indledes senest 14 dage fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Mindsteomfanget af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften:**

Geofysiske undersøgelser med en excitationslinje på 150 km for seismiske undersøgelser i 2D eller et excitationsareal på 50 km² for seismiske undersøgelser i 3D.

Boring af et borehul med en maksimal lodret dybde (»true vertical depth« — TVD) på 3 500 m med obligatorisk udkerning ved prospekteringsintervallerne.

8) **Koncessionsperioden:**

Koncessionsperioden er 30 år, herunder:

- 1) en prospekterings- og efterforskningsfase af fem års varighed, som begynder på den dato, hvor koncessionen tildeles
- 2) en udvindingsfase af 25 års varighed, som begynder på den dato, hvor der opnås en investeringsbeslutning.

9) **Specifikke betingelser for, hvordan aktiviteterne gennemføres, og hvordan den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelsen og den rationelle forvaltning af forekomsterne sikres:**

De geofysiske undersøgelser indledes senest 24 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

De geologiske operationer (boring af borehul) indledes senest 42 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

Gennemførelsen af koncessionens arbejdsprogram må ikke overtræde jordejernes rettigheder og ophæver ikke forpligtelsen til at overholde de yderligere krav, der er fastsat i lovgivningen, navnlig i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og krav vedrørende rumlig planlægning, miljøbeskyttelse, landbrugsarealer og skove, natur, vand og affald.

Kategori C er minimumskategorien for efterforskning af olie- og naturgasforekomster.

10) **Standardaftale om fastsættelse af udvindingsrettigheder:**

Standardaftalen er vedlagt som bilag til dette dokument.

11) **Oplysninger vedrørende størrelsen på gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder:**

Gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder for området »Gryfice« i den femårige grundperiode er som minimum 293 976,00 PLN (med bogstaver: to hundrede og treoghalvfems tusind ni hundrede og seksoghalvfjerds zloty og nul grosz) om året.

De nærmere betalingsbetingelser findes i det bilag, der er nævnt i punkt 10.

12) **Oplysninger vedrørende krav til bud og dokumentation fra tilbudsgivere:**

1. Buddene skal oplyse:

- 1) tilbudsgiverens navn (firmabetegnelse) og hjemsted
- 2) genstanden for budet sammen med en beskrivelse, der afgrænser det område, som koncessionen gælder, og som udvindingsrettighederne fastsættes for
- 3) den periode, som koncessionen skal gælde i, varigheden af prospekterings- og efterforskningsfasen og datoen for indledningen af aktiviteterne
- 4) formålet med, omfanget af og arten af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften samt oplysninger om det arbejde, der skal gennemføres for at opnå det tilsigtede mål, og de teknologier, der skal anvendes
- 5) en tidsplan opdelt i år for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og dette arbejdes omfang

- 6) en tidsplan for og omfanget af den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner, som omhandlet i artikel 82, stk. 2, nr. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
 - 7) tilbudsgiverens ejendomsrettigheder til fast ejendom (område), hvor de tilsigtede aktiviteter skal gennemføres, eller de rettigheder, som tilbudsgiveren ansøger om at få fastsat
 - 8) en liste over de områder, der dækkes af naturbeskyttelsesordninger – dette krav vedrører ikke projekter, for hvilke der kræves en afgørelse om miljøbetingelser
 - 9) metoden til at modvirke de tilsigtede aktiviteter skadelige påvirkning af miljøet
 - 10) omfanget af de geologiske oplysninger, som tilbudsgiveren har til rådighed
 - 11) erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet
 - 12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale
 - 13) finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder og metoder til finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
 - 14) den foreslåede teknologi til gennemførelse af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften
 - 15) det foreslåede gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som ikke er lavere end beløbet i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren
 - 17) hvis flere enheder indgiver et fælles bud, skal følgende oplyses:
 - a) navn (firmabetegnelse) og hjemsted på alle de tilbudsgivere, som i fællesskab indgiver budet
 - b) operatøren
 - c) den i samarbejdsaftalens foreslåede opdeling i procent af omkostningerne ved det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer.
2. Bud, som indgives i udbudsproceduren, skal leve op til de krav og betingelser, som er fastlagt i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren.
3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:
- 1) dokumentation for eksistensen af de omstændigheder, der beskrives i budet, navnlig uddrag fra de relevante registre
 - 2) dokumentation for, at der er blevet indbetalt depositum
 - 3) et eksemplar af den afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
 - 4) grafiske bilag, som er udarbejdet i overensstemmelse med kravene om kort over miner og viser landets administrative grænser
 - 5) skriftlige erklæringer om at stille tekniske ressourcer til rådighed for den enhed, som deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes til gennemførelsen af koncessionen
 - 6) to eksemplarer af projektmappen over geologiske operationer.
4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ indgive yderligere oplysninger i deres bud eller vedlægge det yderligere dokumenter.

5. De dokumenter, som tilbudsgiverne indgiver, skal være originaler eller bekræftede kopier heraf, jf. den administrative retsplejelov. Dette krav finder ikke anvendelse på kopier af dokumenter, som skal vedlægges bud og er udarbejdet af den koncessionsgivende myndighed.
6. Dokumenter, som er forfattet på et fremmedsprog, skal indgives sammen med en oversættelse til polsk foretaget af en godkendt oversætter.
7. Bud skal indgives i en forseglede kuvert eller en forseglede pakke med angivelse af den tilbudsgivendes navn (firmanavn) og genstanden for udbudsproceduren.
8. Bud, som indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, returneres uåbnet til de budgivende.

13) **Oplysninger vedrørende metoden til indbetaling af depositum, størrelsen på depositummet og betalingsdatoen:**

De tilbudsgivende er forpligtet til at indbetale et depositum på 1 000 PLN (med bogstaver: et tusind zloty og nul grosz), før fristen for indgivelse af bud udløber.

AFSNIT IV: ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

IV.1) **Budvurderingsudvalget:**

Den koncessionsgivende myndighed udpeger et budvurderingsudvalg, som har til formål at gennemføre udbudsproceduren og udvælge det mest fordelagtige bud. Udvalgets opbygning og forretningsorden er fastlagt i kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171). Budvurderingsudvalget indgiver rapport om udbudsproceduren til godkendelse hos den koncessionsgivende myndighed. Rapporten er sammen med buddene og alle de dokumenter, der er knyttet til udbudsproceduren, tilgængelig for andre tilbudsgivende enheder.

IV.2) **Yderligere præciseringer:**

Senest 14 dage efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse kan interesserede enheder anmode den koncessionsgivende myndighed om at præcisere de detaljerede budspecifikationer yderligere. Senest 14 dage efter modtagelsen af anmodningen vil den koncessionsgivende myndighed offentliggøre sine præciseringer i den offentlige informationsbulletin (*Biuletyn Informacji Publicznej*) på siden for den pågældende myndigheds administrative underkontor.

IV.3) **Yderligere oplysninger:**

Alle oplysninger om det område, der er omfattet af udbudsproceduren, er blevet indsamlet af den polske geologiske tjeneste i den geologiske datapakke for udbud vedrørende prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i budområdet »Siedlce W« (»Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóoman ropy naftowej i gazu« Ziennego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu Ziennego ze złóó. Obszar przetargowy »Siedlce W«), som kan anskaffes på klima- og miljøministeriets websted på følgende adresse: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

og fra:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departementet for geologi og geologiske koncessioner)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet)
ul. Wawelska 52/54 00-922 Warszawa, Polen
POLEN

Tlf.: +48 22 3692449

Fax +48 22 3692460

AFTALE om fastsættelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Siedlce W«, i det følgende benævnt »aftalen«

indgået i Warszawa den mellem:

den polske stat, der repræsenteres af ved klima- og miljøministeren, på hvis vegne..... handler med fuldmagt nr. (i det følgende benævnt »**staten**«)

og

..... (virksomhedens navn) med følgende hjemsted: (fuld adresse), registreret den i KRS (det nationale retsregister) med nr., med aktiekapital på, repræsenteret af, i det følgende benævnt »**udvindingsrettighedsindehaveren**«

i det følgende hver især benævnt »**en part**« eller samlet benævnt »**parterne**«, med følgende ordlyd:

§ 1:

1. Staten, der som enejer af undergrunden i den del af jordens skorpe, som ligger inden for landkommunerne Korytnica, Wierzbno, Liw, Grębków, Sokołów Podlaski, Bielany, Dobrze, Jakubów, Ceglów, Kotuń, Mokobody, Siedlce, Skórzec, Suchozębry, Wiśniew og Wodynie, by-/landkommunerne Kałuszyn og Mrozy, samt byerne Sokołów Podlaski, Węgrów og Siedlce i provinsen Mazowieckie, hvis områder er afgrænset af linjerne mellem punkterne 1 til 4 med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992

| Punkt | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|-------|-------------|-------------|
| 1 | 508 667,07 | 687 397,04 |
| 2 | 508 667,07 | 722 038,06 |
| 3 | 474 026,06 | 722 038,06 |
| 4 | 474 026,06 | 687 397,04 |

fastsætter hermed de udvindingsrettigheder, som udvindingsrettighedsindehaveren har i det ovenfor beskrevne område, der afgrænses øverst af de overfladiske grundejendommers nedre grænser og afgrænses nederst ved en dybde på 3 500 m, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren senest et år efter datoen for indgåelsen af aftalen opnår koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Siedlce W«.

2. Hvis betingelsen i stk. 1 om at opnå koncession ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i nærværende aftale.
3. Inden for det område af bjergmassen, som er afgrænset i stk. 1, kan udvindingsrettighedsindehaveren:
 - 1) gennemføre aktiviteter i de kambriske, ordvisiske og silure formationer i forbindelse med prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster
 - 2) i resten af området gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige for at skaffe adgang til de kambriske, ordvisiske og silure formationer.
4. Overfladearealet for det ovenfor beskrevne områdes lodrette projektion er 1 200,00 km².

5. Udvindingsrettighederne giver udvindingsrettighedsindehaveren eksklusiv ret til at udnytte det i § 1 fastsatte område til prospektering og efterforskning af olie- og naturgas og til at gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige med dette mål for øje, inden for området i overensstemmelse med gældende lovgivning, navnlig loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2022, nr. 1072 som ændret) og afgørelser truffet i medfør heraf.

§ 2:

Udvindingsrettighedsindehaveren erklærer, at den ikke gør indsigelse mod den faktuelle og retlige status af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 3:

1. Aftalen træder i kraft på den dato, hvor der opnås koncession.
2. Udvindingsrettighederne fastsættes for en periode på 30 år, herunder fem år til prospekterings- og efterforskningsfasen og 25 år til udvindingsfasen, med forbehold af bestemmelserne i § 8, stk. 2, og § 10.
3. Udvindingsrettighederne udløber, hvis koncessionen udløber, trækkes tilbage eller bliver ugyldig.

§ 4:

Udvindingsrettighedsindehaveren forpligter sig til skriftligt at underrette staten om alle ændringer, der medfører ændringer af navn, hjemsted og adresse, organisatorisk form eller registrerings- og identifikationsnumre, overførsel af koncessionen i kraft af lovgivningen til en anden enhed, indgivelse af en konkursbegæring, afsigelse af et konkursdekret eller indledning af en rekonstruktionsprocedure. Staten kan i disse tilfælde kræve de nødvendige forklaringer herpå. Staten skal underrettes inden for 30 dage fra den dato, hvorpå de ovenstående omstændigheder indtræffer.

§ 5:

Aftalen berører ikke tredjemands rettigheder, navnlig jordejeres, og udvindingsrettighedsindehaveren fritages ikke for forpligtelsen til at overholde lovgivningens bestemmelser, navnlig i forbindelse med prospektering og efterforskning af mineraler samt beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

§ 6:

Staten forbeholder sig ret til inden for det i § 1, stk. 1, omhandlede område at fastsætte udvindingsrettigheder til gennemførelse af andre aktiviteter end dem, der er anført i aftalen, på en måde, som ikke krænker udvindingsrettighedsindehaverens rettigheder.

§ 7:

1. For hvert års udvindingsret (dvs. en periode på 12 måneder i træk) i prospekterings- og udvindingsfasen betaler udvindingsrettighedsindehaveren følgende gebyr for udvindingsrettighederne til det område, som er fastsat i § 1, stk. 1, til staten:
 - a) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det første års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - b) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det andet års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - c) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det tredje års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret

- d) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det fjerde års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
- e) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det femte års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret

– i henhold til bestemmelserne i stk. 2.

2. Hvis gebyrets betalingsdato for et givet års udvindingsret falder mellem den 1. januar og den 1. marts, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret inden den 1. marts. Hvis gebyret indekseres i henhold til stk. 3-5, skal udvindingsrettighedsindehaveren dog tidligst betale gebyret på meddelelsesdatoen for det i stk. 3 omhandlede indeks efter at have taget hensyn til dette indeks.
3. Det i stk. 1 omhandlede gebyr indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes for perioden fra indgåelsen af nærværende aftale til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt i den polske statstidende (Monitor Polski) af formanden for Polens centrale statistikkontor. Hvis dette indeks for et givet år er mindre end eller lig med nul, foretages der ikke indeksering for det år.
4. Hvis gebyrets betalingsdato falder i det kalenderår, hvor aftalen blev indgået, indekseres gebyret ikke.
5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvor gebyrets betalingsdato falder, indekseres gebyret ikke, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren betaler det inden udgangen af det kalenderår, hvor aftalen blev indgået og trådte i kraft.
6. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren mister de udvindingsrettigheder, som fastsættes i aftalen, før udløbet af den periode, der er omhandlet i § 3, stk. 2, forpligtes udvindingsrettighedsindehaveren til at betale gebyret for hele det års udvindingsret, hvor disse rettigheder blev mistet. Hvis udvindingsrettighederne til gengæld mistes som følge af, at koncessionen trækkes tilbage, eller som følge af en af de grunde, der er omhandlet i § 10, stk. 1, stk. 3, eller stk. 4, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret for hele den udvindingsretsperiode i prospekterings- og udvindingsfasen, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i henhold til stk. 3, og uden at dette berører den konventionalbod, der er omhandlet i § 10, stk. 2. Gebyret betales inden for 30 dage efter den dato, hvor udvindingsrettighederne blev mistet. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke udvindingsrettighedsindehaveren fra de miljømæssige forpligtelser i forbindelse med genstanden for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser i forbindelse med beskyttelse af forekomster.
7. Udvindingsrettighedsindehaveren skal indbetale gebyret for udvindingsrettighederne på klima- og miljøministeriets bankkonto hos den polske nationalbanks filial i Warszawa med kontonummer 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 med følgende besked på overførselsordren: »Ustanowienie uzytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóz ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóz w obszarze »Siedlce W«« (»Fastsættelse af udvindingsrettigheder i forbindelse med tildeling af en koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Siedlce W««).

Betalingsdatoen skal være den dato, hvor statens konto krediteres.

8. Det i stk. 1 fastsatte gebyr omfattes ikke af afgiften på varer og tjenester (moms). Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, som er genstand for denne aftale, beskattes, eller hvis fortolkningen af lovgivningen ændres således, at disse aktiviteter bliver momsplichtige, forøges gebyret med et beløb, som svarer til den skyldige skat.
9. Staten underretter udvindingsrettighedsindehaveren skriftligt om ændringer af kontonummeret i stk. 7.

10. Gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne betales til staten uanset den indkomst, som udvindingsrettighedsindehaveren indtjener fra anvendelsen af disse rettigheder.
11. Udvindingsrettighedsindehaveren fremsender kopier af dokumentationen for betalingen af det i stk. 1 omhandlede gebyr til staten inden for syv dage fra betalingsdatoen for gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne.

§ 8:

1. Efter at udvindingsrettighedsindehaveren har opnået en investeringsbeslutning med betingelserne for udvinding af olie og naturgas, underskriver parterne inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen et tillæg til aftalen, som fastsætter betingelserne for gennemførelsen af aftalen under udvindingsfasen og gebyret for udvindingsrettighederne til det i § 1, stk. 1, anførte område for hvert års udvindingsret under udvindingsfasen.
2. Hvis det tillæg, som er omhandlet i stk. 1, ikke er underskrevet inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen, hvori betingelserne for udvindingen af olie eller naturgas er fastsat, udløber udvindingsrettighederne.

§ 9:

Udvindingsrettighedsindehaveren kan først benytte de i § 1, stk. 1, omhandlede udvindingsrettigheder efter at have modtaget skriftligt samtykke fra staten.

§ 10:

1. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren overtræder forpligtelserne i aftalen, kan staten i henhold til bestemmelserne i stk. 3-4 opsige aftalen med øjeblikkelig virkning. I så fald kan udvindingsrettighedsindehaveren ikke fremsætte ejendomskrav. Aftalen kan dog ikke opsiges, hvis udvindingsrettighedsindehaverens overtrædelse af forpligtelserne i aftalen skyldes force majeure.
2. Hvis aftalen opsiges som følge af en af de i stk. 1 eller 4 omhandlede grunde, betaler udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod til staten på 25 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af de udvindingsrettigheder, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i overensstemmelse med § 7, stk. 3.
3. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke betaler gebyret senest syv dage efter fristerne i § 7, stk. 1-2, anmoder staten udvindingsrettighedsindehaveren om at betale det udestående gebyr inden for syv dage, efter at anmodningen er modtaget. Efterkommens anmodningen ikke, opsiges aftalen med øjeblikkelig virkning.
4. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke underretter staten om de i § 4 omhandlede hændelser, senest 30 dage efter hændelsen er indtruffet, kan staten for hvert tilfælde af manglende underretning pålægge udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod på 5 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af udvindingsrettighederne eller opsige aftalen helt eller delvist med 30 dages varsel med virkning fra udgangen af kalendermåneden.
5. Udvindingsrettighedsindehaveren er bundet af nærværende aftale indtil datoen for koncessionens udløb, tilbagebetaling eller ugyldiggørelse og kan ikke opsige aftalen.
6. Aftalen opsiges skriftligt. I modsat fald er opsigelsen ugyldig.
7. Parterne er enige om, at det i § 7, stk. 1, omhandlede gebyr for udvindingsrettighederne ikke tilbagebetales, hvis staten opsiger aftalen.

8. Staten forbeholder sig ret til at søge erstatning ud over konventionalboden for brud på aftalens almindelige betingelser, hvis det tab, der er lidt af staten, overstiger konventionalboden.

§ 11:

1. Parterne har indgivet følgende kontaktoplysninger med henblik på korrespondance:

- 1) Staten:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klima- og Miljøministeriet) ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen

- 2) Udvindingsrettighedsindehaveren:

(adresse).

2. Parterne er forpligtet til straks at underrette hinanden skriftligt om ændring af kontaktoplysningerne i stk. 1. En sådan ændring kræver ikke et tillæg til aftalen. Korrespondance, der sendes til en parts senest indgivne kontaktadresse, anses for at være forkyndt på gyldig vis for denne part.
3. Hver part forkynder korrespondance til den anden part enten personligt, via kurer eller via anbefalet brev ved brug af de kontaktoplysninger, som den pågældende part senest har indgivet.
4. Anbefalede breve, der sendes til en parts senest indgivne adresse, men tilbageleveres af postvæsenet eller kurer tjenesten, fordi modtageren ikke har hentet det i tide, anses 14 dage efter det første leveringsforsøg for at være forkyndt på gyldig vis.

§ 12:

1. Parterne kan ikke drages til ansvar for manglende overholdelse af forpligtelserne i nærværende aftale som følge af force majeure, såfremt det kan påvises, at den skade, som er forvoldt af force majeure, har påvirket den manglende overholdelse af forpligtelserne. »Force majeure« forstås som en udefrakommende hændelse, som parterne ikke kunne have forudset eller forhindret, som gør det umuligt for aftalen at blive gennemført enten helt eller delvist og enten permanent eller i en given periode, som en part ikke kunne have modvirket ved at udvise passende omhu, og som ikke skyldes fejl eller forsømmelser begået af den part, som hændelsen har påvirket.
2. I tilfælde af force majeure bestræber parterne sig straks på at opnå enighed om videre handling.

§ 13:

Udvindingsrettighedsindehaveren kan søge om hel eller delvis forlængelse af aftalen. Dette skal gøres skriftligt, da ansøgningen ellers er ugyldig.

§ 14:

Hvis aftalen opsiges, har udvindingsrettighedsindehaveren ikke ret til at fremsætte krav til staten på baggrund af en forøgelse af værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 15:

Tvister, som opstår i forbindelse med aftalen, bilægges ved den almindelige domstol, der har geografisk jurisdiktion over de statslige institutioner.

§ 16:

Nærværende aftale er underlagt polsk ret, navnlig bestemmelserne i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og civilloven.

§ 17:

Udvindingsrettighedsindehaveren afholder omkostningerne ved aftalens indgåelse.

§ 18:

Ændringer af aftalen foretages skriftligt. I modsat fald er ændringerne ugyldige.

§ 19:

Aftalen er udfærdiget i tre identiske kopier (én kopi til udvindingsrettighedsindehaveren og to kopier til staten).

Staten

Udvindingsrettighedsindehaveren

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag: M.11111 — UBS / CREDIT SUISSE)

(EØS-relevant tekst)

(2023/C 160/08)

1. Den 26. april 2023 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion.

Anmeldelsen vedrører følgende virksomheder:

- UBS Group AG («UBS», Schweiz)
- Credit Suisse Group AG («Credit Suisse», Schweiz).

UBS og Credit Suisse fusionerer til én virksomhed, jf. fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra a).

Den planlagte fusion gennemføres gennem en fusionsaftale, der resulterer i UBS' absorbering af Credit Suisse. UBS vil være den fortsættende enhed.

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- UBS er en multinational investeringsbank og udbyder af finansielle tjenester, der er grundlagt med hovedkvarter i Schweiz og global aktiv. Virksomheden omfatter forvaltning af formue og aktiver, investeringsbanktjenester og detail- og erhvervsbankvirksomhed
- Credit Suisse er en multinational investeringsbank og udbyder af finansielle tjenester, der er grundlagt med hovedkvarter i Schweiz og global aktiv. Virksomheden omfatter forvaltning af formue og aktiver, investeringsbanktjenester og detail- og erhvervsbankvirksomhed.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis er omfattet af fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer alle interesserede tredjeparter til at fremsætte eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Alle bemærkninger skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Angiv altid referencen:

M.11111 — UBS / CREDIT SUISSE

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 («fusionsforordningen»).

Bemærkningerne kan sendes til Kommissionen pr. e-mail eller brev. Benyt venligst følgende kontaktoplysninger:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Postadresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning om godkendelse af en væsentlig ændring af en varespecifikation i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer

(2023/C 160/09)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen om ændring, jf. artikel 51 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 ⁽¹⁾, senest tre måneder efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse.

ANSØGNING OM GODKENDELSE AF EN VÆSENTLIG ÆNDRING AF VARESPECIFIKATIONEN FOR EN BESKYTTET OPRINDELSBETEGNELSE ELLER EN BESKYTTET GEOGRAFISK BETEGNELSE

Ansøgning om godkendelse af en ændring, jf. artikel 53, stk. 2, første afsnit, i forordning (EU) nr. 1151/2012

»Los Pedroches«

EU-nr.: PDO-ES-0506-AM02 – 29.7.2021

BOB (X) BGB ()

1. **Ansøgende sammenslutning og legitim interesse**

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida »Los Pedroches« [kontrolorganet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«]

C/ Pozoblanco No 3, 14440 Villanueva de Córdoba (Córdoba), Spanien

Tlf. +34 957121084 Fax +34 957121084

E-mail: informacion@jamondolospedroches.es

Kontrolorganet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« er en nonprofitorganisation, der er anerkendt af den kompetente myndighed i medlemsstaten som forvaltningsorgan for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« ved bekendtgørelse af 30. januar 1998 fra det regionale ministerium for landbrug og fiskeri i Andalusien ⁽²⁾, og som reguleres af den gældende bekendtgørelse, der blev vedtaget ved bekendtgørelse af 12. februar 2018 fra det regionale ministerium for landbrug og fiskeri. Kontrolorganet repræsenterer de erhvervsdrivende, der indgår i produktionen af det produkt, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse. Det er underlagt principperne om demokrati og repræsentation af de økonomiske og sektorspecifikke interesser, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, og kontrolorganet er særligt opmærksomt på mindretal, så de forskellige interesser repræsenteres ligeligt. Desuden har kontrolorganet retsevne til at indsende denne ansøgning om ændring i overensstemmelse med national lovgivning, nærmere bestemt artikel 13, stk. 2, litra a), i den andalusiske regionalregerings lov 2/2011 af 25. marts 2011 om fiskeri og fødevarekvalitet.

2. **Medlemsstat eller tredjeland**

Spanien

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Kompetent national myndighed, jf. artikel 36 i forordning (EU) 1151/2012.

3. Afsnit i varespecifikationen, som berøres af ændringen

- Produktets betegnelse
- Beskrivelse af produktet
- Geografisk område
- Bevis for oprindelse
- Produktionsmetode
- Tilknytning
- Mærkning
- Andet [kontrol af overensstemmelse med specifikationerne og de lovgivningsmæssige krav]

4. Type ændring

- Ændring — der ikke kan betegnes som en mindre ændring, jf. artikel 53, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EU) nr. 1151/2012 — af varespecifikationen for en registreret BOB eller BGB.
- Ændring — der ikke kan betegnes som en mindre ændring, jf. artikel 53, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EU) nr. 1151/2012 — af varespecifikationen for en registreret BOB eller BGB, for hvilken der ikke er offentliggjort et enhedsdokument (eller tilsvarende).

5. Ændring(er)

Den 12. januar 2014 trådte kongeligt dekret nr. 4/2014 af 10. januar 2014 om godkendelse af kvalitetsstandarden for kød, skinker, bove og mørbrad af iberiske svin (herefter »kvalitetsstandarden« eller »den iberiske kvalitetsstandard«) i kraft i Spanien og ophævede og erstattede det tidligere kongelige dekret nr. 1469/2007 af 2. november 2007 med samme titel. Denne kvalitetsstandard indeholder bestemmelser om standardisering i sektoren, herunder obligatoriske krav til produkter af iberiske svin, hvor de regulerede betegnelser anvendes, hvilket er tilfældet for skinker og bove, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«.

Vi anmoder derfor om en række ændringer af varespecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse, der berører afsnittene »Beskrivelse af produktet«, »Geografisk område«, »Bevis for oprindelse«, »Produktionsmetode«, »Tilknytning« og »Mærkning« med det ene formål at bringe varespecifikationen i overensstemmelse med de nuværende krav i den iberiske kvalitetsstandard for så vidt angår betingelserne for opdræt af svin, racer og varebetegnelser og med henblik på at stille et omfattende dokument til rådighed for de erhvervsdrivende. Desuden er alle henvisninger til kongeligt dekret 1469/2007 af 2. november 2007 blevet erstattet af henvisninger til kongeligt dekret 4/2014 af 10. januar 2014.

Trods disse ændringer er de betingelser, der er fastsat i den oprindelige varespecifikation for den beskyttede oprindelsesbetegnelse, og som er mere restriktive end de betingelser, der er fastsat i kvalitetsstandarden, blevet fastholdt, navnlig betingelserne vedrørende svineopdræt (hovedsagelig kost og bevægelsesfrihed) og mindste procentandel af iberisk race, som giver råvaren de væsentlige egenskaber, der er nødvendige for at producere de unikke og særprægede produkter såsom skinker og bove med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«.

På kontrolorganets initiativ er der anmodet om andre ændringer, som ikke skyldes ændringer af den iberiske kvalitetsstandard, og som hovedsagelig vedrører produktionsprocessen. Begrundelserne for ændringerne anføres i afsnittene i dette dokument.

5.1. Beskrivelse af produktet

1. Den oprindelige varespecifikation gav mulighed for at anvende svin af minimum 75 % iberisk race (i henhold til den retlige klassificering, der er fastlagt ved kongeligt dekret 1469/2007 af 2. november 2007, som nu er ophævet) ved produktion af skinker og bove, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse. Selv om den nuværende iberiske kvalitetsstandard (vedtaget ved kongeligt dekret 4/2014 af 10. januar 2014) stadig tillader, at svin af 75 % iberisk race anvendes til produktion af skinker og bove, der markedsføres som »iberisk«, fastsætter varespecifikationen en begrænsning vedrørende udskæringer, der skal certificeres under den beskyttede oprindelsesbetegnelse, til produkter fra svin af 100 % iberisk race. Muligheden for at anvende svin, der er krydsopdrættet med andre, ikke hjemmehørende racer, er derfor blevet fjernet.

Derfor er følgende beskrivelse fra den oprindelige varespecifikation (afsnit B.2, »Godkendte racer«):

Den eneste type svin, der må anvendes til udskæringer til fremstilling af skinker og bove med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«, er den iberiske svinerace, alle stammer, som er mindst 75 % iberisk svin og højst 25 % Duroc eller Duroc Jersey, jf. kongeligt dekret nr. 1469/2007 af 2. november 2007 om fastsættelse af kvalitetsnormer for iberisk kød, skinker, bove og mørbrad eller den lov, der erstatter denne [...]

blevet erstattet af følgende beskrivelse i den nye varespecifikation:

De eneste svin, der må anvendes til udskæringer til fremstilling af skinker og bove med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«, er svin af 100 % iberisk race i overensstemmelse med kongeligt dekret nr. 4/2014 af 10. januar 2014 om fastsættelse af kvalitetsnormer for iberisk kød, skinker, bove og mørbrad, [...]

I enhedsdokumentet udgår følgende afsnit i afsnit 4.2, »Beskrivelse« (tidligere format eller resumé):

»Den type husdyr, der er egnet til udskæringer til fremstilling af skinker og bove med den beskyttede oprindelsesbetegnelse, er den iberiske svinerace, alle stammer. Svin, der er mindst 75 % iberisk race og højst 25 % Duroc eller Duroc Jersey, kan indgå, forudsat at de kommer fra søer af ren iberisk race som fastsat i kongeligt dekret 1469/2007 af 2. november 2007«.

Begrundelse:

Denne ændring, som er begrundet i muligheden for at fastsætte strengere krav i varespecifikationen end dem, der er fastsat i den generelle lovgivning, har til formål at begrænse den produktion, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, til produkter af den højeste handelskvalitet inden for sektoren. Den iberiske svinerace (som er hjemmehørende på Den Iberiske Halvø) er en landrace, der er perfekt tilpasset klimaet og til at leve på *dehesaen* [træbevoksede græsningsarealer, der er typiske for det centrale og sydlige Spanien, og som består af græsarealer med urtebevoksning, der anvendes til græsning af kvæg, geder og får, samt træarter, der tilhører slægten *Quercus* (eg), såsom stenege (*Quercus ilex* sp. *ballota*)], som giver kød med udpræget fedtmarmorering og en intens aroma og smag. Forbrugerne, som anerkender »iberisk« skinkes og bovns enestående egenskaber, er i stigende grad opmærksomme på de forskellige handelsklasser, der er fastlagt baseret på svinenes genetiske race og deres kost, idet produkter fra 100 % iberiske svin foretrakkes. Denne ændring vil desuden bidrage til at bevare den iberiske races renhed.

2. Med hensyn til svin, der er egnede til produktion af udskæringer til fremstilling af skinker og bove med den beskyttede oprindelsesbetegnelse, bliver følgende krav i den oprindelige varespecifikation (afsnit B.2, »Godkendte racer«):

»og har tilbragt alle livsstadier i det geografiske område, der er defineret og afgrænset i dette dokument, fra fødslen til den endelige opfødning«

erstattet med følgende krav:

»og har gennemgået alle produktionsstadier i det geografiske område, der er defineret og afgrænset i dette dokument«.

I varespecifikationen erstattes følgende afsnit (afsnit D.1, »Kilde, mærkning og inspektion af dyrene«):

Hele svinenes liv, fra fødslen til den endelige opfødning, har fundet sted og er afsluttet på bedrifter, der er opført i kontrolorganets registre for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«, og dermed inden for produktionsområdet for denne beskyttede oprindelsesbetegnelse.

derfor med:

Alle produktionsstadier, som svinene gennemgår, har fundet sted og er afsluttet på bedrifter, der er opført i kontrolorganets registre for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«, og dermed inden for produktionsområdet for denne beskyttede oprindelsesbetegnelse.

Endelig berører denne ændring også følgende afsnit i resuméet: 4.2, »Beskrivelse« (der indeholdt krav om, at alle dyr »har gennemgået alle livsstadier i det geografiske område, der er defineret og afgrænset i dette dokument, fra fødslen til den endelige opfødning«), 4.3, »Geografisk område« (ifølge hvilket »svinene [...] bliver født, opdrættet og opfodet« i det afgrænsede område), og 4.4, »Bevis for oprindelse« (som indeholdt krav om, at »alle svinenes livsstadier fra fødsel og opdræt til den endelige opfødning finder sted i det afgrænsede område«). I stedet præciseres det i afsnit 3.4, »Særlige produktionstrin, der skal finde sted i det afgrænsede geografiske område«, i det nye enhedsdokument, at trinnene er som følger:

»Alle produktionsstadier finder sted i det geografiske område. De er:

- opdræt og opfødning af svinene, hvoraf udskæringer anvendes til fremstilling af det pågældende produkt
- slagtning af dyrene og opskæring af kødet
- alle tilberedningstrin, herunder: saltning, vask, hvile, tørring/modning og lagring i lagerhuse«.

Begrundelse:

Varespecifikationens oprindelige ordlyd indeholdt ikke blot krav om, at alle produktionsfaser for skinker og bove fandt sted i det afgrænsede geografiske område, men også, at de svin, der blev anvendt som råvare til produktet (slagtekroppene, og her forben og bagben), skulle være født i det afgrænsede geografiske område. Dette trin indgik ikke i det oprindelige udkast til bekendtgørelse fra det regionale ministerium for landbrug og fiskeri af 30. januar 1998 om godkendelse af forordningen om oprindelsesbetegnelsen »Los Pedroches« og kontrolorganet herfor, der blev offentliggjort i Andalusiens officielle tidende den 21. februar 1998, og hvis artikel 5 bestemmer følgende:

Det produktionsområde, hvor de svin, hvoraf udskæringer efterfølgende anvendes til produktion af skinker og bove, der er omfattet af oprindelsesbetegnelsen »Los Pedroches«, opdrættes og opfodes, består af *dehesas* med steneg, korkeg og egetræer med galnødder [...]

I den anmodede ændring henvises til produktionsstadier (i stedet for dyrenes livsstadier), hvor disse stadier skal udføres i det afgrænsede geografiske område, og begrænsningen vedrørende svinenes fødested fjernes, da den ikke var teknisk berettiget.

Som det fremgår af afsnittet i varespecifikationen med overskriften »Geografisk område« eller afsnittet i enhedsdokumentet med overskriften »Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område«, er de produktionstrin, der skal finde sted i det geografiske område, helt konkret opdræt og endelig opfødning af svinene samt alle produktionstrin.

Hermed er smågrisenes fødsel en fase i dyrets liv (som henvist til i den oprindelige varespecifikation), men ikke et stadie i produktionen af skinke og bov, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse. Dette underbygges også af, at smågrisene kan anvendes til andre formål end slagtning med henblik på fremstilling af produkter, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse (f.eks. til konsum som stegt pattegris), og at det genetiske krav, de skal opfylde (100 % iberisk race i forbindelse med den beskyttede oprindelsesbetegnelse), ikke påvirkes af deres fødested.

Som forklaret i det særlige afsnit om tilknytningen er det desuden den måde, svinene opdrættes på, navnlig opfødningen efter fravæning (hvor *dehesa*-græsgangenes betydning for svinenes kost fremhæves), der er vigtig for at opnå det endelige produkt med de særlige egenskaber. Svinenes fødested er imidlertid ikke relevant for at opnå produktet, og det påvirker heller ikke produktets kvalitet.

I en teknisk undersøgelse (rapport om den manglende sammenhæng mellem fødested og opdrætssystem og den endelige kvalitet af de svin, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«, af Dr. Vicente Rodríguez Estévez, DVM, PhD, Department of Animal Production of the University of Córdoba), der understøttes af den eksisterende litteratur, blev det bl.a. konkluderet, at kravet om, at svinene skal være født i det afgrænsede geografiske område, »ikke har teknisk betydning for det endelige produkts kvalitetsegenskaber, da det ikke påvirker dem. I stedet afhænger kvaliteten i høj grad af den føde, som svinene indtager i de sidste to eller tre måneder af deres levetid, dvs. græsningsarealer og ager, der afhænger af det fysiske miljø i Los Pedroches og de tilstødende områder.«

Bortfaldet af kravet om, at svinene udelukkende må være født inden for det geografiske område, er også begrundet i nødvendigheden af at bevare *dehesaernes* biologiske og miljømæssige værdi. Opdræt af smågrise af den iberiske race i de tidlige livsfasen uden for de traditionelle *dehesa*-bedrifter har den fordel, at man undgår den negative miljøeffekt, som svineopdræt, der traditionelt er begrænset til mindre områder af *dehesaen*, ellers kan have på området, uden at det medfører fordele eller resulterer i en højere kvalitet eller giver dyrene særlige egenskaber. Det skal også bemærkes, at produktionen af smågrise er blevet betydeligt mere intensiv og professionel, hvilket har ført til overproduktion af dyr, og ud over den skadelige indvirkning på *dehesaen* resulterer det også i store mængder gylle og ekskrementer, hvilket kan være skadeligt for jorden og træerne i *dehesa*-områderne.

Endelig vil bortfaldet af dette krav bidrage til at mindske problemet med indavl blandt de svin, der anvendes til fremstilling af det beskyttede produkt, der kan opstå som følge af den begrænsede produktion af smågrise på de traditionelle bedrifter med et begrænset antal avlsdyr, og som kan have en negativ indvirkning på produktionsprocessens effektivitet og på selve slutproduktets kvalitet. De vigtigste afledte effekter er lavere fødselsvægt og langsommere vækst samt nye former for misdannelser, hvilket resulterer i dårligere ægdannelse hos søerne og flere dødfødsler, hvilket øger risikoen for artens udryddelse.

3. I den nuværende iberiske kvalitetsstandard udgår klassifikationen »Recebo« for skinker og bove, og varespecifikationen og enhedsdokumentet er derfor blevet ændret i overensstemmelse hermed.

Derfor udgår følgende udskæringsklasse, der er omfattet af varespecifikationen (afsnit B.3, »Udskæringsklasser«):

- Iberiske skinker og bove af typen »Recebo«: fra svin, som efter en græsningsperiode på *dehesaer* i regionen og opfodret udelukkende med agern og græs har nået en vægt på mindst 29 kg, og for hvilke det er nødvendigt samtidig med græsningen at supplere med en daglig foderration af korn og bælglplanter, der er kontrolleret og godkendt af kontrolorganet, og hvis fedtsyreverdier for subkutant fedt ifølge gaskromatografi ligger inden for parametrene for »Recebo«. Disse parametre fastlægges af kontrolorganet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« for hvert produktionsår. For at sikre et tilstrækkeligt tilgængeligt agernfoder må belægningsgraden for svin i kategorien »Recebo« under den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« ikke overstige to iberiske svin pr. hektar, samtidig med at belægningsgraden kan reduceres i henhold til den beregning af agernmængden, der foretages af kontrolorganets inspektionsenhed. Udskæringerne mærkes med en rød plombe mærket med »Recebo« for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«.

I enhedsdokumentet udgår følgende afsnit (afsnit 4.2 »Beskrivelse« — tidligere format):

- Iberiske skinker og bove af typen »Recebo«: fra svin, som efter en græsningsperiode på *dehesaer* i regionen og opfodret udelukkende med agern og græs har nået en vægt på mindst 8,75 kg, og for hvilke det er nødvendigt samtidig med græsningen at supplere med en daglig foderration af korn og bælglplanter, der er kontrolleret og godkendt af kontrolorganet, og hvis fedtsyreverdier for subkutant fedt ifølge gaskromatografi ligger inden for parametrene for »Recebo«. For at sikre et tilstrækkeligt tilgængeligt agernfoder må belægningsgraden for svin i kategorien »Recebo« under den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« ikke overstige to iberiske svin pr. hektar.

4. Definitionerne af kategorierne »de Bellota« og »Cebo de Campo« er blevet ændret til »Bellota 100 % Ibérico« og »Cebo de Campo 100 % Ibérico«.

Følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit B.3, »Udskæringsklasser«):

Skinker og bove klassificeres som følger efter foderet i overensstemmelse med kongeligt dekret nr. 1469/2007 af 2. november 2007:

- Iberiske skinker og bove af typen »Bellota«: fra svin opfedet ved græsning på *dehesaer* i regionen og opfodret udelukkende med agern og græs, hvis fedtsyreverdier for subkutant fedt ifølge gaskromatografi ligger inden for parametrene for »Bellota«. Disse parametre fastlægges af kontrolorganet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« for hvert produktionsår. [...] Udskæringerne mærkes med en sort plombe mærket med »Bellota« for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«. [...]

- Iberiske skinker og bove af typen »Cebo de Campo«: fra svin opfedet ved græsning på *dehesaer* i regionen, primært med naturligt foder fra *dehesaen*, såsom græs, olden og stubbe afhængigt af årstiden, eventuelt suppleret med en daglig foderration af [...] foder [...] Udskæringerne mærkes med en gul plombe mærket med »Cebo de Campo« for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«.

er blevet erstattet af:

Skinker og bove klassificeres som følger efter race og foder i overensstemmelse med kongeligt dekret nr. 4/2014 af 10. januar 2014:

- Skinker og bove af typen »Bellota 100 % Ibérico«: fra 100 % genetisk racerene svin af den iberiske race i overensstemmelse med kongeligt dekret nr. 4/2014 af 10. januar 2014 opfedet ved græsning på *dehesaer* i regionen og udelukkende fodret med agern og græs. [...] Udskæringerne mærkes med en sort plombe mærket med »Bellota 100 % Ibérico« for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«.
- Skinker og bove af typen »Cebo de Campo 100 % Iberico«: fra 100 % genetisk racerene svin af den iberiske race i overensstemmelse med kongeligt dekret nr. 4/2014 af 10. januar 2014 opfedet ved græsning på *dehesaer* i regionen primært med naturligt foder fra *dehesaen*, såsom græs, olden og stubbe afhængigt af årstiden, eventuelt suppleret med en daglig foderration af [...] foder [...] Udskæringerne mærkes med en grøn plombe mærket med »Cebo de Campo 100 % Iberico« for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«.

I enhedsdokumentet bliver følgende afsnit (afsnit 4.2 »Beskrivelse« — tidligere format):

Der er tale om udskæringer af de forskellige svinearter, der er klassificeret efter race og fodertype under den endelige opfedning i overensstemmelse med kongeligt dekret nr. 1469/2007 af 2. november 2007. De inddeles i tre klasser:

- Iberiske skinker og bove af typen »Bellota«: fra svin opfedet ved græsning på *dehesaer* og opfedet udelukkende med agern og græs, hvis fedtsyreverdier for subkutant fedt ifølge gaskromatografi ligger inden for parametrene for »Bellota«. For at sikre et tilstrækkeligt tilgængeligt agernfoder må belægningsgraden for svin i kategorien »Bellota« under den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« ikke overstige et iberisk svin pr. hektar.

[...]

- Skinker og bove af typen »Cebo de Campo«: fra svin opfedet ved græsning på *dehesaer* i regionen, primært med naturligt foder fra græsningsarealerne, såsom græs, olden og stubbe afhængigt af årstiden, eventuelt suppleret med en daglig foderration af korn og bælgeplanter, der er kontrolleret og godkendt af kontrolorganet. For at sikre et tilstrækkeligt tilgængeligt naturligt foder på *dehesaen* må belægningsgraden for svin i kategorien »Cebo de Campo« under den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« ikke overstige 12 iberiske svin pr. hektar.

erstattet af følgende ordlyd (afsnit 3.2, »Beskrivelse af produktet« — nuværende format):

De forskellige udskæringer klassificeres efter race og type foder, som svinene har fået i den endelige opfedningsfase, på følgende måde:

- Skinker og bove af typen »Bellota 100 % Ibérico«: fra 100 % iberiske svin opfedet ved græsning på *dehesaer* udelukkende med naturligt foder bestående af agern og græs.
- Skinker og bove af typen »Cebo de Campo 100 % Iberico«: fra 100 % iberiske svin opfedet ved græsning på *dehesaer* i regionen primært med naturligt foder fra *dehesaen*, eventuelt suppleret med en daglig foderration.

Begrundelse:

Ud over foderet er der i den iberiske kvalitetsstandard indført en parameter vedrørende svinerace ved klassificering af produkterne og en forpligtelse til at angive procentdelen af iberisk race i de svin, der anvendes til fremstilling af produkterne. Da varespecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse er begrænset til 100 % iberiske produkter, har kategorierne »de Bellota« og »Cebo de Campo« måttet omdefinere til »Bellota 100 % Ibérico« og »Cebo de Campo 100 % Ibérico«.

5. Der er tilføjet en mulighed for at reducere den maksimale belægningsgrad for svin pr. hektar i overensstemmelse med de parametre, der er fastsat i kvalitetsstandarden for kategorien »de Bellota«.

Følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit B.3, »Udskæringsklasser«):

For at sikre et tilstrækkeligt tilgængeligt agerfoder må belægningsgraden for svin i kategorien »de Bellota« under den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« ikke overstige et iberisk svin pr. hektar, samtidig med at belægningsgraden kan reduceres i henhold til den beregning af agernmængden, der foretages af kontrolorganets inspektionsenhed.

erstattes derfor med:

For at sikre et tilstrækkeligt tilgængeligt agerfoder må belægningsgraden for svin i denne kategori under oprindelsesbetegnelsen »Los Pedroches« ikke overstige et iberisk svin pr. hektar, samtidig med at belægningsgraden kan reduceres i henhold til bestemmelserne i bilaget til kongeligt dekret nr. 4/2014 af 10. januar 2014 om den maksimalt tilladte belægningsgrad, der fastsættes i henhold til skovdækket på LPIS-parceller fastsat i »SIGPAC« (geografisk informationssystem for landbrugsparceller) — se afsnit E.1 i dette dokument — eller ved den årlige beregning af agernmængden, der foretages af kontrolorganets inspektionsenhed.

Denne ændring berører også afsnit 4.2 »Beskrivelse« i det tidligere enhedsdokument, som også fastsatte, at »belægningsgraden for svin i kategorien »Bellota« under den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« må ikke overstige et iberisk svin pr. hektar«.

Begrundelse:

For så vidt angår de krav, der er fastsat for kategorien »de Bellota«, gav den oprindelige specifikation mulighed for at nedsætte den fastsatte maksimale belægningsgrad på et svin pr. hektar på grundlag af den beregning af agernmængden, der foretages af kontrolorganets inspektionsenhed. Kontrol af agernmængden er nødvendig for at sikre, at svinene fodres med agern, og for at forbedre deres bidrag til *dehesa*-økosystemet.

For at bringe varespecifikationen i overensstemmelse med den iberiske kvalitetsstandard er der tilføjet en mulighed for at reducere den maksimale belægningsgrad for svin pr. hektar i overensstemmelse med parametrene i bilaget til kvalitetsstandard med titlen »Maximum allowable stock density determined by the forest cover on the SIGPAC (Geographical Information System for Agricultural Parcels) LPIS enclosure«. SIGPAC er et system, der tilbydes af den spanske regering (ministeriet for landbrug, fiskeri og fødevarer), som gør det muligt geografisk at identificere de parceller (i dette tilfælde beliggende i det område, der er defineret i varespecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse), der benyttes af husdyr, samt det overfladeareal, der er dækket af træer af slægten *Quercus sp.*, som producerer agern.

6. Den minimumsvægt, der er fastsat i kvalitetsstandarden for 100 % iberiske skinker og bove, er blevet tilføjet både i varespecifikationen (afsnit B.4 »Fysiske og organoleptiske egenskaber«) og i enhedsdokumentet (afsnit 3.2, »Beskrivelse af produktet« — nuværende format):

»Mindstevægt på 5,75 kg for skinker og 3,7 kg for bove.«

Begrundelse:

Den iberiske kvalitetsstandard regulerer mindstevægten af skinker og bove, der skal markedsføres under betegnelsen »Ibérico«. Denne beskrivelse (som svarer til den mindstevægt, der er fastsat i kvalitetsstandarden for 100 % iberiske skinker og bove) er derfor medtaget under produktets fysiske egenskaber.

7. Der er tilføjet en mulighed for at bevare hoven på skinkerne og bovene, når de sælges hele. Følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit B.4 »Fysiske og organoleptiske egenskaber«) og i enhedsdokumentet (afsnit 3.2 »Beskrivelse af produktet« — nuværende format) er derfor blevet ændret:

Udseende: lang, slank form med den typiske »corte serrano« V-udskæring. Hoven bevares med henblik på identifikation.

med følgende præcisering:

Udseende: lang, slank form med den typiske »corte serrano« V-udskæring. Når produkterne sælges hele, bevares hoven med henblik på identifikation.

Begrundelse:

Den oprindelige varespecifikation indeholdt under produktets fysiske egenskaber et krav om, at hoven skulle bevares for at lette produktidentifikationen.

Det er et særligt kendetegn, at hoven er bevaret på skinker og bove af iberiske svin, men det er kun relevant, når skinker og bove bliver solgt hele, og det gør størstedelen af produkterne. Den oprindelige varespecifikation gav imidlertid også mulighed for at markedsføre produkterne i udbenet form eller udskåret i portioner eller skiver (hvilket er bibeholdt i den nye varespecifikation), og i de tilfælde er det ikke muligt at beholde hoven som et produktkendetegn.

5.2. Geografisk område

1. Følgende sætning i varespecifikationen (afsnit C, »Geografisk område«):

»Alle svinenes livsstadier fra fødsel og opdræt til endelig opfedning finder sted i det geografiske område og kontrolleres af kontrolorganet. På samme måde finder alle trin i produktionen af skinker og bove af iberiske svin også sted i det geografiske område, fra slagtning og opskæring af iberiske svin i fjerdinger til den efterfølgende modning og lagring«.

erstattes med:

»Alle produktionstrin, som svinene gennemgår — opdræt og endelig opfedning — finder sted i det geografiske område og kontrolleres af inspektionsorganet. På samme måde finder alle trin i produktionen af skinker og bove af iberiske svin også sted i det geografiske område, fra slagtning og opskæring af iberiske svin i fjerdinger til den efterfølgende modning og lagring«.

I enhedsdokumentet (afsnit 4.3, »Geografisk område«), bliver følgende sætning:

Området, hvor svin til produktion af udskæringer til skinker og bove omfattes af den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« fødes, opdrættes og opfædes, og hvor den samlede produktion og slagtning af disse iberiske svin samt saltning, modning, tørring og lagring af udskæringerne finder sted, består af [...]

erstattet med:

Området, hvor svin til produktion af udskæringer til skinker og bove omfattes af den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« opdrættes og opfædes, og hvor den samlede produktion og slagtning af disse iberiske svin samt saltning, modning, tørring og lagring af udskæringerne finder sted, består af [...]

Begrundelse:

Begrundelsen for ændringen er anført i ændring 2 til afsnittet »Beskrivelse af produktet«.

Endvidere var det i den oprindelige varespecifikation fejlagtigt angivet, at de forskellige trin »kontrolleres af kontrolorganet«, mens denne opgave faktisk udføres af inspektionsenheden. Fejlen er rettet i den foreslåede nye ordlyd.

5.3. Bevis for oprindelse

1. Som følge af, at kategorien »Recebo« fjernes for skinker og bove i overensstemmelse med den iberiske kvalitetsstandard (se igen ændring 3 til afsnittet »Beskrivelse af produktet«), bliver følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit D.2, »Identifikation, mærkning og kontrol af udskæringerne«):

»e) Skinker og bove skal mærkes med en plombe, der er fortløbende nummereret for hvert produktionsår og for hver af de tre kategorier af foder, der er defineret ovenfor i denne varespecifikation«.

erstattet af følgende tekst:

»e) Skinker og bove skal mærkes med en plombe, der er fortløbende nummereret for hvert produktionsår og for hver af de to kategorier af foder, der er defineret ovenfor i denne varespecifikation«.

På samme måde bliver følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit D.6, »Svinefoderets oprindelse«):

»Med hensyn til den endelige opfedning kan der skelnes mellem tre kategorier. I hver kategori bestemmes produkternes særlige kvalitet af svinenes naturlige foder ved fri græsning på *dehesaen* i de enkelte årstider«.

erstattet af følgende ordlyd (afsnit D.5, »Svinefoderets oprindelse«):

»Med hensyn til den endelige opfedning kan der skelnes mellem følgende kategorier: I hver kategori bestemmes produkternes særlige kvalitet af svinenes naturlige foder ved fri græsning på *dehesaen* i de enkelte årstider«.

I samme afsnit udgår følgende afsnit i varespecifikationen:

»Recebo«: Under den endelige opfedning er der et stadium, hvor foderet udelukkende består af agern og græs, hvor svinene opnår en tilvækst på mindst 29 kg, og et næste stadium, hvor svinene opfedes ved græsning på *dehesaer* på de bedrifter, der er registreret under den beskyttede oprindelsesbetegnelse, med et foder bestående af græs og andet naturligt foder, der om nødvendigt suppleres med et fodertilskud, der er godkendt og overvåget af kontrolorganet. Mindst 85 % af foderet stammer fra det geografiske område, som er defineret og afgrænset i dette dokument.

2. Den analytiske test af fedtsyrer ved hjælp af gaskromatografi udgår.

Følgende afsnit i varespecifikationen udgår (afsnit D.3, »Analytiske test«):

D.3. Analytiske test.

Ud over den nødvendige kontrol på stedet foretages en gaskromatografisk analyse af fedtsyrer af fedt fra gumpen af iberiske svin på slagtetidspunktet, jf. bekendtgørelse PRE/3844/2004 af 18. november 2014 om fastsættelse af de officielle metoder til udtagning af prøver fra slagtekroppe af iberiske svin og analysemetoden til bestemmelse af sammensætningen af fedtsyrer i den totale mængde lipider i det subkutane fedtvæv fra iberiske svin med henblik på at kontrollere, at de analytiske parametre ligger inden for de parametre, der er fastsat for hver type foder.

De efterfølgende afsnit er derfor blevet omnummereret (»D.3«, »D.4« osv.).

Begrundelse:

Egenskaberne for fedtet fra iberiske svin afhænger af foderet i den endelige opfedning. Den analyse, der senest er blevet anvendt til at fastslå foderets kvalitet, er analyse af fedtsyreprofilerne i fedtet ved hjælp af gaskromatografiske teknikker.

Nylige undersøgelser foretaget i branchen har vist, at bestemmelse af fedtsyreprofilen ved hjælp af gaskromatografi ikke er en pålidelig videnskabelig metode til klassificering af husdyr efter de forskellige typer foder, som iberiske svin opfedes med. Det er konstateret, at denne metode til analyse af fedtsyreprofilen giver et stort antal »falske positive« (svin klassificeret som »Bellota«, der er opfedet med fodertilskud) og »falske negative« (svin ikke klassificeret som »Bellota«, men som faktisk er opfedet ved græsning). Dette bekræfter den store variation i de faktorer, ud over foderet i den endelige opfedning, der påvirker svinenes endelige fedtprofil, såsom sammensætningen af foderet i den indledende opfedning før den endelige opfedning eller den varierende mængde og kvalitet af agern i de forskellige græsningssæsoner.

Desuden har foderstofvirksomheder i de seneste år udviklet foder til iberiske svin, der er beriget med monoumættede fedtsyrer, hovedsagelig oliesyre (op til 70 % af de samlede fedtsyrer). Det giver en fedtsyreprofil hos svin, der udelukkende opfedes med foder, der svarer til den, der opnås ved græsning. Førstnævnte har imidlertid ikke fået det traditionelle naturlige foder, og de færdige produkter er markant anderledes i kvalitet og produktklasse.

Ovenstående har bevirket, at det spanske ministerium for landbrug, fiskeri og fødevarer har ladet analysen udgå af den iberiske kvalitetsstandard.

3. Følgende afsnit i den oprindelige varespecifikation (afsnit D.5, »Identifikation, mærkning og inspektion af portionsudskårne produkter«):

De registrerede forarbejdningsvirksomheder skal indgive en ansøgning til kontrolorganet om udbening eller udskæring i portioner eller skiver af skinker eller bove, der er certificeret i henhold til den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«, 24 timer i forvejen.

ændres som følger (afsnit D.4, »Identifikation, mærkning og inspektion af portionsudskårne produkter«):

De registrerede erhvervsdrivende skal indgive en ansøgning til kontrolorganet om udbening eller udskæring i portioner eller skiver af skinker eller bove, der er certificeret i henhold til den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«, inden forarbejdningen påbegyndes.

Begrundelse:

Denne ændring vedrører kun organisatoriske forhold hos de erhvervsdrivende og kontrolorganet (»erhvervsdrivende« i den nye ordlyd er synonymt med »forarbejdningsvirksomheder«). Det er tilstrækkeligt, at de erhvervsdrivende kommunikerer med og anmoder kontrolorganet om denne type forarbejdning (udbening, udskæring i portioner eller skiver), inden de udføres uden at skulle overholde et krav om, at ansøgningerne skal indsendes 24 timer i forvejen, dvs. at de også kan forarbejde produkterne med kortere varsel.

4. I afsnittet om foder til svin, der anvendes til fremstilling af produkter med betegnelsen »Cebo de Campo« (afsnit D.5, »Svinefoderets oprindelse«, i den nye varespecifikation og afsnit D.6 med samme titel i den tidligere varespecifikation), hvor kravet om, at »andelen af foder med oprindelse i det afgrænsede geografiske område skal være mindst 65 %«, bevares, bliver følgende afsnit i varespecifikationen:

» Det foder, som svin omfattet af denne beskyttede oprindelsesbetegnelse fodres med, produceres under alle omstændigheder udelukkende inden for det geografiske område, der er defineret i dette dokument«.

erstattet af følgende tekst:

Det foder, som svin omfattet af denne beskyttede oprindelsesbetegnelse fodres med, produceres hovedsageligt inden for det geografiske område, der er defineret i dette dokument. Foderet består af en blanding af hovedsageligt korn (hvede, byg og majs) og i mindre omfang af bælglplanter (ærter og sojabønner). En betydelig del af ingredienserne stammer fra traditionel produktion i det geografiske område, men en mindre andel af ingredienserne, f.eks. soja, gør ikke. Det betyder, at det ikke er teknisk muligt, at foderet udelukkende kommer fra det afgrænsede geografiske område. Der er derfor indført tilladelse til at supplere med foder med oprindelse uden for området.

Under alle omstændigheder sikrer det traditionelle græsningssystem, der er et krav i selve opdræts- og opfædnings-systemet, og det forhold, at der kun må anvendes en begrænset mængde fodertilskud med oprindelse uden for området, at den procentdel af den samlede mængde konsumtørstof, der stammer fra det geografiske område — for så vidt angår »Cebo de Campo«-svin (hvor det naturlige foder suppleres med et fodertilskud) — ligger betydeligt over det minimum, der er tilladt i henhold til den gældende lovgivning (artikel 1, stk. 1, i Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 664/2014 af 18. december 2013).

Desuden tilføjes følgende ordlyd i enhedsdokumentet i afsnit 3.3, »Foder og råmaterialer«:

Råmaterialer

Svineskinker af:

— »Bellota«-svin: opfedet på foder udelukkende baseret på agern og græs på *dehesas* i det afgrænsede geografiske område. Dermed kommer 100 % af foderet fra det geografiske område som afgrænset i dette dokument.

— »Cebo de Campo«-svin: opfedet ved græsning på *dehesas* i det afgrænsede geografiske område primært med naturligt foder såsom agern, græs eller kornstubbe afhængigt af årstiden. Det naturlige foder suppleres om nødvendigt med en foderration. Mindst 65 % af foderet stammer fra det geografiske område som afgrænset i dette dokument.

Foder

Det foder, der anvendes som supplement til »Cebo de Campo«-svinenes naturlige foder, består af en blanding af hovedsageligt korn (hvede, byg og majs) og i mindre omfang af bælglplanter (ærter og sojabønner). En betydelig del af ingredienserne stammer fra traditionel produktion i det geografiske område, men en mindre andel af ingredienserne, f. eks. soja, gør ikke. Det betyder, at det ikke er teknisk muligt, at foderet udelukkende kommer fra det afgrænsede geografiske område. Der er derfor indført tilladelse til at supplere med foder med oprindelse uden for området.

Under alle omstændigheder sikrer det traditionelle græsningsystem, der er et krav i selve opdræts- og opfednings-systemet, og det forhold, at der kun må anvendes en begrænset mængde fodertilskud med oprindelse uden for området, at den procentdel af den samlede mængde konsumtørstof, der stammer fra det geografiske område — for så vidt angår »Cebo de Campo«-svin (hvor det naturlige foder suppleres med et fodertilskud) — ligger betydeligt over det minimum, der er tilladt i henhold til den gældende lovgivning (artikel 1, stk. 1, i Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 664/2014 af 18. december 2013).

Begrundelse:

Som forklaret i den nye tekst er det ikke teknisk muligt, at 100 % af det anvendte foder kan komme fra det afgrænsede geografiske område, da noget af det foder, der anvendes i mindre mængder, såsom soja, ikke produceres lokalt. Under alle omstændigheder er de forhold, der er omhandlet i artikel 1, stk. 1, andet afsnit, i Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 664/2014 af 18. december 2013, opfyldt: i) hverken produktets kvalitet eller dets særlige egenskaber som følge af den geografiske tilknytning påvirkes, da kvalitet og egenskaber opnås gennem svinenes indtag af naturligt foder på *dehesa*-græsningsarealerne, og ii) mængden af foder fra uden for det afgrænsede geografiske område aldrig overstiger 50 % af tørstoffet på årsbasis.

5. De unødvendige angivelser vedrørende procentdelen af foder fra det afgrænsede geografiske område udgår af teksten. I samme afsnit (afsnit D.6, »Svinefoderets oprindelse« i den tidligere varespecifikation), bliver afsnittet:

»Frem til den endelige opfedning opfodres de iberiske svin ved græsning på *dehesaerne* på de bedrifter, der er registreret under denne beskyttede oprindelsesbetegnelse, med naturlige foder på *dehesa*-græsningsarealerne såsom græs, olden eller kornstubbe afhængigt af årstiden. Det naturlige foder suppleres med meget små foderrationer, der godkendes og overvåges af kontrolorganet. Formålet på dette stadie er at opdrætte voksne svin med en meget lav vægt og med en høj knoglemasse og meget lav fedtmasse, hvorefter de opfedes under den endelige opfedning, som er afgørende for udskæringernes kvalitet. I dette stadie kommer mindst 65 % af foderet fra det geografiske område, som er defineret og afgrænset i dette dokument«.

erstattet af følgende ordlyd (Afsnit D.5, »Svinefoderets oprindelse« i den nye varespecifikation):

Frem til den endelige opfedning opfodres de iberiske svin ved græsning på *dehesaerne* på de bedrifter, der er registreret under denne beskyttede oprindelsesbetegnelse, med naturlige foder på *dehesa*-græsningsarealerne såsom græs, olden eller kornstubbe afhængigt af årstiden. Det naturlige foder suppleres med meget små foderrationer, der godkendes og overvåges af kontrolorganet. Formålet på dette stadie er at opdrætte voksne svin med en meget lav vægt og med en høj knoglemasse og meget lav fedtmasse, hvorefter de opfedes under den endelige opfedning, som er afgørende for udskæringernes kvalitet.

Denne ændring berører også afsnit 3.3, »Foder og råmaterialer«, i enhedsdokumentet, hvori det for »Cebo de Campo«-svin anføres, at »andelen af foder med oprindelse i det afgrænsede geografiske område, som er defineret og afgrænset i dette dokument, skal være mindst 65 %«.

Begrundelse:

Sidste punktum udgår: I dette stadie kommer mindst 65 % af foderet fra det geografiske område, som er defineret og afgrænset i dette dokument. Begrundelsen er, at teksten er overflødig, eftersom dette krav allerede fremgår af det foregående afsnit vedrørende kategorien »Cebo de Campo«. Minimumsprocentdelen for foder med oprindelse i det geografiske område gælder kun for denne kategori, da 100 % af foderet i dette stadie for kategorien »Bellota« skal komme fra det afgrænsede geografiske område.

6. I enhedsdokumentet udgår afsnittet »Bevis for oprindelse« for at bringe dokumentet i overensstemmelse med det nye format, der er fastsat i bilag VI til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 668/2014 af 13. juni 2014.

5.4. Produktionsmetode

1. I varespecifikationens afsnit E.1, »Produktionsmetoder og svinetyper«, i underrubrik a), »Cerdo de Bellota«, ændres følgende afsnit:

»Vægt ved starten af græsningsperioden: mellem 92 og 115 kg (mellem 8 og 10 spanske *arrobas*).

[...]

Seneste slagtedato: den 31. marts, undtagelsesvis den 15. april.

[...]

Maksimal besætningstæthed: 1 iberisk svin pr. ha *dehesa*»

er ændret som følger:

»Vægt ved starten af græsningsperioden: mellem 92 og 115 kg (mellem 8 og 10 spanske *arrobas*).

[...]

Svinenes opfedning skal begynde mellem den 1. oktober og den 15. december og slagtning foretages mellem den 15. december og den 31. marts.

[...]

Den maksimalt tilladte belægningsgrad fastsættes i overensstemmelse med kongeligt dekret 4/2014 af 10. januar 2014 på følgende måde, forudsat at den ikke overstiger den maksimale belægningsgrad på 1 iberisk svin pr. hektar *dehesa*:

| Skovareal i LPIS-parcellerne under bedriften (Procent) | Maksimal tilladt belægningsgrad på bedriften (Svin pr. ha) |
|---|---|
| Op til 10 | 0,25 |
| Op til 15 | 0,42 |
| Op til 20 | 0,58 |
| Op til 25 | 0,75 |
| Op til 30 | 0,92 |
| Op til 35 | 1 |
| Over 35 | 1« |

Følgende afsnit tilføjes også:

De arealer og parceller, der anvendes til denne form for opfedning, er defineret i kongeligt dekret 4/2014 af 10. januar 2014 (dvs. de skal være identificeret som græsningsarealer i LPIS-systemet »SIGPAC«), forudsat at de ligger inden for det område, der er defineret i denne specifikation.

Begrundelse:

Ændringerne er udelukkende foretaget for at bringe varespecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse i overensstemmelse med den nye iberiske kvalitetsstandard, som fastsætter krav vedrørende den maksimalt tilladte belægningsgrad for svin, der anvendes til fremstilling af produkter med betegnelsen »de Bellota«, og som også fastsætter datoer for græsningsstart og slagtning.

2. Da kategorien »Recebo« for skinker og bove udgår af den iberiske kvalitetsstandard, udgår følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit E.1, »Landbrugspraksis og svinetyper«):

Svin af typen »Recebo« har følgende egenskaber:

— Minimumsslagtealder — 14 måneder.

- Vægt ved starten af græsningsperioden: mellem 92 og 115 kg (mellem 8 og 10 spanske *arrobas*).
- Når en vægt på mindst 29 kg (2,5 *arrobas*) er nået udelukkende ved opfedning med agern og græs, følger den endelige opfedning udelukkende med græs, naturligt foder og et fodertilskud, der er godkendt og overvåget af kontrolorganet, og som hovedsageligt skal bestå af korn og bælgplanter.
- Seneste slagtedato er den 15. maj.
- Maksimal belægningsgrad: to iberiske svin pr. ha *dehesa*.

Ordet »Recebo« udgår ligeledes af følgende afsnit:

[...] tilladte foderstoffer, der er produceret i det geografiske område, som er defineret og afgrænset i dette dokument, til anvendelse i kategorierne »Recebo« og »Cebo de Campo« [...]

Det har nu følgende ordlyd:

[...] tilladte foderstoffer, der er produceret i det geografiske område, som er defineret og afgrænset i dette dokument, til anvendelse i kategorien »Cebo de Campo« [...]

3. Ordlyden er blevet bragt i overensstemmelse med den gældende lovgivning om registrering af foderstofvirksomheder.

Følgende afsnit i varespecifikationen (Afsnit E.1, »Landbrugspraksis og svinetyper«):

Kontrolorganet har opstillet en positivliste over tilladte foderstoffer, der er produceret i det geografiske område, som er defineret og afgrænset i dette dokument, til anvendelse i kategorierne »Recebo« og »Cebo de Campo« ud fra sammensætningen af foderet, som hovedsageligt må bestå af korn og bælgplanter. Foderets sammensætning er kontrolleret i henhold til kongeligt dekret nr. 1191/1998 om registrering af foderstofvirksomheder.

ændres som følger:

Kontrolorganet skal kontrollere, at det tilladte foder er produceret i det geografiske område, som er defineret og afgrænset i dette dokument, til anvendelse i kategorien »Cebo de Campo« ud fra sammensætningen af foderet, som hovedsageligt må bestå af korn og bælgplanter. Kontrolorganet skal også kontrollere overholdelse af bestemmelserne i kongeligt dekret nr. 629/2019 af 31. oktober 2019 om det generelle register over foderstofvirksomheder, betingelserne for godkendelse eller registrering af sådanne virksomheder og nationale indgange, foderstofvirksomhedernes aktiviteter og den nationale koordinationskomité for foderstoffer.

Begrundelse:

Som følge af ophævelsen af kongeligt dekret nr. 1191/1998 af 12. juni 1998 om godkendelse og registrering af foderstofvirksomheder og mellemhandlere er ordlyden blevet bragt i overensstemmelse med den nye lovgivning.

4. Følgende sætning udgår i varespecifikationen (Afsnit E.2, »Slagtning og opskæring i fjerdinge«):

»Svinene skal ankomme til slagteriet mindst 12 timer før slagtning for at udligne træthed fra transport og sikre et minimum af muskelglycogenreserver«.

Begrundelse:

Ordlyden udgår, da det er i strid med de europæiske retningslinjer for dyrevelfærd at holde svinene på slagteriet i mere end 24 timer (den oprindelige specifikation fastsætter en minimumsperiode på 12 timer). Det er derfor mere hensigtsmæssigt blot at kræve, at svinene modtages og holdes på slagteriet i overensstemmelse med de gældende tekniske og sundhedsmæssige bestemmelser.

5. Følgende sætning i den oprindelige varespecifikation (afsnit E.2, »Slagtning og opskæring i fjerdinge«):

»Slagtekroppe på under 110 kg skal kasseres «.

erstattes med:

»Slagtekroppe på under 108 kg skal kasseres«.

Begrundelse:

Årsagen til denne ændring er at varespecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse bringes i overensstemmelse med den nye iberiske kvalitetsstandard, som fastsætter minimum slagtevægt afhængigt af svineracen. For 100 % iberiske svin fastsætter kvalitetsstandarden en slagtevægt på mindst 108 kg. Det er reduktion på kun 2 kg i forhold til den minimumsvægt, der var fastsat i den oprindelige varespecifikation for den beskyttede oprindelsesbetegnelse (110 kg), og det har minimal indflydelse på de færdige udskærings endelige vægt og ingen indflydelse på kvaliteten af det endelige produkt. Ændringen berettiges derfor ved, at præcis overholdelse af kvalitetsstandardens vedrørende slagtekroppens vægt er blevet enklere.

6. For så vidt angår lagring af udskæringer ændres følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit E.3, »Industriel forarbejdning«):

»Lagringstid for udskæringerne i kølerum afhænger af vægten og kan være mellem 30 og 90 dage«.

som følger:

»Lagringstid for udskæringerne i kølerum afhænger af vægten og kan være mellem 30 og 90 dage. Lagringstiden kan dog forlænges yderligere og overlapse med tørrings-/modningsfasen for at opnå de naturlige miljøbetingelser med hensyn til temperatur og relativ luftfugtighed, der er nødvendige for at sikre, at produktet fremstilles korrekt efter de traditionelle metoder«.

Begrundelse:

Den foreslåede nye ordlyd er bedre i overensstemmelse med de traditionelle produktionsmetoder og sædvaner i området for den beskyttede oprindelsesbetegnelse med hensyn til det særlige klima. Historisk set er temperaturerne i dette område mere ekstreme end i andre områder i Spanien, hvor der produceres skinke og bove, og det er afgørende for temperaturen i tørringshusene, hvor den naturlige tørring foregår, da temperaturen er højere i sommermånederne og lavere om vinteren. Som følge af de høje temperaturer i sommermånederne kan det være nødvendigt at tillade, at udskæringerne venter i en periode mellem eftersaltningsrummet og tørringshusene til naturlig tørring, hvor temperaturerne kan nå op på 30 °C. På den måde undgås pludselige udsving i temperatur og luftfugtighed, som skinkerne og bovene ellers ville blive udsat for ved overgang fra det ene produktionstrin til det næste, og som kunne resultere i ujævnt modnede udskæringer.

7. For så vidt angår tørring/lagring af udskæringer bliver følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit E.3, »Industriel forarbejdning«):

»Denne proces forventes at vare ca. seks måneder«.

erstattet af følgende tekst:

»Denne proces forventes at vare mellem seks måneder og et år«.

Begrundelse:

Den nye ordlyd er bedre i overensstemmelse med de traditionelle metoder og fremgangsmåder ved fremstilling af skinker og bove i BOB-området, uden at det påvirker produkternes kvalitet eller særlige karakter. Det er mere præcist at angive et interval (»mellem seks måneder og et år«) end den tidligere ordlyd om den forventede varighed (»ca. seks måneder«).

8. Minimumsmodningstider er blevet bragt i overensstemmelse med den nye iberiske kvalitetsstandard ved at erstatte følgende afsnit i specifikationen om lagring i lagerhus (afsnit E.3, »Industriel forarbejdning«):

»Udskæringerne lagres i lagerhus i mindst 18 måneder fra påbegyndelsen af produktionsprocessen for skinker og 12 måneder for bove«.

med følgende afsnit:

»Udskæringerne lagres i lagerhus i mindst to år fra påbegyndelsen af produktionsprocessen for skinker og et år for bove«.

Tilsvarende bliver følgende punktum i afsnit 4.2, »Beskrivelse«, i det tidligere enhedsdokument:

»Modningstiden er mindst 12 måneder for bove og 18 måneder for skinker«.

erstattet af følgende ordlyd (afsnit 3.2, »Beskrivelse af produktet«):

»Modningstiden er mindst et år for bove og to år for skinker«.

Begrundelse:

Som følge af de minimumsmodningstider, der er fastsat i den nye iberiske kvalitetsstandard, er det nødvendigt at forlænge lagringstiden for skinker, hvilket på ingen måde reducerer kvalitetskravene.

9. Følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit E.3, »Industriel forarbejdning«) og i enhedsdokumentet (afsnit 3.5, »Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv. af det produkt, som den registrerede betegnelse henviser til«) om håndtering af det færdige produkt:

Registrerede lagerhuse kan få tilladelse til at markedsføre udbenede skinker og bove med betegnelsen »Los Pedroches« som »midterstykker«, »skiver« eller »portioner«, forudsat at der er garanti for, at produktets herkomst ikke er begrænset til produktions- og forarbejdningsområdet.

ændres som følger:

Skinker og bove med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« kan udbydes til salg som midterstykker, skiver eller portioner, forudsat at de er emballeret og deres oprindelse kan identificeres. Denne proces kan udføres af operatører, der har godkendt og overholder den driftsprotokol, som kontrolorganet har udarbejdet for at sikre produktets sporbarhed, oprindelse, identifikation og endelige kvalitet, og som med henblik herpå er opført i kontrolorganets registre.

Begrundelse:

At øge garantien for, at produktet kan spores.

10. I enhedsdokumentet udgår afsnittet »Produktionsmetode« for at bringe dokumentet i overensstemmelse med det nye format, der er fastsat i bilag VI til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 668/2014 af 13. juni 2014.

5.5. Tilknytning

1. Afsnittet om tilknytningen er blevet omskrevet.

Følgende forklaring i afsnit F, »Tilknytning til det geografiske miljø«, i varespecifikationen (og den tilsvarende forklaring i afsnit 4.6, »Tilknytning«, i resuméet):

I det geografiske område »Los Pedroches« og generelt i hele det nordlige område i provinsen Córdoba er der ca. 300 000 hektar *dehesa* med bevoksning af steneg, hvilket udgør 10 % af det samlede nationale areal på ca. 3 mio. ha. Som en del af landbrugs-, skovbrugs- og græsningsområdet er husdyr siden oldtiden blevet opdrættet i et ekstensivt landbrugssystem, og det mest fremtrædende eksempel herpå er opdræt af iberiske svin, som udnytter ernæringspotentialer i agern bedst muligt. Uden svinenes tilstedeværelse ville dette økosystem sandsynligvis forsvinde.

Denne frugtbare skovtype, som tidligere dækkede en stor del af Middelhavsområdet, er blevet reduceret til en række områder i Spanien, som f.eks. det heri omhandlede, på grund af tvivl om den økonomiske rentabilitet. Disse *dehesaer* blev udlodtet af kongehuset i det 16. århundrede og blev hovedsageligt bortauktioneret til landbrug under forskellige systemer, herunder græsning. Efterfølgende, i det 19. århundrede, bortfaldt kirkens og adelens ejendomsret til jorden, som blev bragt i omsætning. Dyrkningen af arealerne blev imidlertid fortsat overvåget, og det har sammen med den efterfølgende lovgivning om fældning af træer og forvaltning af egeskovene betydet, at det særlige økosystem har overlevet frem til nu.

Den nuværende beplantningstæthed med træer af slægten »*Quercus*« på *dehesaerne* i »Los Pedroches« varierer mellem 40 og 50 træer pr. hektar. Den forekommende praksis med at så korn på *dehesaen* afskaffes i den østlige del af distriktet men bevares i den vestlige del. Generelt er hvert 8. år et oldenår. Den gennemsnitlige agernhøst i vores region er ca. 1 000 kg/ha.

Det iberiske svin er uden tvivl det dyr, der er bedst tilpasset til græsningssystemet på grund af dyrets adfærd, der gør det naturligt egnet til systemet. Det iberiske svin, der gennemgår den endelige opfødning i det nævnte fodringssystem, er det eneste dyr, der kan forsyne industrien med råmateriale til fremstilling af kødprodukter, som er så populære hos de endelige forbrugere.

Opdræt i systemet varer mindst 15 måneder, hvoraf de sidste fire eller fem tilbringes med græsning. Dette stadie begynder i slutningen af oktober eller begyndelsen af november afhængigt af året og kan vare indtil begyndelsen af marts. Dyrene gennemgår den endelige opfødning under en helt naturlig levevis, fritgående og med et naturligt foder af olden fra steneg, korkeg og egegal — nærmere betegnet agern — og den øvrige naturlige vegetation på den årstid i området. Det er vigtigt at bemærke, at dette er det eneste *dehesa*-område, hvor egetræerne producerer galnødder. Agern fra denne art modnes ca. 20 dage tidligere end for resten af slægten »*Quercus*«, og dermed starter græsningsperioden tidligt for det iberiske svin. Det har stor betydning for egenskaberne ved de produkter, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse. Det skal bemærkes, at svinene i området »Los Pedroches« er de eneste, der i væsentlig grad opfedes med træets agern, hvilket har betydning for tilknytningen mellem produktet og det område, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse.

De mest almindelige stammer af iberiske svin i det pågældende distrikt er *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* og *torbiscal*. Vi vil også fremhæve den indsats, der i øjeblikket gøres for at genoprette bestanden af stammen »negro de Los Pedroches«, som er hjemmehørende i vores område, og som næsten er uddød, men som vi nu forsøger at genetablere.

Af de historiske produktionsdata for stammen indsamlet af den andalusiske regerings ministerium for landbrug, fiskeri og udvikling af landdistrikter kan det udledes, at der i vores produktionsområde hvert år opfedes ca. 50 000 svin på agern, og at dette tal varierer afhængigt af den mængde olden, som træerne på *dehesaen* producerer hvert år.

Denne form for husdyrbrug, hvor det vigtigste særkende er ovennævnte traditionelle græsning i den endelige opfødning, sikrer, at der etableres et fedtlag, hvis smeltepunkt er lavere, jo flere agern dyret indtager, og det giver udskæringerne den meget eftertragtede aroma og saftighed, og svinenes fysiske aktivitet giver tættere muskelfibre, hvor fedtet træder tydeligt frem.

Den usædvanlige smagskvalitet, der opnås i de skinker og bove, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, er altså tæt knyttet til et landbrugssystem, der er unikt og enestående i verden, nemlig det nævnte græsningssystem, og hvor man udnytter *dehesaens* naturlige foder i den endelige opfødning, primært agern og græs, og det er den afgørende faktor, der giver et produkt med en fedtmarmorering, der ikke kan efterlignes ved nogen anden produktionsmetode.

På *dehesaerne* i den nordlige del af provinsen Córdoba finder vi den højeste procentdel af steneg sammenlignet med andre arter af slægten *Quercus* sp. andre steder på Den Iberiske Halvø. Det er afgørende for den type agern, som svinene spiser i det geografiske område, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse.

Dehesaen og det naturlige foders betydning i det ekstensive landbrug, hvor de iberiske svin opdrættes, skal også fremhæves som en faktor, der karakteriserer og differentierer det færdige produkt under den beskyttede oprindelsesbetegnelse, og dermed er afgørende for produktets tilknytning til det geografiske område. Den mængde og type vegetation, der findes på *dehesaen* i »Los Pedroches« året igennem, er usædvanlig og adskiller sig fra vegetationen på de andre *dehesaer*. Det viser igen den betydning, som agern og græsfoder i det specifikke område har med hensyn til at differentiere produktet og give det de endelige organoleptiske egenskaber.

Alene efterspørgslen på markedet beviser, at skinker og bove med betegnelsen »Los Pedroches« er af særlig kvalitet, da en stor del af de dyr, der udvælges, opdrættes og opfedes i området til produktion af fødevarer af høj ernæringsmæssig kvalitet, traditionelt er blevet eksporteret til andre dele af landet, hvor de er blevet slagtet. Den efterfølgende tilberedning og markedsføring har påvist en betydelig merværdi.

Forholdene, som tidligere virkede begrænsende på områdets økonomi, er dog under forandring, og i 1980'erne begyndte et stigende antal virksomheder at etablere sig i området og forarbejde de iberiske slagtekroppe, der produceres i regionen, og fokusere på forarbejdning og afsætning, navnlig af de bedre udskæringer af svinene.

Virksomhedernes fremtidige succes er afhængig af en fuld forståelse af, at den kulinariske kvalitet af de fine produkter fra iberiske svin skyldes råvarens naturlige kvalitet kombineret med håndværksmæssige produktionsteknikker. Den største gevinst har været at anvende de produktionsteknikker, der er blevet anvendt og udviklet i vores område i årenes løb, og tilpasse dem til moderne industrielle processer, samtidig med at kvaliteten i de enkelte trin til fremstilling af skinkerne bevares, fra hensynet til dyrene til den endelige markedsføring til forbrugerne. Desuden har udviklingen af alle disse teknikker medført forbedringer, f.eks. styring af mulige klimapåvirkninger, forebyggelse af skadelige påvirkninger i nogle år samt overvågning og standardisering af produktet på tværs af markedsføringscyklusser.

Produktionen er baseret på individuel behandling og inspektion af de enkelte udkæringer, en gennemsnitlig højde på ca. 700 m over havets overflade og det kolde og tørre fastlandsklima, der er fremherskende i området i produktionssæsonen.

Hele processen resulterer i et færdigt produkt med karakteristisk fedtmarmorering ved udkæring og en aroma og saftighed, der ikke modsvarer af andet konserveret kød i verden. Markedet anerkender kvaliteten, og »Los Pedroches« skinkers og boves særlige kvalitetsegenskaber på grund af den specifikke oprindelse er samtidig også videnskabeligt anerkendt.

erstattes af følgende ordlyd i afsnit F, »Tilknytning til det geografiske miljø«, i varespecifikationen:

Tilknytningen til det geografiske område er baseret på naturlige faktorer, produktets særlige egenskaber og den specifikke produktionsmetode, der anvendes i det afgrænsede geografiske område. Nærmere bestemt har det særlige økosystem i det geografiske område indflydelse på det system, der anvendes til dyreopdræt, hvor dyrenes opfodres med naturligt foder, som er afgørende for slutproduktets organoleptiske egenskaber. Desuden er fremstillingsprocessen, navnlig de tørrings- og modningsstadier, der finder sted i et naturligt miljø, og hvor klimaforholdene i området udnyttes, også afgørende for udviklingen af produktets aroma og smag.

For så vidt angår de naturlige forhold er der i det geografiske område »Los Pedroches« og generelt i hele det nordlige område i provinsen Córdoba ca. 300 000 hektar *dehesa* med bevoksning af steneg, hvilket udgør 10 % af det samlede nationale areal på ca. 3 mio. ha. I dette særlige landbrugs-, skovbrugs- og græsningsystem er husdyr siden oldtiden blevet opdrættet i et ekstensivt landbrugssystem, og det mest fremtrædende eksempel herpå er opdræt af iberiske svin, som udnytter ernæringspotentialet i agern bedst muligt. Uden svinenes tilstedeværelse ville dette økosystem sandsynligvis forsvinde.

De naturlige forhold, der er særlige for området, påvirker således for det første dyreopdrætssystemet, hvor den endelige opfedning sker på en fuldstændig naturlig måde i et ekstensivt landbrugssystem med foder bestående af olden fra steneg, korkeg og egegal — agern — og de naturlige græsgange på *dehesaen*. Det skal igen bemærkes, at det iberiske svin på grund af sin adfærd er det dyr, der er bedst egnet til naturlig opfedning ved græsning.

De mest almindelige stammer af iberiske svin i distriktet er *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* og *torbiscal*. Vi vil også fremhæve den indsats, der i øjeblikket gøres for at genoprette bestanden af stammen »negro de Los Pedroches«, som er hjemmehørende i vores område.

Desuden er »Los Pedroches« det eneste *dehesa*-område, hvor egetræerne producerer galnødder. Agern fra denne art modnes ca. 20 dage tidligere end for resten af slægten »*Quercus*«, og dermed kan græsningsperioden starte tidligt for det iberiske svin. Dette stadium begynder i slutningen af oktober eller begyndelsen af november afhængigt af året og kan vare indtil begyndelsen af marts. Som forklaret gennemgår dyrene den endelige opfedning ved fodring med områdets naturlige ressourcer, hvilket i dette særlige tilfælde i høj grad består af agern fra de nævnte træer.

Derfor er foderet til de dyr, der anvendes som råvare til fremstilling af skinker og bove, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, kendetegnet ved den type agern, de indtager, hvor det bemærkes, at *dehesaerne* i den nordlige del af provinsen Córdoba har den største andel af steneg sammenlignet med andre arter af slægten »*Quercus*« på hele Den Iberiske Halvø. Dyrenes foder består også af græs, olden, stubbe og andet naturligt foder på *dehesaen*.

Endelig kendetegnes de skinker og bove, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, på grund af det ekstensive græsningssystem, hvor den vigtigste faktor er græsningen, ved en række forgrenede kulbrinter fra agern og græs, som svinene indtager, og ved en fedtmarmorering med et lavere smeltepunkt end andre animalske fedtstoffer. Det påviser den indvirkning, som de naturlige faktorer i området har på det fremstillede produkts kvalitet og særlige egenskaber.

De nævnte forhold og den efterfølgende produktionsproces, der i vid udstrækning afhænger af de naturlige klimaforhold i området, navnlig de faser, der finder sted i de naturlige tørringsanlæg og lagerhuse, giver den sammensætning, der giver skinker og bove med betegnelsen »Los Pedroches« en karakteristisk smag og aroma, som forklaret nedenfor.

Det afgrænsede geografiske område (i den nordlige del af provinsen Córdoba og bestående af kommuner beliggende i Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato og Sierra de Córdoba, alle over 300 m og med en gennemsnitlig højde på ca. 700 m over havets overflade) har et unikt klima, der adskiller sig fra resten af provinsen og Andalusien. Området ligger midt i Sierra Morena og afgrænses mod syd af en række bjergkæder, der er en del af Sierra Morena. Mod vest og nordvest afgrænses området af Zújar-floden, mod nord af Guadalmez-floden og mod øst af Yeguas-floden. Floderne omkranses alle af de lave bjerge, der danner kontrast mod den store slette, der dækker hele området. Områdets særlige klima skyldes de isolerede forhold på grund af bjergkæderne Sierra Morena og Cordilleras Béticas.

Klimaet er subhumid med middelhavsklima, dog præget af fastlandsklima med lange og kolde vintre med hård frost og uregelmæssig nedbør samt varme og tørre somre. Fastlandsklimaet kommer først og fremmest til udtryk i nedbørsmønstrene og i de daglige og årlige temperaturudsving, som er høje og med markante forskelle mellem sommer og vinter. Der er flest dage med skyfrit vejr eller få skyer, og det gennemsnitlige antal solskinstimer er over 2 500 om året.

Temperaturerne varierer meget fra årstid til årstid og også i løbet af dagen. Temperaturen er dog ensartet i hele området med gennemsnitstemperaturer på mellem 26 °C og 27 °C om sommeren og mellem 7 °C og 8 °C om vinteren. I sommerperioden, navnlig i juli og august, er temperaturen højest og sommetider over 35 °C i løbet af dagen, mens den om natten falder til 18-20 °C. Om vinteren er temperaturen betydeligt lavere, fra et gennemsnitligt maksimum på mellem 10 °C og 15 °C til et gennemsnitligt minimum på mellem -2 °C og 2 °C.

Klimaforholdene giver mulighed for at tørre skinkerne under naturlige forhold i tørrehuse. Udsækningerne hænges op og udsættes for de naturlige klimaforhold, og de nødvendige temperatur- og fugtighedsniveauer opnås ved blot at åbne og lukke vinduerne. Det giver en stabil farve, og skinkerne tørres til et niveau, der sikrer en endelig stabil kvalitet. Det fremmer også dannelse af forbindelser, der giver skinken den karakteristiske smag (frie aminosyrer) og aroma (proteolyse og fedtnedbrydningsprocesser). Med henblik herpå udsættes skinken for gradvist højere temperaturer og lavere relativ fugtighed. Det skal bemærkes, at denne fase normalt falder sammen med sommersæsonen, hvilket resulterer i gradvise temperaturstigninger fra 15-18 °C til 28-30 °C og en relativ fugtighed på 60-80 %. De øgede temperaturer fremmer salt diffusionen og dehydreringen, så der opnås et afbalanceret saltindhold og fugtindhold udvendigt og indvendigt, og der frigives proteolyseprodukter, der hæmmer vandaktiviteten (a_w).

Til sidst flyttes skinkerne og bovene til lagrene, hvor de modnes langsomt i den sidste modningsfase. I denne afsluttende fase fortsætter den kemiske proces, der begyndte i den foregående fase, og det samme gælder de reaktioner, der skaber de forbindelser, der giver kødets karakteristiske smag og aroma. Den lavere temperatur, den relative luftfugtighed og a_w bevirker, at produkterne fra den intense hydrolyse af lipider og proteiner kondenseres. Det er forbindelser med lav molekylvægt og højt smags- og aromapotentiale: peptider, aminosyrer og aminer fra proteinhydrolyse og frie fedtsyrer, aldehyder, ketoner, alkoholer, estere og carbonhydrider fra lipidhydrolyse og oxidation. Som forklaret ovenfor er en række forgrenede kulbrinter fra planter, agern og græs, som indgår i svinenes kost, også til stede.

Endelig er disse faktorer i produktionsprocessen (hovedsagelig temperatur, vandaktivitet og saltkoncentration) bestemmende for den mikrobielle population på overfladen af de modnede skinker og bove, der hovedsagelig består af gær, skimmel og mikrokokker, som er bedst egnet til de opnåede miljøforhold. De påvirker slutproduktets organoleptiske egenskaber gennem de flygtige produkter, de genererer. I den sammenhæng er der videnskabelig dokumentation for den rolle, som mikroorganismer spiller i de proteolytiske og lipolytiske processer, der finder sted under modning af skinke fra iberiske svin (Núñez et al., 1998, Rodríguez et al., 1998), og deres bidrag til udviklingen af kødets aroma og smag (Martín et al., 2004, 2006, Andrade, 2009).

og med samme indhold i afsnit 5, »Tilknytning til det geografiske område«, i enhedsdokumentet med undtagelse af niende afsnit, der er affattet mere kortfattet:

»Det afgrænsede geografiske område (bestående af kommuner beliggende i Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato og Sierra de Córdoba, alle over 300 m og med en gennemsnitlig højde på ca. 700 m over havets overflade) har et unikt klima, der adskiller sig fra resten af provinsen og Andalusien på grund af de isolerede forhold mellem bjergkæderne Sierra Morena og Cordilleras Béticas«.

Begrundelse:

Formålet med denne ændring er at fremhæve den indvirkning, som området og produktionsforholdene i området har under produktionen i det naturlige miljø, og betydningen for slutproduktets særlige egenskaber, og derudover betydningen af *dehesaerne* og det ekstensive landbrugssystem, hvor den endelige opfødning af svinene finder sted, hvilket allerede blev fremhævet i den oprindelige varespecifikation. Disse aspekter vedrørende modningsfasen, som har en ubestridelig indvirkning på det endelige produkts egenskaber (som fremhævet i en undersøgelse og en teknisk rapport om »Influence of the production area on the curing of »Los Pedroches« PDO Iberian ham« udarbejdet af RDI-afdelingen ved CICAP Technology Centre), var fejlagtigt udeladt i afsnittet om tilknytningen til det geografiske område i den oprindelige varespecifikation.

Ændringen har også til formål klart at fastslå årsagssammenhængen mellem produktet og forholdene i det afgrænsede geografiske område og samtidig undgå henvisninger, der er generelle eller uspecifikke.

5.6. Mærkning

1. Angivelse af svinerace og foder på mærkningen af produkterne er medtaget. Følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit H, »Mærkning«):

[...] som skal være mærket med »Denominación de Origen Protegida Los Pedroches« og med angivelse af den klasse, som udskæringen, skinken eller boven hører under, samt foderkategorien.

og følgende afsnit i enhedsdokumentet (afsnit 4.8, »Mærkning«):

[...] med påskriften »Denominación de Origen »Los Pedroches«« og den kategori, som den pågældende udskæring hører under.

erstattes af følgende (afsnit H, »Mærkning«, i den nye varespecifikation og afsnit 3.6, »Særlige regler for mærkning af det produkt, som den registrerede betegnelse henviser til«, i det nye enhedsdokument):

[...] mærket med »Denominación de Origen Protegida »Los Pedroches«« og med angivelse af den klasse, som udskæringen (skinken eller boven) hører under, samt kategori for race og foder.

Begrundelse:

Kvalitetsstandarden stiller krav om angivelse af procentdelen af iberisk race for svinene på mærkningen af produkterne, og derfor medtages en henvisning til racen.

2. Det officielle BOB-logo, der identificerer alle beskyttede skinker og bove, er gengivet i både varespecifikationen og enhedsdokumentet:

Etiketten skal også være forsynet med det officielle BOB-logo (gengivet nedenfor):



5.7. Kontrol af overholdelsen af varespecifikationen

1. Oplysningerne i de følgende afsnit i varespecifikationen (afsnit G, »Kontrol af overholdelse af varespecifikationen«) er blevet ajourført:

»Kontrol af, at varespecifikationen overholder kravene, inden produktet markedsføres, udføres i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 af 20. marts 2006.

Det kompetente kontrolorgan er Generaldirektoratet for Industri og Fødevarekvalitet i Andalusens regionale ministerium for landbrug og fiskeri — C/Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla, Spanien Tlf. +34 955032278 Fax +34 955032112 E-mail: dgipa.cap@juntadeandalucia.es

Oplysninger om de organer, som skal kontrollere overholdelsen af kravene i varespecifikationen, kan findes på følgende adresse:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html>«

De erstattes af:

»Inden produktet markedsføres, gennemgår det overensstemmelseskontrol af varespecifikationen i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer.

Den kompetente myndighed med ansvar for kontrollen er generaldirektoratet for landbrugsfødevarer, innovation og fødevareforsyningskæden i ministeriet for landbrug, husdyr, fiskeri og bæredygtig udvikling under regeringen for den selvstyrede region Andalusien, C/ Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla, Spanien Tlf. +34 955032278 Fax +34 955032112 E-mail: dgiica.cagpds@juntadeandalucia.es

Oplysninger om de organer, som skal kontrollere overholdelsen af kravene i varespecifikationen, kan findes på følgende adresse:

<https://www.juntadeandalucia.es/organismos/agriculturaganaderiapescaydesarrollosostenible/areas/industrias-agroalimentarias/calidad/paginas/denominaciones-calidad-jamones-paletas.html>«

Begrundelse:

Dette afsnit er blevet ændret som følge af ændringer af navnet på den kompetente myndighed, den gældende EU-lovgivning og linket vedrørende oplysningerne om de enheder, der er ansvarlige for at kontrollere overholdelsen af varespecifikationen.

2. I enhedsdokumentet udgår afsnittet »Inspektionsenhed« for at bringe dokumentet i overensstemmelse med det nye format, der er fastsat i bilag VI til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 668/2014 af 13. juni 2014.

5.8. Lovgivningskrav

Afsnit I, »Lovgivningsmæssige krav«, udgår, da det ikke er et af de afsnit, der skal medtages i varespecifikationen i henhold til artikel 7 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer.

ENHEDSDOKUMENT

»Los Pedroches«

EU-nr.: PDO-ES-0506-AM02 — 29.7.2021

BOB (X) BGB ()

1. **Betegnelse**

»Los Pedroches«

2. **Medlemsstat eller tredjeland**

Spanien

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevarer

3.1. Produkttype

Kategori 1.2. Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget m.m.)

3.2. Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1

Egenskaber for skinker og bove med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« ved slutningen af fremstillingsprocessen er som følger:

- Udseende: lang, slank form med den typiske »corte serrano« V-udskæring. Når produkterne sælges hele, bevares hoven med henblik på identifikation.
- Mindstevægt på 5,75 kg for skinker og 3,7 kg for bove.
- Karakteristisk farve fra lyserød til purpurrød med fedtmarmorering, når den udskæres.
- Kødet er ikke udpræget salt eller sødt i smagen. Kødet er tørt i smagen. Aromaen er behagelig og intens med et anstrøg af ristede eller tørre nødder, som er typisk for denne produkttype.
- Teksturen er ikke udpræget fibrøs.
- Fedtet er blankt og rødligt hvidt eller med gulligt skær. Det er aromatisk med en behagelig smag. Konsistensen varierer i forhold til andelen af agernbaseret foder.

De forskellige udskæringer klassificeres efter race og type foder, som svinene har fået i den endelige opfedningsfase, på følgende måde:

- Skinker og bove af typen »Bellota 100 % Ibérico«: fra 100 % iberiske svin opfedet ved græsning på *dehesaer* og udelukkende fodret med agern og græs.
- Skinke og bov af typen »Cebo de Campo 100 % Iberico«: fra 100 % iberiske svin opfedet ved græsning på *dehesaer* i regionen primært med naturligt foder fra *dehesaen*, eventuelt suppleret med en daglig foderration.

Modningstiden er mindst et år for bove og to år for skinker.

3.3. Foder (kun for animalske produkter) og råvarer (kun for forarbejdede produkter)

Råmaterialer

Svineskinker af:

- »Bellota«-svin: opfedet på foder udelukkende baseret på agern og græs på *dehesaer* i det afgrænsede geografiske område. Dermed kommer 100 % af foderet fra det geografiske område som afgrænset i dette dokument.
- »Cebo de Campo«-svin: opfedet ved græsning på *dehesaer* i det afgrænsede geografiske område primært med naturligt foder såsom agern, græs eller kornstubbe afhængigt af årstiden. Det naturlige foder suppleres om nødvendigt med en foderration. Mindst 65 % af foderet stammer fra det geografiske område som afgrænset i dette dokument.

Foder

Det foder, der anvendes som supplement til »Cebo de Campo«-svinenes naturlige foder, består af en blanding af hovedsageligt korn (hvede, byg og majs) og i mindre omfang af bælgplanter (ærter og sojabønner). En betydelig del af ingredienserne stammer fra traditionel produktion i det geografiske område, men en mindre andel af ingredienserne, f. eks. soja, gør ikke. Det betyder, at det ikke er teknisk muligt, at foderet udelukkende kommer fra det afgrænsede geografiske område. Der er derfor indført tilladelse til at supplere med foder med oprindelse uden for området.

Som det fremgår af afsnit 5 i dette dokument, er det naturlige foder på *dehesa*-græsningsarealerne afgørende for kvaliteten af både det materiale, der anvendes til at fremstille skinker og bove, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, og selve produktet. Anvendelsen af foder fra uden for området påvirker derfor ikke kvaliteten af produktet med tilknytning til det geografiske miljø.

Under alle omstændigheder sikrer det traditionelle græsningsystem, der er et krav i selve opdræts- og opfednings-systemet, og det forhold, at der kun må anvendes en begrænset mængde fodertilskud med oprindelse uden for området, at den procentdel af den samlede mængde konsumtørstof, der stammer fra det geografiske område — for så vidt angår »Cebo de Campo«-svin (hvor det naturlige foder suppleres med et fodertilskud) — ligger betydeligt over det minimum, der er tilladt i henhold til den gældende lovgivning (artikel 1, stk. 1, i Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 664/2014 af 18. december 2013).

3.4. Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område

Alle produktionsstadier finder sted i det geografiske område. De er:

- opdræt og opfedning af svinene, hvoraf udskæringer anvendes til fremstilling af det pågældende produkt
- slagtning af dyrene og opskæring af kødet
- alle tilberedningstrin, herunder: saltning, vask, hvile, tørring/modning og lagring i lagerhuse.

3.5. Særlige regler for udskæring, rivning eller emballering osv. af det produkt, som betegnelsen henviser til

Skinker og bove med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches« kan udbydes til salg som midterstykker, skiver eller portioner, forudsat at de er emballeret og deres oprindelse kan identificeres. Denne proces kan udføres af operatører, der har godkendt og overholder den driftsprotokol, som kontrolorganet har udarbejdet for at sikre produktets sporbarhed, oprindelse, identifikation og endelige kvalitet, og som med henblik herpå er opført i kontrolorganets registre.

3.6. Særlige regler for mærkning af det produkt, som betegnelsen henviser til

Kontrolorganet skal anbringe en sekundær etiket på hver udskæring, så den er fuldt synlig og på en sådan måde, at genanvendelse forhindres, med påskriften »Denominación de Origen Protegida «Los Pedroches »« og den kvalitet, som den pågældende udskæring tilhører (skinke eller bov), sammen med kategorien for race og foder.

Etiketten skal også være forsynet med det officielle BOB-logo (gengivet nedenfor):



4. Kort angivelse af det geografiske områdes afgrænsning

Det område, hvor de svin, hvis udskæringer anvendes til fremstilling af skinke og bov, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Los Pedroches«, opdrættes og opfedes, og hvor den samlede produktion og slagtning af de iberiske svin samt saltning, modning, tørring og lagring af udskæringerne finder sted, består af følgende kommuner i provinsen Córdoba:

Alcaracejos, Añora, Belalcázar, Bélmez, Los Blázquez, Cardeña, Conquista, Dos Torres, Espiel, Fuente La Lancha, Fuente Obejuna, La Granjuela, El Guijo, Hinojosa del Duque, Pedroche, Peñarroya-Pueblonuevo Pozoblanco, Santa Eufemia, Torrecampo, Valsequillo, Villanueva de Córdoba, Villanueva del Duque, Villanueva del Rey, Villaralto og El Viso samt højder over 300 m i kommunerne Adamuz, Hornachuelos, Montoro, Obejo, Posadas, Villaharta og Villaviciosa.

5. Tilknytning til det geografiske område

Tilknytningen til det geografiske område er baseret på naturlige faktorer, produktets særlige egenskaber og den specifikke produktionsmetode, der anvendes i det afgrænsede geografiske område. Nærmere bestemt har det særlige økosystem i det geografiske område indflydelse på det system, der anvendes til dyreopdræt, hvor dyrenes opfodres med naturligt foder, som er afgørende for slutproduktets organoleptiske egenskaber. Desuden er fremstillingsprocessen, navnlig de tørrings- og modningsstadier, der finder sted i et naturligt miljø, og hvor klimaforholdene i området udnyttes, også afgørende for udviklingen af produktets aroma og smag.

For så vidt angår de naturlige forhold er der i det geografiske område »Los Pedroches« og generelt i hele det nordlige område i provinsen Córdoba ca. 300 000 hektar *dehesa* med bevoksning af steneg, hvilket udgør 10 % af det samlede nationale areal på ca. 3 mio. ha. I dette særlige landbrugs-, skovbrugs- og græsningssystem er husdyr siden oldtiden blevet opdrættet i et ekstensivt landbrugssystem, og det mest fremtrædende eksempel herpå er opdræt af iberiske svin, som udnytter ernæringspotentialen i agern bedst muligt. Uden svinenes tilstedeværelse ville dette økosystem sandsynligvis forsvinde.

De naturlige forhold, der er særlige for området, påvirker således for det første dyreopdrætssystemet, hvor den endelige opfedning sker på en fuldstændig naturlig måde i et ekstensivt landbrugssystem med foder bestående af olden fra steneg, korkeg og egegal — agern — og de naturlige græsgange på *dehesaen*. Det skal igen bemærkes, at det iberiske svin på grund af sin adfærd er det dyr, der er bedst egnet til naturlig opfedning ved græsning.

De mest almindelige stammer af iberiske svin i distriktet er *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* og *torbiscal*. Vi vil også fremhæve den indsats, der i øjeblikket gøres for at genoprette bestanden af stammen »negro de Los Pedroches«, som er hjemmehørende i vores område.

Desuden er »Los Pedroches« det eneste *dehesa*-område, hvor egetræerne producerer galnødder. Agern fra denne art modnes ca. 20 dage tidligere end for resten af slægten »*Quercus*«, og dermed kan græsningsperioden starte tidligt for det iberiske svin. Dette stadium begynder i slutningen af oktober eller begyndelsen af november afhængigt af året og kan vare indtil begyndelsen af marts. Som forklaret tidligere gennemgår dyrene den endelige opfedning ved fodring med områdets naturlige ressourcer, hvilket i dette særlige tilfælde i høj grad består af agern fra de nævnte træer.

Derfor er foderet til de dyr, der anvendes som råvare til fremstilling af skinker og bove, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, kendetegnet ved den type agern, de indtager, hvor det bemærkes, at *dehesaerne* i den nordlige del af provinsen Córdoba har den største andel af steneg sammenlignet med andre arter af slægten »*Quercus*« på hele Den Iberiske Halvø. Dyrenes foder består også af græs, olden, stubbe og andet naturligt foder på *dehesaen*.

Endelig kendetegnes de skinker og bove, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, på grund af det ekstensive græsningssystem, hvor den vigtigste faktor er græsningen, ved en række forgrenede kulbrinter fra agern og græs, som svinene indtager, og ved en fedtmarmorering med et lavere smeltepunkt end andre animalske fedtstoffer. Det påviser den indvirkning, som de naturlige faktorer i området har på det fremstillede produkts kvalitet og særlige egenskaber.

De nævnte forhold og den efterfølgende produktionsproces, der i vid udstrækning afhænger af de naturlige klimaforhold i området, navnlig de faser, der finder sted i de naturlige tørringsanlæg og lagerhuse, giver den sammensætning, der giver skinker og bove med betegnelsen »Los Pedroches« en karakteristisk smag og aroma, som forklaret nedenfor.

Det afgrænsede geografiske område (bestående af kommuner beliggende i Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato og Sierra de Córdoba, alle over 300 m og med en gennemsnitlig højde på ca. 700 m over havets overflade) har et unikt klima, der adskiller sig fra resten af provinsen og Andalusien på grund af de isolerede forhold mellem bjergkæderne Sierra Morena og Cordilleras Béticas.

Klimaet er subhumid medelhavsklima, dog præget af fastlandsklima med lange og kolde vintre med hård frost og uregelmæssig nedbør samt varme og tørre somre. Fastlandsklimaet kommer først og fremmest til udtryk i nedbørsmønstrene og i de daglige og årlige temperaturudsving, som er høje og med markante forskelle mellem sommer og vinter. Der er flest dage med skyfrit vejr eller få skyer, og det gennemsnitlige antal solskinstimer er over 2 500 om året.

Temperaturerne varierer meget fra årstid til årstid og også i løbet af dagen. Temperaturen er dog ensartet i hele området med gennemsnitstemperaturer på mellem 26 °C og 27 °C om sommeren og mellem 7 °C og 8 °C om vinteren. I sommerperioden, navnlig i juli og august, er temperaturen højest og sommetider over 35 °C i løbet af dagen, mens den om natten falder til 18-20 °C. Om vinteren er temperaturen betydeligt lavere, fra et gennemsnitligt maksimum på mellem 10 °C og 15 °C til et gennemsnitligt minimum på mellem -2 °C og 2 °C.

Klimaforholdene giver mulighed for at tørre skinkerne under naturlige forhold i tørrehuse. Udskæringerne hænges op og udsættes for de naturlige klimaforhold, og de nødvendige temperatur- og fugtighedsniveauer opnås ved blot at åbne og lukke vinduerne. Det giver en stabil farve, og skinkerne tørres til et niveau, der sikrer en endelig stabil kvalitet. Det fremmer også dannelse af forbindelser, der giver skinken den karakteristiske smag (frie aminosyrer) og aroma (proteolyse og fedtnedbrydningsprocesser). Med henblik herpå udsættes skinken for gradvist højere temperaturer og lavere relativ fugtighed. Det skal bemærkes, at denne fase normalt falder sammen med sommersæsonen, hvilket resulterer i gradvise temperaturstigninger fra 15-18 °C til 28-30 °C og en relativ fugtighed på 60-80 %. De øgede temperaturer fremmer salt diffusionen og dehydreringen, så der opnås et afbalanceret saltindhold og fugtindhold udvendigt og indvendigt, og der frigives proteolyseprodukter, der hæmmer vandaktiviteten (a_w).

Til sidst flyttes skinkerne og bovene til lagrene, hvor de modnes langsomt i den sidste modningsfase. I denne afsluttende fase fortsætter den kemiske proces, der begyndte i den foregående fase, og det samme gælder de reaktioner, der skaber de forbindelser, der giver kødets karakteristiske smag og aroma. Den lavere temperatur, den relative luftfugtighed og a_w bevirker, at produkterne fra den intense hydrolyse af lipider og proteiner kondenseres. Det er forbindelser med lav molekylvægt og højt smags- og aromapotentiale: peptider, aminosyrer og aminer fra proteinhydrolyse og frie fedtsyrer, aldehyder, ketoner, alkoholer, estere og carbonhydrider fra lipidhydrolyse og oxidation. Som forklaret ovenfor er en række forgrenede kulbrinter fra planter, agern og græs, som indgår i svinenes kost, også til stede.

Endelig er disse faktorer i produktionsprocessen (hovedsagelig temperatur, vandaktivitet og saltkoncentration) bestemmende for den mikrobielle population på overfladen af de modnede skinker og bove, der hovedsagelig består af gær, skimmel og mikrokokker, som er bedst egnede til de opnåede miljøforhold. De påvirker slutproduktets organoleptiske egenskaber gennem de flygtige produkter, de genererer. I den sammenhæng er der videnskabelig dokumentation for den rolle, som mikroorganismer spiller i de proteolytiske og lipolytiske processer, der finder sted under modning af skinke fra iberiske svin (Núñez et al., 1998, Rodríguez et al., 1998), og deres bidrag til udviklingen af kødets aroma og smag (Martín et al., 2004, 2006, Andrade, 2009).

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen

https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego_modificado_Los_Pedroches.pdf

Offentliggørelse af en meddelelse om godkendelse af en standardændring af produktspecifikationen for en betegnelse i vinsektoren i henhold til artikel 17, stk. 2 og 3, i Kommissionens delegerede forordning (EU) 2019/33

(2023/C 160/10)

Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 17, stk. 5, i Kommissionens delegerede forordning (EU) 2019/33 ⁽¹⁾.

MEDDELELSE OM GODKENDELSE AF EN STANDARDÆNDRING

»Cariñena«

PDO-ES-A0043-AM03

Meddelelsesdato: 6.2.2023

BESKRIVELSE AF OG BEGRUNDELSER FOR DEN GODKENDTE ÆNDRING

1. Medtagelse af to kommuner i det afgrænsede geografiske område for den beskyttede oprindelsesbetegnelse

Beskrivelse:

Det geografiske område er blevet udvidet til at omfatte kommunerne Fuendetodos og Vistabella de Huerva, som støder op til det afgrænsede geografiske område for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Cariñena«.

Denne ændring vedrører punkt 4 (»Afgrænsning af det geografiske område«) i produktspecifikationen og punkt 6 (»Afgrænset geografisk område«) i enhedsdokumentet.

I henhold til artikel 14 i Kommissionens delegerede forordning (EU) 2019/33 og på grundlag af årsagerne og begrundelserne betragtes ændringerne beskrevet i dette dokument ikke som EU-ændringer, eftersom de ikke omfatter en ændring af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, består i en ændring, en sletning eller en tilføjelse af en kategori af vinavlsprodukter eller ugyldiggør tilknytningen eller medfører yderligere restriktioner for afsætningen af produktet. På baggrund af ovenstående betragtes den som en standardændring.

Begrundelse:

De gennemførte terroirundersøgelser, der hovedsagelig er baseret på en analyse af jordbunds- og klimaforholdene i begge kommuner, har gjort det muligt at fastslå det agronomiske potentiale i det område, der medtages under den beskyttede oprindelsesbetegnelse. Konklusionen er, at der ikke er nogen væsentlige forskelle i forhold til det eksisterende geografiske område.

Kendetegnene ved de undersøgte vindyrkningsområder i Fuendetodos ligner i høj grad kendetegnene ved en af terroirenhederne i området for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Cariñena«, navnlig når det gælder kalkstensplateauejs jordprofiler. Det blev konstateret, at klimaindekserne var i overensstemmelse med indekserne for klimazone D i den beskyttede oprindelsesbetegnelse.

Med hensyn til Vistabella kommune er det blevet fastslået, at der er to særskilte områder, som er i overensstemmelse med dem, der er beskrevet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse, nemlig jorden på skrånningerne, der indeholder skifer og kvartsit, og jorden på skrånningernes midte og på bakkerne. I undersøgelsen nåede man frem til den konklusion, at klimadataene for denne kommune også svarer til dem, der er fastsat for klimazone D i den beskyttede oprindelsesbetegnelse.

⁽¹⁾ EUT L 9 af 11.1.2019, s. 2.

2. Medtagelse af en hvid (sekundær) druesort

Beskrivelse:

Druesorten Cariñena Blanca er blevet tilføjet til listen over sekundære druesorter i produktspecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse.

Denne ændring vedrører punkt 6 (»Druesort(er), som vinen fremstilles af«) i produktspecifikationen. Enhedsdokumentet berøres ikke, da der er tale om en sekundær sort.

I henhold til artikel 14 i Kommissionens delegerede forordning (EU) 2019/33 og på grundlag af årsagerne og begrundelserne betragtes ændringerne beskrevet i dette dokument ikke som EU-ændringer, eftersom de ikke omfatter en ændring af den beskyttede oprindelsesbetegnelse, består i en ændring, en sletning eller en tilføjelse af en kategori af vinavsprodukter eller ugyldiggør tilknytningen eller medfører yderligere restriktioner for afsætningen af produktet. På baggrund af ovenstående betragtes den som en standardændring.

Begrundelse:

Med bekendtgørelse AGM/1312/2022 af 13. september 2022 blev navnet »Cariñena Blanca« medtaget som synonym for »Carignan Blanc« på listen over druesorter, der er godkendt til vinfremstilling i Aragonien.

Denne sort er særdeles velegnet til betegnelsens specifikke betingelser, hvad angår udbytte og ønologiske egenskaber. Den er meget aromatisk og i overensstemmelse med den typiske sensoriske profil for hvidvine, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Cariñena«.

ENHEDSDOKUMENT

1. Produktets betegnelse

Cariñena

2. Type geografisk betegnelse

BOB — beskyttet oprindelsesbetegnelse

3. Kategorier af vinavsprodukter

1. Vin
3. Hedvin
5. Mousserende kvalitetsvin
8. Perlevin
16. Vin af overmodne druer

4. Beskrivelse af vinen/vinene

1. *Hvidvine, rosévine*

KORTFATTET TEKSTBESKRIVELSE

Udseende: klar.

— Hvidvin: grønlig stråfarvet, lysegul, strågul eller gul.

— Rosévin: løgf farvet, laksefarvet, lyserød, jordbærfarvet eller lys violetrød.

Duft: frugtagtig, duft af træ, hvis vinen har været i kontakt hermed, fejlfri.

Smag: mellemhøj grad af syrlighed, lav grad af sødme, fejlfri.

* Maksimalt indhold af svovldioxid: 240 mg/l ved et sukkerindhold \geq 5 g/l.

** Hvis der ikke er fastsat grænser, skal den gældende EU-lovgivning følges.

| Generelle analytiske kendetegn | |
|---|--------------------------------------|
| Maksimalt totalt alkoholindhold (i % vol.) | |
| Minimalt virkeligt alkoholindhold (i % vol.) | 9 |
| Minimalt totalt syreindhold | 4,5 gram pr. liter udtrykt i vinsyre |
| Maksimalt indhold af flygtige syrer (i meq/l) | 13,3 |
| Maksimalt totalt svovldioxidindhold (i mg/l) | 180 |

2. Rødvine

KORTFATTET TEKSTBESKRIVELSE

Udseende: klar, med en farve der spænder over rødviolet, lilla-rød, dybrød og kirsebærrød.

Duft: frugtagtig, bær, duft af træ, hvis vinen har været i kontakt hermed, fejlfri.

Smag: mellemhøj grad af syrlighed, lav grad af sødme, snerpende i mellemhøj grad, fejlfri.

* Maksimalt indhold af svovldioxid: 180 mg/l ved et sukkerindhold \geq 5 g/l.

** Hvis der ikke er fastsat grænser, skal den gældende EU-lovgivning følges.

| Generelle analytiske kendetegn | |
|---|--------------------------------------|
| Maksimalt totalt alkoholindhold (i % vol.) | |
| Minimalt virkeligt alkoholindhold (i % vol.) | 9 |
| Minimalt totalt syreindhold | 4,5 gram pr. liter udtrykt i vinsyre |
| Maksimalt indhold af flygtige syrer (i meq/l) | 13,3 |
| Maksimalt totalt svovldioxidindhold (i mg/l) | 140 |

3. Hvidvin

KORTFATTET TEKSTBESKRIVELSE

Udseende: klar.

— Hvidvin: gul, ravgul eller gyldengul farve.

— Rødvine: rødviolet, lilla-rød, dybrød eller kirsebærrød farve.

Duft: moden frugt, træ, hvis vinen har været i kontakt hermed, fejlfri.

Smag: varm fornemmelse i munden (tydelig alkohol) og sødme, fejlfri.

* Maksimalt indhold af svovldioxid: 200 mg/l ved et sukkerindhold \geq 5 g/l.

** Hvis der ikke er fastsat grænser, skal den gældende EU-lovgivning følges.

| Generelle analytiske kendetegn | |
|---|--------------------------------------|
| Maksimalt totalt alkoholindhold (i % vol.) | |
| Minimalt virkeligt alkoholindhold (i % vol.) | 15 |
| Minimalt totalt syreindhold | 3,5 gram pr. liter udtrykt i vinsyre |
| Maksimalt indhold af flygtige syrer (i meq/l) | 15 |
| Maksimalt totalt svovldioxidindhold (i mg/l) | 150 |

4. Mousserende kvalitetsvin

KORTEFATTET TEKSTBESKRIVELSE

Udseende: klar med kuldioxidbobler.

- Hvidvin: grønlig stråfarvet, lysegul, strågul eller gul.
- Rosévin: løgfarvet, laksefarvet, lyserød, jordbærfarvet eller lys violetterød.
- Rødvin: rødviolet, lilla-rød, dybrød, kirsebærrød eller rubinrød.

Duft: frugtagtig, fejlfri.

Smag: en følelse af kuldioxid i munden (forfriskende smag), let syrlig (frisk) smag, fejlfri.

* Hvis der ikke er fastsat grænser, skal den gældende EU-lovgivning følges.

| Generelle analytiske kendetegn | |
|---|--------------------------------------|
| Maksimalt totalt alkoholindhold (i % vol.) | |
| Minimalt virkeligt alkoholindhold (i % vol.) | 10 |
| Minimalt totalt syreindhold | 4,5 gram pr. liter udtrykt i vinsyre |
| Maksimalt indhold af flygtige syrer (i meq/l) | 10,83 |
| Maksimalt totalt svovldioxidindhold (i mg/l) | 160 |

5. Perlevin

KORTEFATTET TEKSTBESKRIVELSE

Udseende: klar med kuldioxidbobler.

- Hvidvin: grønlig stråfarvet, lysegul, strågul eller gul.
- Rosévin: løgfarvet, laksefarvet, lyserød, jordbærfarvet eller lys violetterød.
- Rødvin: rødviolet, lilla-rød, dybrød, kirsebærrød eller rubinrød.

Duft: frugtagtig, fejlfri.

Smag: en følelse af kuldioxid i munden (forfriskende smag), let syrlig (frisk) smag, fejlfri.

* Hvidvin og rosévin: maksimalt indhold af svovldioxid på 180 mg/l, eller på 240 mg/l ved et sukkerindhold ≥ 5 g/l.

* Rødvin: maksimalt indhold af svovldioxid på 140 mg/l, eller på 180 mg/l ved et sukkerindhold ≥ 5 g/l.

** Hvis der ikke er fastsat grænser, skal den gældende EU-lovgivning følges.

| Generelle analytiske kendetegn | |
|---|--------------------------------------|
| Maksimalt totalt alkoholindhold (i % vol.) | |
| Minimalt virkeligt alkoholindhold (i % vol.) | 7 |
| Minimalt totalt syreindhold | 4,5 gram pr. liter udtrykt i vinsyre |
| Maksimalt indhold af flygtige syrer (i meq/l) | 13,3 |
| Maksimalt totalt svovldioxidindhold (i mg/l) | |

6. Vin af overmodne druer (sen høst)

KORTEFATTET TEKSTBESKRIVELSE

Udseende: klar.

— Hvidvin: grønlig stråfarvet, lysegul, strågul eller gul.

— Rosévin: løgfarvet, laksefarvet, lyserød, jordbærfarvet eller lys violetrød.

— Rødvin: rødviolet, lilla-rød, dybrød, kirsebærrød eller rubinrød.

Duft: moden frugt, træ, hvis vinen har været i kontakt hermed, fejlfri.

Smag: varm fornemmelse i munden (tydelig alkohol), sødme afhængig af sukkerindhold, fejlfri.

* Hvidvin og rosévin: maksimalt indhold af svovldioxid på 180 mg/l, eller på 240 mg/l ved et sukkerindhold ≥ 5 g/l.

* Rødvin: maksimalt indhold af svovldioxid på 140 mg/l, eller på 180 mg/l ved et sukkerindhold ≥ 5 g/l.

** Hvis der ikke er fastsat grænser, skal den gældende EU-lovgivning følges.

| Generelle analytiske kendetegn | |
|---|--------------------------------------|
| Maksimalt totalt alkoholindhold (i % vol.) | |
| Minimalt virkeligt alkoholindhold (i % vol.) | 13 |
| Minimalt totalt syreindhold | 4,5 gram pr. liter udtrykt i vinsyre |
| Maksimalt indhold af flygtige syrer (i meq/l) | 15 |
| Maksimalt totalt svovldioxidindhold (i mg/l) | |

7. Vin af overmodne druer (naturligt sød)

KORTFATTET TEKSTBESKRIVELSE

Udseende: klar.

- Hvidvin: grønlig stråfarvet, lysegul, strågul eller gul.
- Rosévin: løgfarvet, laksefarvet, lyserød, jordbærfarvet eller lys violetterød.
- Rødvin: rødviolet, lilla-rød, dybrød, kirsebærred eller rubinrød.

Duft: moden frugt, træ, hvis vinen har været i kontakt hermed, fejlfri.

Smag: mellemhøj grad af sødme. Fejlfri.

* Hvidvin og rosévin: maksimalt indhold af svovldioxid på 180 mg/l, eller på 240 mg/l ved et sukkerindhold \geq 5 g/l.

* Rødvin: maksimalt indhold af svovldioxid på 140 mg/l, eller på 180 mg/l ved et sukkerindhold \geq 5 g/l.

** Hvis der ikke er fastsat grænser, skal den gældende EU-lovgivning følges.

Generelle analytiske kendetegn

| | |
|---|--------------------------------------|
| Maksimalt totalt alkoholindhold (i % vol.) | |
| Minimalt virkeligt alkoholindhold (i % vol.) | 13 |
| Minimalt totalt syreindhold | 4,5 gram pr. liter udtrykt i vinsyre |
| Maksimalt indhold af flygtige syrer (i meq/l) | 15 |
| Maksimalt totalt svovldioxidindhold (i mg/l) | |

5. Vinfremstillingsmetoder

a. Væsentlige ønologiske fremgangsmåder

Særlig ønologisk fremgangsmåde

Kun sunde drueklaser, der er tilpas modne, og som må antages at have et alkoholindhold på mindst 9 %, anvendes til at fremstille vine omfattet af BOB'en.

Der skal bruges et passende pres til at udvinde vinmosten og skille den fra vinresterne, således at udbyttet (en kombination af omhældning og presning) ikke overstiger 74 liter vin for hver 100 kg druer.

Dyrkningsmetode

Bepantningstætheden skal være på mindst 1 500 vinstokke pr. hektar, fordelt ligeligt over jordene.

b. Maksimale udbytter

1. Røde druesorter

62,9 hektoliter pr. hektar

2. Røde druesorter

8 500 kg druer pr. hektar

3. Hvide druesorter

66,6 hektoliter pr. hektar

4. Hvide druesorter

9 000 kg druer pr. hektar

6. Afgrænset geografisk område

Kommuner: Aguarón, Aladrén, Alfamén, Almonacid de la Sierra, Alpartir, Cariñena, Cosuenda, Encinacorba, Fuendetodos, Longares, Mezalocha, Muel, Paniza, Tosos, Villanueva de Huerva og Vistabella de Huerva.

7. Druesort(er)

CABERNET SAUVIGNON

CHARDONNAY

GARNACHA BLANCA

GARNACHA TINTA

MACABEO — VIURA

MAZUELA — CARIÑENA

MERLOT

SYRAH

TEMPRANILLO

8. Tilknytning til det geografiske område

Aragoniens vingårde tilhører den region, der kendes som Celtiberia, stedet, hvor den romerske by Carae (nu om dage kaldet Cariñena) lå, og hvis indbyggere vides at have drukket vin blandet med honning helt tilbage i det tredje århundrede før vor tidsregning. Allerede i 1696 var der kvalitetsregler for beplantning i de kommuner, der i dag hører under denne BOB.

Kendetegnene ved de forskellige jordbundstyper i det geografiske område, kombineret med en lav nedbørsmængde, ekstreme temperaturer og den dominerende nordenvind, kendt som »cierzo«, udgør tilsammen et særligt økosystem, hvor der er blevet dyrket vin i århundreder. Resultatet er et slutprodukt, der på særlig og enestående vis er tilpasset det miljø, det stammer fra.

De anvendte sorter er tilpasset de eksisterende jordbundsforhold og klimatiske betingelser, hvilket resulterer i en række vine med helt særlige fysiske-kemiske og sensoriske egenskaber, der kendetegner vine fremstillet af de godkendte sorter.

VIN

En kombination af den måde, hvorpå de forskellige jordbundstyper i det geografiske område har udviklet sig som følge af lokalområdets særlige kendetegn, klimaet og de forskellige sorter udmønter sig alt sammen i afbalancerede vine med intens, frisk aroma, god struktur og lang eftersmag.

HEDVIN

Hedvin hører til det geografiske områdes vinfremstillingshistorie, takket være de klimatiske betingelser med høje dagtemperaturer og sparsom nedbør, hvilket giver en høst med særdeles højt sukkerindhold, navnlig hvad angår de sent høstede druer.

MOUSSERENDE KVALITETSVIN

Den ønologiske proces er baseret på traditionelle metoder og er blevet anvendt på områdets vingårde siden begyndelsen af 1900-tallet. De ekstreme temperaturer og den rige kalkstensjord gør det muligt at dyrke sorter, der giver vinene krop og balance. Den sparsomme nedbør og solskinstimerne fører til en naturlig alkoholstyrke, der gør det muligt at fremstille mousserende kvalitetsvine med det fastsatte alkoholindhold.

PERLEVIN

Det naturlige alkoholindhold, den svage syrlighed og den intense, frugtagtige aroma, man opnår i perlevin, kan tilskrives det optimale antal solskinstimer kombineret med de store temperatursvingninger som følge af områdets kontinentale klima og den lave risiko for nedbør i druernes modningsperiode.

VIN AF OVERMODNE DRUER

Den fremgangsmåde, der går ud på at forsinke høsten i det geografiske område for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Cariñena« med henblik på at opnå druer med et højere sukkerindhold, giver disse vine deres karakteristiske aroma af moden frugt og ligedan deres dominerede søde eller varme toner, som skyldes alkoholindholdet. Denne balance opnås ved at lade druerne forblive i solen under den lange modningsperiode.

9. Andre vigtige betingelser (emballage, mærkning, andre krav)

Retsgrundlag:

National lovgivning

Type yderligere betingelse:

Yderligere bestemmelser om mærkning

Beskrivelse af betingelsen:

Den kommercielle etiket for hver registreret vingård skal indberettes til kontrolorganet i henhold til betingelserne oplyst i denne produktspecifikation med henblik på indlæggelse i mærkeregisteret.

Et af følgende udtryk skal trykkes på varemærket:

»Denominación de Origen »Cariñena«« (en traditionel benævnelse som defineret i forordning (EU) nr. 1308/2013) eller »Denominación de Origen Protegida »Cariñena««. Produkter bestemt til forbrug skal bære garantisegl, som er nummereret og udstedt af kontrolorganet. De skal påsættes på den registrerede vingård på en sådan måde, at de ikke kan genanvendes.

Retsgrundlag:

National lovgivning

Type yderligere betingelse:

Emballering i det afgrænsede geografiske område

Beskrivelse af betingelsen:

Transport og tapning uden for produktionsområdet udgør en risiko for vinenes kvalitet. Tapning i oprindelsesområdet gør det muligt at bevare produktets karakteristika og kvalitet.

Tapning er en vigtig proces, hvor strenge krav skal overholdes. Tapning skal derfor foregå i det i produktspecifikationen afgrænsede område for at bevare alle fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber.

Link til produktspecifikationen

https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego_de_condiciones_DOP_Cari%C3%B1ena_vc_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering af en betegnelse i henhold til artikel 50, stk. 2, litra b), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer

(2023/C 160/11)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 51 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 ⁽¹⁾, senest tre måneder efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse.

VARESPECIFIKATION FOR EN GARANTERET TRADITIONEL SPECIALITET

»Twaróg wędzony«

EU-nr.: TSG-PL-2779 – 29.6.2021

Medlemsstat eller tredjeland: Polen

1. **Betegnelse, der skal registreres**

»Twaróg wędzony«

2. **Produkttype [jf. Bilag XI]**

Kategori 1.3. Oste

3. **Begrundelse for registrering**

3.1. *Produktet*

- er resultatet af en produktionsmåde, forarbejdning eller sammensætning, som svarer til den traditionelle praksis for det pågældende produkt eller den pågældende fødevarer,
- produceres af de råvarer eller ingredienser, der traditionelt har været anvendt.

»Twaróg wędzony« (røget koaguleret ost) er en særlig type umodnet hvid ost, hvis traditionelle fremstilling går ca. 40 år tilbage. Tilberedningen, udseendet, farven og smagen giver »twaróg wędzony« dens traditionelle karakter.

Produktionsmetoden bygger på traditionelle processer:

- varmrøgning af osten med røg fra afbrændingen af udvalgt løvtræ
- tørsaltning af osten eller nedsænkning af osten i saltlage.

Røgningen spiller en særlig rolle i produktionsprocessen, da denne metode ikke er den gængse metode for (koagulerede) sylrige oste, der fremstilles i Polen, på grund af deres relativt lave tørstofindhold, hvilket gør røgningen vanskeligere. Det er røgningen og saltningen (saltning af koagulerede oste er ikke gængs praksis i Polen), der giver produktet den særlige smag og aroma.

3.2. *Betegnelsen*

- har traditionelt været brugt til at betegne det bestemte produkt,
- udtrykker produktets traditionelle eller særlige karakter.

Betegnelsen »twaróg wędzony« afspejler produktets særlige karakter opnået ved røgning.

(¹) EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

4. Specifikation

- 4.1. *Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1, herunder dets vigtigste fysiske, kemiske, mikrobiologiske eller organoleptiske egenskaber, der viser produktets særlige egenskaber (artikel 7, stk. 2, i Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 668/2014 af 13. juni 2014 om gennemførelsesbestemmelser til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer (EUT L 179 af 19.6.2014), i det følgende benævnt »Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 668/2014«)*

»Twaróg wędzony« (røget koaguleret ost) er en særlig type umodnet hvid ost formet som en lille cylindrisk blok på 250-300 g eller en parallelepipedumformet blok på 200-300 g hver med den typiske farve på produkter, der røges naturligt med løvtræ (fra flødegul til lysebrun). Osten fremstilles af komælk. På »twaróg wędzony« med krydderier er der synlige aromapartikler på ostens overflade og tværsnit (krydderierne kan være hvidløgssalt, hvidløg, peber, paprika, fennikel, sort kommen eller kommen). Sidste anvendelsesdato er 30 dage fra produktionsdatoen.

»Twaróg wędzony« har følgende organoleptiske og fysisk-kemiske egenskaber:

| Egenskaber | Krav |
|-----------------------|--|
| Smag og lugt | Let syrlig, let salt til salt, røget smag og lugt. Produkterne med tilsætningsstoffer (krydderier) har en tydelig smag og lugt af de anvendte krydderier. |
| Tekstur og konsistens | Homogen masse, let smuldrende og let hård masse er tilladt. Revner mellem kornene er tilladt. |
| Farve | Cremerfarvet ostemasse, farven på overfladen går fra flødegul til lysebrun, ikke homogen |
| Surhed aktiv pH-værdi | Ikke under 4,2 |
| Saltindhold i % | For et produkt presset ved egen vægt: ikke over 3,0 For et presset produkt: ikke over 2,0 |
| Vandindhold i % | Ikke over 70 % |
| Fedtindhold i % | For et produkt presset ved egen vægt: 17,0 ± 3,0 For et presset produkt: 9,0 ± 1,5 |

Røgningen betyder foruden den røgede smag og duft, at den sidste anvendelsesdato kan udskydes, hvilket adskiller osten fra andre (koagulerede) syrlige oste. Dette skyldes både temperaturstigningen under røgningen og saltningen, men også røgens egenskaber.

- 4.2. *Beskrivelse af den fremstillingsmetode for det produkt, som betegnelsen under punkt 1 henviser til, og som producenterne skal følge, herunder eventuelt arten og beskaffenheden af de råvarer eller ingredienser, der anvendes, og metoden til fremstilling af produktet (artikel 7, stk. 2, i Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 668/2014)*

ETAPE I

Råvarerne

Rå komælk er råvaren til fremstilling af »twaróg wędzony«.

Lagring af den rå mælk

Mælken kan opbevares i højst 24 timer forud for produktionen ved en temperatur på under 8 °C.

ETAPE II

Opvarmning af mælken, afgangning, centrifugering og standardisering af fedtet

Den rå mælk opvarmes i en varmeveksler ved en temperatur på ca. 65 °C, hvor den afgasses og derefter adskilles fra fedtet i affedtningscentrifugen. Efter centrifugering standardiseres mælkens fedtindhold til mindst 3,5 % ved fremstilling af »twaróg wędzony« presset ved egen vægt eller til mindst 1,6 % ved fremstilling af presset »twaróg wędzony«.

Pasteurisering af mælken

Mælken pasteuriseres ved en temperatur på mellem 74 °C og 80 °C i 45 sekunder.

Køling

Efter pasteuriseringen nedkøles mælken til en temperatur på ca. 20-30 °C svarende til den temperatur, der anvendes ved tilsætning af mælkesyrekultur til mælken til koagulerede oste (se etape III). Mælken føres hen til koaguleringsbeholderen.

ETAPE III

Tilsætning af mælkesyrekultur

Der tilsættes mesofile mælkesyre kulturer til mælken som direkte kulturer. Alt efter de anvendte kulturers særlige egenskaber og årstiden tilsættes mælkesyre kulturerne ved en temperatur på 20-30 °C, ved lavede temperaturer om sommeren og højere temperaturer om vinteren. Mælken i beholderen blandes i 15-30 minutter efter tilsætningen af kulturerne.

Koagulering

Mælken koaguleres i 12-18 timer afhængigt af den anvendte temperatur og den type kulturer, der tilsættes. Modningen finder sted, indtil der er opnået en pH-værdi på under 4,65. Inden behandlingen af ostemassen vurderer osteproducenten ostemassens tæthed ved manuelt at afbryde koaguleringen. Ostemassen, som er glat ved brud, er egnet til opskæring. Dette er det næste trin i produktionen.

Behandling af ostemassen

Ostemassen skæres forsigtigt op og hviler i nogle minutter. Vallen udskilles fra ostemassen efter opskæring. Den videre forarbejdning består af blanding, hvis intensitet øges i takt med udskillelsen af ostemassen, og opvarmningsprocessen begynder med en hastighed på ca. 1-2 °C/10 min. Generelt opvarmes ostemassen til ca. 8-10 °C over den temperatur, ved hvilken kulturerne tilsættes (tilsætning af mælkesyre kultur), samtidig med at den blandes regelmæssigt. Osteproducenten fastlægger på grundlag af den organoleptiske vurdering af ostemassekornenes tørringsgrad, hvornår opvarmningen skal afsluttes. Ostemassen hviler efterfølgende i nogle minutter uden at blive blandet for at skille vallen fra ostemassekornene (kornene flyder ovenpå, mens vallen samles i den nederste del af beholderen). Den samlede varighed af behandlingen af ostemassen er mellem halvanden time og to timer.

Valleaftapning

Efter opvarmningen fjernes vallen i en andel svarende til 60 % af den mælk, der anvendes til fremstillingen.

Indledende aftapning og påfyldning af ostemassen

Ostemassen anbringes i pressen (ved presset »twaróg wędzony«) eller i homogeniseringsudstyret (ved fremstilling af »twaróg wędzony« presset ved egen vægt), hvor vallen først adskilles fra ostekornene.

I tilfælde af ostemasse med tilsætningsstoffer tilsættes de vegetabiliske tilsætningsstoffer eller krydderierne i denne etape. Følgende tilsætningsstoffer er tilladt med de maksimumsmængder pr. 100 kg færdigt produkt, der er angivet i parentes:

- hvidløgssalt (0,25 kg)
- tørret presset hvidløg (0,3 kg)
- malet eller knust naturlig peber (0,3 kg)
- peber med urter (0,5 kg)
- fennikelfrø (0,5 kg)

- kommenfrø (0,5 kg)
- mild eller pikant paprika i pulverform (i forskellige størrelsesforhold, i alt 0,8 kg)
- sorte kommenfrø (0,25 kg).

Kommen- og fennikelfrø skal inden tilsætning blanches i kogende vand.

Det er tilladt at blande de ovennævnte tilsætningsstoffer. I dette tilfælde lægges den respektive maksimumsmængde tilsætningsstoffer pr. 100 kg færdigt produkt sammen. Tilsætningsstoffernes samlede vægt må ikke overstige 1 kg pr. 100 kg færdigt produkt.

I denne etape kan der tilsættes op til 1 kg salt pr. 100 kg færdigt produkt til ostemassen. Hvis der tilsættes hvidløgssalt, må den mængde salt, der tilsættes i denne etape af produktionen, ikke overstige 0,75 kg pr. 100 kg færdigt produkt.

Presning ved egen vægt i forme eller presning i presser

Ved fremstilling af »twaróg wędzony« presset ved egen vægt i forme: De homogeniserede korn hældes i forme, som efterfølgende stables (lægges oven på hinanden). Efter en indledende aftapning på højst 30 minutter vendes ostemassen, der er blevet præformet i formene, og placeres i et kølerum for endnu envalleaftapning.

Ved fremstilling af presset »twaróg wędzony« hældes ostemassen manuelt i ostenet, der anbringes oven på hinanden under presserne. De således tilberedte portioner presses med en kraft på ca. 10 N/kg ost, og kraften øges gradvist til 30 N/kg. Presningen varer mellem 30 og 60 minutter afhængigt af den tørringsgrad, som kornet opnår under opvarmningen. Efter presningen fjernes osten fra nettene og skæres i rektangler.

På dette tidspunkt har ostene deres endelige form:

- Ostemassen presset ved egen vægt har en cylinderform med en diameter på ca. 10 cm og en vægt pr. enhed på 250-300 g.
- Presset »twaróg wędzony« har en rektangulær parallelepipedumform med en grundstørrelse på ca. 12 × 8 cm og en vægt på ca. 250 g.

Efter presning ved egen vægt eller presning skal vandindholdet i ostemassen være under 70 %.

Osten anbringes efterfølgende i kølerum. Køletiden afhænger af den tid, det tager, før osten når en temperatur på under 15 °C, men må ikke vare længere end 24 timer.

ETAPE IV

Saltning

Saltningen af osten presset ved egen vægt foregår i saltlage. »Twaróg wędzony« kan herefter betegnes som »salin«. Osten nedsænkes i en beholder med saltlage og opbevares i den tid, der er nødvendig for at opnå et saltindhold på ca. 1,5 %, normalt mellem 12 og 20 minutter. Saltningens varighed afhænger af saltlagens koncentration: Jo højere koncentrationen er, desto kortere er saltningstiden. Saltlagens indledende koncentration bør være ca. 21 %.

Saltningen af den pressede ost består i at strø salt jævnt ud på begge sider af osten og gnide ostens overflade med saltet. Derefter nedkøles osten og lufttørres ved en temperatur på 2-8 °C. Osten skal vendes under nedkølingen og tørringen.

ETAPE V

Røgning

Osten anbringes på røgvogne med perforerede tørrehylder (perforeringerne betyder, at røgen ligeledes når den del af ostens overflade, der er i kontakt med tørrehylderne). Vognene med osten anbringes i røgekamre forsynet med røg. Ved røgningen anvendes der røg fra afbrændingen af bøg og el: Til røgningen må der anvendes naturlige røggeneratorer og bølge- eller elletræspåner. Røgningen finder sted ved en temperatur på mellem 40 °C og 65 °C, indtil det færdige produkts typiske farve er opnået.

Køling

Ost røget på vogne transporteres fra røgekamrene til særskilte kølerum, hvor den nedkøles til under 15 °C, normalt i 12-24 timer.

ETAPE VI

Konditionering

Efter kølingen konditioneres den røgede koagulerede ost i en beskyttende atmosfære (en blanding af kvælstof og kuldioxid) eller ved hjælp af emballage med reduceret tryk.

Forbudte aktiviteter i produktionsprocessen:

- anvendelse af røgpræparater til røgning
- koldrøgning af osten.

4.3. Beskrivelse af de væsentligste elementer, der viser produktets traditionelle karakter (artikel 7, stk. 2, i Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 668/2014)

De væsentligste elementer, der viser produktets traditionelle karakter, omfatter de hovedelementer, der er forblevet uændrede, med præcise og dokumenterede referencer.

Den koagulerede ost (twaróg) ⁽²⁾ er et mejeriprodukt, der er blevet fremstillet i Polen i flere hundrede år, ved syrning af mælk, efterfølgende opvarmning, udskillelse af valle og presning. Koagulerede oste er typiske produkter fra de central- og østeuropæiske lande. Den polske betegnelse »twaróg« har ingen ækvivalent på de vesteuropæiske landes sprog, og den typiske polske koagulerede ost er ikke kendt i disse lande.

Som det fremgår af Jan Licznarskis værk »Serowarstwo« (»Ostefremstilling«), der blev offentliggjort for første gang i 1922, har »den polske befolkning i umindelige tider i hele landet fremstillet »gomółki« af koaguleret ost og tørret dem for at opbygge et lager«. »Gomółki« er en slags runde fladkager fremstillet af koaguleret ost, der er blevet tørret af konserveringshensyn ⁽³⁾.

Udviklingen i osteproduktionen i Polen fandt hovedsagelig sted i det 18. og 19. århundrede på grund af »Olęder«-folkets migration (»Olęder« var betegnelsen på nybyggere fra Holland, Preussen og Tyskland), som udbredte opdrættet af lavlandskvæg og dermed forskellige metoder til mælkeforarbejdning og teknikker til ostefremstilling. Olędernes økonomi var hovedsagelig forankret i opdræt af malkekøer og mælkeproduktionen forbundet hermed, navnlig ostefremstilling.

Det første produkt fremstillet af mælk var ubestrideligt den koagulerede ost. Denne type syrnet ost, som er den enkleste at fremstille, har nærmest været uforandret frem til i dag.

Det vigtigste aspekt for forståelsen af de særlige kendetegn ved ostefremstillingen i det 18. og 19. århundrede er, at udtrykket »twaróg« både henviste til det produkt, der var resultatet af syrekoaguleringen (med naturligt forekommende mælkesyre kulturer eller kulturer som følge af tilsætning af syre), og løben fra en kalvs mave. Sidstnævnte blev også kaldt »osteløbe« ⁽⁴⁾.

I den historiske litteratur anvendes begreberne koaguleret ost og osteløbe i flæng. Ved hjælp af de detaljerede beskrivelser af metoderne og teknikkerne knyttet til ostefremstillingen kan der indhentes præcise oplysninger om det pågældende produkt. I værket »Z badań nad żywieniem ludu Łowickiego (1880-1939)« (Forskning inden for Łódź-befolkningens ernæring (1880-1939)), som det arkæologiske og etnografiske museum i Łódź ligger inde med, beskriver Jan Piotr Dekowski produktionsteknologien for moderne »twaróg« og beskriver den som »ost« fremstillet af koaguleret mælk, hvorfra vallen er blevet aftappet. Forfatteren har tilføjet, at den opnåede »twaróg« blev saltet og undertiden tilsat krydderier.

⁽²⁾ Den polske betegnelse »twaróg« henviser til en masse af koaguleret kasein tilsat syre eller presset og tørret på passende vis, normalt til et vandindhold på mellem 65 % og 75 %.

⁽³⁾ J. Licznarski, »Serowarstwo«, Warszawa, 1922.

⁽⁴⁾ Antoni Waga, i det praktiske værk »Teoria gospodarowania wewnętrznego, czyli zbiór wiadomości potrzebnych gospodyniom, dla użytku Instytutów Żeńskich« (Teorien bag husstandsforvaltning – Samlet viden til brug for husholdersker og kvindeinstitutioner), som offentliggjort i 1837, hvoraf følgende fremgår:

Forsøg på at finde metoder til at forlænge den koagulerede osts holdbarhed gennem tørring, saltning, røgning og opbevaring under passende forhold var typiske for den pågældende periode. Der kan endvidere observeres forskellige former for kulinarisk udvikling af ostemassen, typisk ved tilsætning af salt, krydderier og grøntsager.

De første henvisninger til røgning af ostemassen (dengang kendt som »almindelig ost«) findes i Antoni Wagas publikation fra 1837⁽⁵⁾. Forfatteren skriver, at røgning giver den almindelige ost en behagelig smag. Røgningen gør endvidere osten modstandsdygtig over for skimmel og fordærvelse. Han advarede tilmed mod for høje temperaturer, som kunne føre til dannelsen af huller eller til, at produktet smeltede. Dette gælder stadig. Valget af passende temperatur og røgningstid for ostemassen kræver teknisk viden og erfaring. På daværende tidspunkt blev der til røgningen anvendt enebærgrene. Men efterhånden som teknologien udviklede sig, blev enebær erstattet af løvtræ (bøg og el). Dette skyldtes de tekniske fremskridt på området: Røgning med nåletræ giver en bitter smag, en mørk farve og aflejring af seje stoffer, der er sundhedsskadelige.

I Tadeusz Obrusiewicz' håndbog fra 1971 med titlen »Technologia mleczarstwa. Część II.« (Teknologien bag mejeriprodukter. Del II.), er der tale om »twaróg wędzony« fremstillet på en sådan måde, at holdbarheden forlænges, og der opnås nye og behagelige organoleptiske egenskaber.

Den industrielle fremstilling af koagulerede oste er baseret på de oprindelige teknikker, der tidligere blev anvendt i husholdninger og mindre bedrifter.

Den traditionelle karakter ved teknikken bag fremstilling af koaguleret ost bunder i følgende elementer⁽⁶⁾:

- råvarens art: skummetmælk, standardiseret mælkefedtindhold
- graden af varmebehandling af mælken: normalt kortvarig pasteurisering ved en temperatur på ca. 74 °C i 12 sekunder eller mellem 80 °C og 85 °C i mellem et par sekunder og 12 sekunder
- proteinudskillellesmetode (navnlig kasein): indirekte syrning ved syrning af mælk (op til en pH-værdi på ca. 4,6) ved hjælp af mælkesyre kulturer
- metode til behandling af ostemassen eller den koagulerede kornmasse: størrelse, tørringsgrad og variation i kornets pH-værdi
- grad af endelig behandling af ostemassen: aftapning, presning.

Den teknik, der anvendes til fremstilling af ostemasse til »twaróg wędzony«, følger traditionen på grund af de specifikke tekniske handlinger, der er beskrevet nedenfor, f.eks. i håndbog nr. 342 fra 1976 om fremstilling af umodnet koaguleret ost, der er offentliggjort af National Association Of Dairy Cooperatives i Polen:

- mælk med et standardiseret fedtindhold som råvare
- kortvarig pasteurisering
- koagulering med mælkesyre baseret på mælkesyre kulturer – processen varer mellem 12 og 18 timer
- opskæring af ostemassen, blanding og opvarmning/tørring af kornene
- presning af osten eller presning af osten ved egen vægt.

Den teknik, der anvendes til at fremstille produktet »twaróg wędzony« under industrielle forhold, blev indført i begyndelsen af 1980'erne. Produktionsteknikken for dette produkt er efterfølgende blevet beskrevet i den tekniske håndbog nr. 256/83, der blev offentliggjort af National Association Of Dairy Cooperatives i Polen, og kvalitetskravene blev fastsat i produktionsstandarden Zn-83/CZSMI/A-85, der blev offentliggjort i 1983 af WZSMI i Poznań. I betragtning af de særlige forhold, der gør sig gældende for den centrale planøkonomi, fandt denne standard anvendelse på producenter af »twaróg wędzony« i hele landet. Til dato følger fremstillingen af »twaróg wędzony« alle de tekniske protokoller, der blev fastsat i ovennævnte håndbog med hensyn til handlinger, der giver produktet dets særlige egenskaber hvad angår saltning og røgning.

⁽⁵⁾ Som nævnt ovenfor.

⁽⁶⁾ E. Pijanowski, J.Gaweł, »Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III« (Kompendium for kemi og teknik knyttet til mejeriprodukter, del III), PWRiR, Warszawa, 3. udgave, som ændret i 1986, s. 222-223.

Andre kilder, der henviser til »twaróg wędzony«, er baseret på produktionsstandarden og den tekniske håndbog.

I artiklen »Twarogi kwasowe – przetwórstwo« (Sur frisk ost – fremstilling), der er udgivet i fagpressen (Przegląd Mleczarski, 2008), bemærker eksperten Krzysztof Bohdziewicz, at den naturlige tendens i produktionen af koaguleret ost indebar en forlængelse af dens holdbarhed og i dag går ud på at forbedre dens ernæringsmæssige egenskaber og populariteten på markedet. »Twaróg wędzony« i henhold til produktionsstandarden fra 1983 nævnes som en del af denne produkttype. I artiklen henvises der også til saltning af produktet og eventuel tilsætning af krydderier.

For så vidt angår de procedurer, der er beskrevet i håndbogen og standarden fra 1983, er der i årenes løb blevet godkendt to typer saltning før røgning: tørsaltning af osten (for ost af presset masse) og saltning ved nedsænkning i saltlage (for ost presset ved egen vægt). Begge teknikker bygger på traditionelle ostefremstillingsmetoder (?). Indførelsen af saltningsmetoden ved nedsænkning af osten i saltlage har forbedret produktets kvalitetsstandarder uden at påvirke dets endelige egenskaber.

Ud over saltning og tørring anses røgning for at være en af de ældste metoder til konservering af fødevarer. Da køling, frysning, frysetørring, sterilisering og konservering i vid udstrækning udfasede røgning som konserveringsmetode, mistede røgningen sin rolle som metode til konservering af fødevarer og blev i stedet en metode til traditionel produktudvikling.

»Twaróg wędzony« røges ved afbrænding af løvtræ. I den kommercielle produktion af »twaróg wędzony« fremstilles røgen i en skorsten, der via røgkanaler er forbundet med et passende røgekammer, hvor de koagulerede oste placeres på specialriste. Med tiden er der blevet introduceret nyt udstyr til røgning: naturlige røggeneratorer og røgflis fra bøg og el. Processen er således blevet sikrere og giver mulighed for større standardisering af røgesystemet, samtidig med at produktets særlige karakteristika og egenskaber og den traditionelle metode til varmrøgning bevares. Produktionen foregår på denne måde i dag.

Således bevares produktets originale karakter og særlige egenskaber, idet saltning af ostemassen og varmrøgning med løvtræ konsekvent er blevet anset for at være af afgørende betydning for produktets unikke kvalitet, der i høj grad værdsættes af forbrugerne.

(?) E. Pijanowski, J.Gaweł, »Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III« (Kompendium for kemi og teknik knyttet til mejeriprodukter, del III), PWRiR, Warszawa, 3. udgave, som ændret i 1986, s. 117-123.

ISSN 1977-0871 (elektronisk udgave)
ISSN 1725-2393 (papirudgave)



Den Europæiske Unions
Publikationskontor
L-2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA